

Absolvição/mento	Acquittal ("The legal certification that someone is not guilty of the charge. Can be a jury verdict or a judge's decision in a bench trial.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwIV_aK3_bIAAxWupUJCHZDt
Ação / bolsa de valores / mercado de valores	Stock / stock exchange / stock market
Ação / Processo	Action, Lawsuit ("A judicial proceeding brought by one party against another." - https://www.vocabulary.com/dictionary/action%20at%20law)
Ação civil (pública)	Civil action (in the public interest); ("A civil action is a noncriminal lawsuit that begins with a complaint and usually involves private parties. The plaintiff is the party filing the complaint, and the defendant is the party defending against the complaint's allegations." - https://www.law.cornell.edu/wex/civil_action)
Ação de Alimentos ("A ação de alimentos tem cabimento quando o autor, ou autores, necessitar (em) seja fixado judicialmente pensão alimentícia, com escopo de prover suas necessidades fundamentais, tais como: alimentação, moradia, assistência médica, educação, vestuário, remédios etc." - https://www.jusbrasil.com.br/artigos/acao-de-alimentos/550530317)	Maintenance action; alimony (informal); ("Child support (or child maintenance) is an ongoing, periodic payment made by a parent for the financial benefit of a child (or parent, caregiver, guardian, or state) following the end of a marriage or other similar relationship. Child maintenance is paid directly or indirectly by an obligor to an obligee for the care and support of children of a relationship that has been terminated, or in some cases never existed. Often the obligor is a non-custodial parent. The obligee is typically a custodial parent, a caregiver, a guardian, or the state." - https://www.lawcenterofsouthflorida.com/childsupport)
Ação Declaratória de Constitucionalidade ("É impetrada no Supremo Tribunal Federal, visando à declaração de constitucionalidade de lei ou ato normativo federal. As decisões definitivas de mérito sobre essa ação têm eficácia contra todos e efeito vinculante no âmbito dos demais órgãos do Judiciário e do Executivo. Pode ser proposta pelo presidente da República, pelas Mesas do Senado e da Câmara e pelo procurador-geral da República." Fonte: Agência Senado)	Declaratory action of constitutionality; action for declaration of constitutionality; direct action for the declaration of constitutionality. ("The basic purpose of the declaratory action of constitutionality "is to avoid delay and contradictions with respect to constitutional questions of highest importance, which if not resolved rapidly, might lead to true legal chaos, prejudicing the national economy and the very development of the Country." - https://www.academia.edu/74619609/Judicial_Review_in_Brazil_Developments_under_the_1998_Constitution)
Ação Direta de Inconstitucionalidade ("É proposta ao Supremo Tribunal Federal para arguir a inconstitucionalidade de lei, ato normativo federal ou estadual. Pode ser proposta pelo presidente da República, pelos presidentes do Senado, da Câmara ou de assembleia legislativa, pela Ordem dos Advogados do Brasil, pelo procurador-geral da República, por partido político e por entidade sindical de âmbito nacional." Fonte: Agência Senado)	Direct action of unconstitutionality, action for declaration of unconstitutionality; direct action for the declaration of unconstitutionality. ("The 1988 Constitution confers original jurisdiction on the STF to issue a declaration of unconstitutionality for omission whenever it determines the "lack of measures to make a constitutional rule effective". - chrome-extension://efaidnbnmnihpcjgclcflefmjka/jhttps://core.ac.uk/download/pdf/214392703.pdf)
Ação Penal/Processo/Processo Criminal ("É a ação para examinar a ocorrência de crime ou contravenção. Pode ser privada, quando promovida pela pessoa que foi ofendida, ou pública. Ela é privada quando é o próprio ofendido que pede a punição do ofensor, porque o bem violado é exclusivamente privado (por exemplo, um queixa por crime de calúnia, que é espécie de crime contra a honra). A ação é penal pública quando os crimes têm reflexos na sociedade, por isso o próprio Estado (Poder Judiciário) tem interesse na sua punição e repressão. Nesse caso, ele vai agir por intermédio do Ministério Público. Só o MP pode propor a ação penal pública em juízo." - https://www.cnpmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/8251-acao-penal#:~:text=%C3%89%20a%20a%C3%A7%C3%A3o%20para%20examinar,que%20foi%20ofendida%2C%20ou%20p%C3%BAblica.)	Proceedings; criminal action; criminal lawsuit; criminal prosecution. ("A criminal lawsuit begins with an indictment and involves the prosecution by the government against an entity or individual." - https://www.law.cornell.edu/wex/civil_action) ("A criminal prosecution is instituted by a so-called information, which is written accusation made by the public prosecuting officer" - https://dokumen.pub/dictionary-of-law-economics-and-accounting-portuguese-english-english-portuguese-4th-edition-8530946464-9788530946463.html .)
Acareação	Confrontation. ("The Confrontation Clause of the Sixth Amendment to the United States Constitution provides that "in all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to be confronted with the witnesses against him." https://www.law.cornell.edu/wex/right_to_confront_witness#:~:text=The%20Confrontation%20Clause%20found%20in,depositions%20or%20ex%20parte%20affidavits)
Acesso ao local	Entry onto the premises
Acima/além de dúvida razoável/razional	Beyond a reasonable doubt ("The standard of proof in a criminal case. To find someone guilty beyond reasonable doubt, the trier of fact has to be sure that the defendant is guilty.") Language Connections Glossary
Ações judiciais	Judicial actions, action, suit; lawsuit; legal actions
Acordo de colaboração premiada; delação premiada	Cooperation agreements ("...issues associated with cooperation agreements: negotiated agreements between the State and potential defendants for immunity and lenient plea bargaining in return for cooperation in securing evidence against persons whose crimes are deemed very severe."); Plea bargain ("A plea bargain is an informal agreement between the Prosecution and the accused, where the accused agrees to plead guilty in exchange for some form of leniency from the Prosecution.") "Atenção: apesar de não contemplar exatamente o significado de "delação premiada", pode ser traduzido dessa forma. https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwJLwKOM_rIAAx8npUCHZtkBkwQFnoECBcQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.ojp.gov%2Fncjrs%2Fvirtual-library%2Fabstracts%2Fagreements-cooperation-criminal-cases&usq=AovVaw1jVYJa5XKz1paP7v58ymR&opi=89978449 to Turn State's Evidence "And this time they have Leonetti, once "the under," or underboss, of the Philadelphia-South Jersey family, now one of the highest-ranking gangsters in the history of organized crime to break the Mafia's code of silence and turn state's evidence." https://www.nytimes.com/1991/06/02/magazine/the-mobster-who-could-bring-down-the-mob.html
Acordo de leniência ("O sentido do instituto do acordo de leniência é impor compromisso e responsabilidade às pessoas jurídicas que voluntariamente se propõem a romper com o envolvimento com a prática ilícita e adotar medidas para manter suas atividades de forma ética e sustentável, em cumprimento à sua função social.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEw9imvyywLmAAxU9pZUCHcKNC9MQFn0ECBIQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.mpf.mp.br%2Fatuacao-tematica%2Fccr5%2Fpublicacoes%2Fguia-pratico-acordo-leniencia%2F&usq=AovVaw3ljg3sHBFnfH_49nBAo1gL&opi=89978449	Leniency agreement; ("Dutch FSO provider SBM Offshore has signed a leniency agreement with the Brazilian authorities and Petrobras following a long-running corruption investigation. The agreement clears the way for the company to participate in Petrobras' tenders.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwJF0qYkbnAAxW6IZUCHtwuBrwQFnoECBIQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.offshore-energy.biz%2Fsbm-offshore-reaches-settlement-with-petrobras-and-brazilian-authorities%2F&usq=AovVaw17LBIVHbVdNeUZYNBXXk&opi=89978449
Acordo de não-persecução penal/criminal (ANP) ("O acordo de não persecução penal consiste no ajuste celebrado entre o Ministério Público e o investigado, sempre acompanhado por seu defensor, com a previsão de condições a serem cumpridas, ao final das quais se dará o arquivamento da investigação e a decretação da extinção da punibilidade.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwJzP3JBkLmAAxVSR7gEHWebCooQFnoECBEQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.instagram.com%2Fadv.josedivinomorais%2F%3Fhl%3Dcs&usq=AovVaw1x17x2DWPsiTSLXKMa0b&opi=89978449	Non-Prosecution Agreement (NPA); ("A non-prosecution agreement is a legally binding agreement between prosecutors and corporate or individual defendants subject to a criminal (or civil enforcement) investigation. Under an NPA, a government agency agrees not to bring charges in exchange for a company or individual taking remedial action and demonstrating compliance with specified government demands.") Deferred Prosecution Agreements (DPA) - In general, a deferred prosecution agreement or DPA is a settlement agreement between prosecutors and defendants (corporate or individual) to address a criminal issue that the government might pursue otherwise. The DPA provides for the suspension of a prosecution for a specified period of time if the defendant meets specific conditions. A DPA is a legally binding agreement, sometimes entered into with the authorization or oversight of a federal court.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEw4i25_UkbmAAxWFnpUCHVZyBtUgQFnoECAOQAQ&url=https%3A%2F%2Fprisonprofessors.com%2Fnon-prosecution-deferred-prosecution-agreements%2F&usq=AovVaw0qmvZuMk9Yhr6pKfdzqB9&opi=89978449
Acusação	Count ("Ohio Judge Convicted on Counts Of a Sexual Act and Intimidation.") https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwID6auZ_rIAAxVqQJUCHV0wBf4QFnoECAOQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.nytimes.com%2F1980%2F06%2F14%2Farchives%2Fohio-judge-convicted-on-counts-of-a-sexual-act-and-intimidation.html&usq=AovVaw1V8z60SD8fKp7k9Orz8g9&opi=89978449
Acusação criminal	Criminal charge; ("A criminal charge is a formal accusation made by a governmental authority (usually a public prosecutor or the police) asserting that somebody has committed a crime. A charging document, which contains one or more criminal charges or counts, can take several forms, including: complaint. Information." - https://en.wikipedia.org/wiki/Criminal_charge#:~:text=A%20criminal%20charge%20is%20a,complaint)
Acusado (processo penal instaurado)	Accused person(s); criminal defendant; defendant. ("A person or group of people who are charged with or on trial for a crime." - Oxford Dictionary "the accused was ordered to stand trial on a number of charges") https://www.ldoceonline.com/dictionary/stand-trial)
Adiamento	Postponement/Adjournment ("If the date you are summoned is inconvenient, the law allows you one postponement to an available jury term date of your choice within six months.") https://wv2.ncourts.gov/courts/6jg/tompkins/jury/postponement.html ("A pause or rest during a formal meeting or trial, or the act of giving a pause or rest: The defence attorney requested an adjournment. The court's adjournment means that a decision will not be reached until December at the earliest." - id-defense.com) https://www.google.com/url?sa=t&rt=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjo5ufhkmAAxXlrJUCHab8BAIQFnoECBwQAQ&url=https%3A%2F%2Fdictionary.cambridge.org%2Fdictionary%2Fenglish%2Fadjournment&usq=AovVaw0aVXR_TVMMNHgEwck7WMuO2&opi=89978449
Adido (militar)	Attaché (military); ("A military attaché is a military expert who is attached to a diplomatic mission, often an embassy. This type of attaché post is normally filled by a high-ranking military officer, who retains a commission while serving with an embassy." - https://en.wikipedia.org/wiki/Military_attach%C3%A9#:~:text=A%20military%20attach%C3%A9%20is%20a,while%20serving%20with%20an%20embassy.)

Adimplemento das obrigações; adimplência.	Performance (=payment); fulfillment of obligations; fulfillment of contract. ("If a payment is made by bank transfer, fulfillment takes place when the amount of money concerned is credited to the corresponding account at the creditor's bank." - www.lexology.com); ("Any delay by Buyer in the dispatch, or, where appropriate, receipt of the equipment, shall not entitle Buyer to delay the fulfillment of payment obligations agreed.") - www.jborrell.com)
Aditar a denúncia	Amend the complaint ("Modifying the complaint changes the crimes of which the defendant is accused.") Language Connections Glossary
Advocacia gratuita/pro bono	Pro bono ("Latin: professional work undertaken voluntarily and without payment. In the United States, the term typically refers to provision of legal services by legal professionals for people who are unable to afford them." "At 11 law firms, lawyers averaged more than 100 hours of pro bono work in 2020.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwjopca-7IAxWWwqUChdzCdkQFnoECBsQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.com%2Famericanlawyer%2F2022%2F07%2F18%2Fthe-2022-pro-bono-scorecard-average-hours-and-breadth-of-commitment%2F&usg=AOvVaw2rmrhdIHU_IWnjMEw8GWK7&opi=89978449
Advogado dativo, defensor público	Court-appointed attorney ("If someone cannot afford an attorney and they run the risk of getting a jail sentence, the judge will appoint an attorney. It's not completely free (the lowest fee is \$150, or 15 hours of community service.") Language Connections Glossary
Advogado Geral da União	Advocate-General of the Union; Attorney General
Agência Nacional de Vigilância Sanitária – ANVISA	National Health Surveillance Agency (US: FDA – Food and Drug Administration)
Agente encoberto	Undercover agent; undercover officer ("The selection of the proper undercover officers has a lot to do with the overall safety of the investigation. What we have learned in this business—not always the easy way—is that the proper selection of undercover officers can increase the chances for a successful prosecution and increase the chances for a safe outcome." - http://neiassociates.org/undercover-officer-safety/)
Agravo de instrumento (A interposição de agravo de instrumento é utilizada para combater decisões interlocutórias. Essas determinações são aquelas que o juiz toma em um processo de maneira não sentencial.) https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwjaqICCKrmAAxVQqJUCHV0wBf4QFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.benner.com.br%2Fo-que-diz-o-novo-cpc-sobre-agravo-de-instrumento%2F&usg=AOvVaw117UVcD-XNO5xnJci5z7T&opi=89978449	Interlocutory appeal; interim appeal ("An interlocutory appeal (or interim appeal), in the law of civil procedure in the United States, occurs when a ruling by a trial court is appealed while other aspects of the case are still proceeding.") - https://en.wikipedia.org/wiki/Interlocutory_appeal)
AGU (Advocacia Geral da União)	The Advocacy-General of the Union (na CF88); Department of Justice (Other variations depending on the country); The Attorney General Office.
Ajuizamento	Filing ("Filing suit means presenting a formal document called a Petition or Complaint with a court that initiates a lawsuit. In the petition, the Plaintiff (person filing the petition) alleges a Cause of Action against a Defendant for which they seek economic relief." - https://www.zdfirm.com/blog/what-does-it-mean-to-file-suit-and-why-we-do-it/)
Ajuizar; propor ação pleiteando algo	To file, file ("Facebook and Gucci joined forces to file a lawsuit in the U.S. District Court, Northern District of California, against an alleged counterfeiter." - www.adweek.com)
Alienação Fiduciária	Secured Fiduciary Sale
Alimentação; alimentos; pensão alimentícia	Maintenance, child support (child maintenance); alimony ("Three forms of maintenance form the core of the Hague Convention and are defined in article 2: obligations towards children below the age of 21 (or 18, if a reservation is made); spousal support in a case linked to child support; spousal support (with limited governmental assistance in obtaining results."); (alimony = "financial support that a person is ordered by a court to give to their spouse during separation or following divorce." - https://en.wikipedia.org/wiki/Hague_Convention_on_the_International_Recovery_of_Child_Support_and_Other_Forms_of_Family_Maintenance)
Alimentado; alimentário; alimentando	Support obligee; obligee; creditor ("For example, under California Uniform Interstate Family Support Act, an obligee is the person to whom a duty of child support is owed, or in whose favor a support order or a judgment determining parentage of a child has been issued." - https://www.law.cornell.edu/wex/obligee#:~:text=For%20example%2C%20under%20California%20Uniform,a%20child%20has%20been%20issued.)
Alimentante	Support obligor; obligor, debtor ("An obligor is an individual who owes a benefit or payment to another person, such as child support, alimony, or a payment on a loan. The individual receiving the benefit is known as the obligee, and they benefit from the terms of the contract." - https://www.thebalancemoney.com/what-is-an-obligor-5201299)
Alimentar	To maintain ("Does a parent's duty to maintain a child cease upon reaching the age of majority?" - https://www.linkedin.com/pulse/does-parents-duty-maintain-child-cease-upon-reaching-age-gabriel/)
Alistamento eleitoral	Electoral enrollment; electoral registration ("If you cannot confirm your electoral enrolment online it doesn't mean you are not on the electoral roll. Please contact the AEC and we can check your enrolment details.; We're calling on the UK government to build on this success and make electoral registration even simpler and more accessible to voters." - www.aec.gov.au)
Alvará de Soltura	Release Order ("Within 24 hours of a person's arrest for a domestic violence offense, the court must send a certified copy of his/her release order to the local sheriff's office." - https://www.womenslaw.org/laws/az/restraining-orders/domestic-violence-orders-protection/basic-information/what-release-order)
Antecedentes criminais, registro criminal	Criminal record(s) ("The main information criminal records show is any crime that resulted in a conviction. Personal information is listed to identify the person, such as name and birthday. A criminal record may also show the details of the court hearing, the trial, and arrest records. Finally, information such as height, weight, eye color, race, etc., are in a criminal record to quickly identify the person." - https://criminal.com/)
Antiguidade	Seniority
Anular	To quash ("his conviction was quashed on appeal")/set aside. https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwibqoy-jbmAAxXwspUcHTZdA_gQFnoECBQQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.jstor.org%2Fstable%2F1089596&usg=AOvVaw0WYIE-ThvOQZMVGCB5e_Su3&opi=89978449
Apelação criminal (ACR)	Criminal appeal ("What happens after winning a criminal appeal in Florida will depend on why you filed the appeal and what the ruling was from the the appellate court; You can appeal against the court's decision in a criminal case. Find out about the criminal appeal process, including the possible outcomes." - https://www.robertmalovelaw.com/faqs/what-happens-after-a-successful-criminal-appeal.cfm)
Aplicação recíproca	Reciprocal application ("... mutual assistance in criminal matters is practised on the basis of uniform legislation or of a special system providing for the reciprocal application in their respective territories of measures of mutual assistance." - https://rm.coe.int/16800656ce)
Apreensão de ativos	Sequestration of assets (UK); asset freezing; freezing of assets (USA) ("In law, sequestration is the act of removing, separating, or seizing anything from the possession of its owner under process of law for the benefit of creditors or the state.; Asset freezing is a legal process which prevents a defendant whether innocent or guilty (usually an apparent fraudster)[1] to an action from dissipating their assets from beyond the jurisdiction of a court so as to frustrate a potential judgment." - https://en.wikipedia.org/wiki/Sequestration_(law))
Apreensão, confisco e restituição	Sequestration, confiscation and restitution ("Administrative confiscation" means a mechanism for confiscating assets used or involved in the commission of an offence that have been seized in the course of the investigation; Disobedience to this order is a contempt of court which if you are an individual is punishable by imprisonment or if you are a body corporate is punishable by sequestration of your assets and by imprisonment of any individual responsible; As a result, cash confiscations provide an immediate source of funds to distribute through restitution." - https://star.worldbank.org/glossary-asset-recovery-terms#:~:text=Administrative%20confiscation%3A%20A%20non%2Djudicial,the%20commission%20of%20an%20offense.)
Apresentar queixa ("No processo penal brasileiro, as petições iniciais das ações penais são a denúncia ou a queixa-crime (ou simplesmente queixa). A denúncia é usada nas ações penais públicas e as queixas-crimes nas ações penais privadas. A representação, na ação penal pública condicionada a representação, não é uma petição inicial, é apenas a autorização dada pela vítima para a abertura do inquérito policial." - https://dokumen.pub/dictionary-of-law-economics-and-accounting-portuguese-english-english-portuguese-4th-edition-8530946464-9788530946463.html)	Lay an information ("Giving a magistrate a concise statement (an information), verbally or in writing, of an alleged offence and the suspected offender, so that he can take steps to obtain the appearance of the suspect in court. Information can be laid by any member of the public, although it is usually done by the police.; lodge a complaint before (If you decide to lodge a complaint before a competition authority, the second step is to decide which competition authority to inform.; file a complaint (The first step is to choose between (i) filing a complaint before a competition authority and (ii) bringing a legal action before a national court.; file a criminal complaint (i) report a criminal offence (if you're tipping)" - https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/oi/authority.20110803100055397 ;

Arbitragem ("Julgamento de um litígio feito por um terceiro imparcial e escolhido pelas partes: o árbitro. É uma espécie de heterocomposição de conflitos, desenvolvida em trâmites mais simplificados e informais do que em um processo jurisdicional." - https://www.jusbrasil.com.br/artigos/arbitragem/1814703757)	Arbitration ("A procedure under which parties agree to resolve a dispute by submitting it to one or more private persons who have no financial interest in the outcome. Arbitration clauses can be found in international contracts and bilateral investment treaties." - https://star.worldbank.org/glossary-asset-recovery-terms)
Área fim/Área meio	Core area/Supporting area
Arquivo pessoal	Personal file ("Personal files (also called personal papers) are documentary materials belonging to an individual that are not used to conduct agency business. Personal files are excluded from the definition of Federal records and are not owned by the Government." - https://www.law.cornell.edu/definitions)
Arquivo, arquivar, autuar, protocolar, impetrar, abrir, entrar com	File (verb)
Assembleia Geral	General Assembly/Meeting
Assembleia Legislativa	" Legislative assembly is the name given in some countries to either a legislature, or to one of its houses.Legislative Session"; [House of] Assembly; State Assembly." - https://en.wikipedia.org/wiki/Legislative_assembly
Assento no STF (STJ etc)	Seat in the STF ("President Bush nominated him as an Associate Justice of the Supreme Court and he took his seat October 23, 1991.") https://www.supremecourt.gov/about/biographies.aspx
Assessor(a)-Chefe	Head-Advisor / Chief-Advisor
Assessoria de Cooperação Jurídica Internacional	Advisory for International Legal Assistance
Assistência jurídica internacional em matéria penal; Auxílio judiciário internacional, cooperação jurídica internacional; auxilio juridico mútuo	International legal assistance in criminal matters ; international criminal assistance; International legal cooperation; mutual legal assistance.
Associação/Associação criminosa/Formação de quadrilha	Conspiracy ("Prosecutors commonly charge conspiracy whenever two or more offenders act in tandem. A person can be convicted both of an underlying crime and of conspiracy to commit it, and receive separate punishments for each offense.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiauq3jbmAAxUnq5UCHVaeCRoQFnoECBoQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.findlaw.com%2Fcriminal%2Fcriminal-charges%2Fconspiracy.html&usg=AOvVaw221qjF3zMoOE6LzppRrCIZ&opi=89978449
Ata Judicial	Court minutes, minutes.
Ativos; Bens	Assets ("Something or someone of any value; any portion of one's property or effects so considered. 'These shares are a valuable asset.'). property (Something or someone of any value; any portion of one's property or effects so considered. Important types of property include real property (land), personal property (other physical possessions), and intellectual property (rights over artistic creations, inventions, etc." - https://www.dpadvantage.co.uk/2010/02/23/what-is-an-asset/)
Ato judicial	Judicial act ("The judge performed a judicial act in the cause in another court." - https://www.legis.la.gov/legis/Law.aspx?d=112689)
Ato nulo de pleno direito	Null and void act ("On April 5, 1974, plaintiffs brought this action to enjoin the April 20, 1974 election, and to have declared null and void Act 2 of the Louisiana Legislature of 1972, which provided for the Constitution Convention." - https://casetext.com/case/driskell-v-edwards)
Audiência de Custódia ("Trata-se de um ato do Direito Processual Penal que obriga o preso em flagrante a ser apresentado, em até 24 horas, à autoridade judicial. O autuado, isto é, a pessoa submetida à prisão, é levado ao juiz para que este assegure seus direitos fundamentais, avaliando a legalidade e até mesmo a necessidade de manutenção da prisão." - https://www.aasp.org.br)	Custody Hearing ("A hearing before a judge within 24 hours of detention is essential for detainees. It provides an opportunity for judges to spot any signs of ill-treatment and hear testimony first hand. Called custody hearings, they exist as safeguards against ill-treatment, with the potential to prevent torture." - www.unod.org)
Audiência de instrução e julgamento ("A audiência de instrução e julgamento pode ser considerada o principal ato dentro de um processo, pois é nela que testemunhas, vítima (quando possível), peritos e acusados são ouvidos para que sejam colhidas provas orais através de depoimentos." - https://www.jusbrasil.com.br/artigos/audiencia-de-instrucao-e-julgamento-saiba-o-que-e-e-sua-importancia-no-processo/1229486141)	Trial ("A trial is a formal meeting in a law court, at which a judge and jury listen to evidence and decide whether a person is guilty of a crime. He's awaiting trial in a military court on charges of plotting against the state. They believed that his case would never come to trial.") - https://dictionary.tn/where-does-the-phrase-trials-and-tribulations-come-from/
Audiência de saneamento ("Se a causa apresentar complexidade em matéria de fato ou de direito, deverá o juiz designar audiência para que o saneamento seja feito em cooperação com as partes, oportunidade em que o juiz, se for o caso, convidará as partes a integrar ou esclarecer suas alegações.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj0_r_7IAAxUap5UCHR8RCLwQFnoECBoQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.tjdf.tj.us.br%2FInstitucional%2FImprensa%2Fcampanhas-e-produtos%2Fdireito-facil%2Feducacao-semanal%2Fsaneamento-do-processo&usg=AOvVaw3JxHODJg8euVz7ak51QqYC&opi=89978449	Pretrial conference/hearing ("A pretrial hearing, sometimes called a pretrial conference, is a meeting of the defense, the prosecution, and the judge before a trial commences. If one party does not appear, the judge can impose sanctions. During this hearing, a range of documents may be presented, evidence can be presented and excluded, and more.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjRzYb9_7IAAx2pZUCHVYVBPIQFnoECBEQAQ&url=https%3A%2F%2Fgasnerlaw.com%2Fpretrial-hearing&usg=AOvVaw189mh2ZA43RMn4W6RcDBm&opi=89978449
Audiência oral	Oral hearing ("An oral hearing takes place for those cases where oral evidence is needed in addition to the written material in the dossier."); hearing ("In law, a hearing is a proceeding before a court or other decision-making body or officer, such as a government agency or a legislative committee. A hearing is generally distinguished from a trial in that it is usually shorter and often less formal." - https://www.gov.uk/government/publications/guidance-on-oral-hearings-2)
Audiência preliminar/audiência inicial do processo penal (Interrogatório judicial do réu)	Arraignment ("The first hearing before a judge in a criminal case. Several things happen; charges are read, defendant is asked what they want to do about a lawyer, and not guilty pleas are entered in order to protect their rights.") Language Connections Glossary
Audiência preliminar/de indiciamento	Show-cause hearing ("The show-cause hearing may also be called a magistrate's hearing or a criminal complaint hearing. At a show-cause hearing, the complaining party must produce evidence demonstrating "probable cause" that the defendant committed the crime.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj-4PGLmAAxW9pZUCHUjSBMwQFnoECBYQAQ&url=https%3A%2F%2Fclinics.law.harvard.edu%2Fdefenders%2Ffor-those-seeking-help%2Fshow-cause-hearings%2F&usg=AOvVaw1XaiR4DhWJtGTPx-Sq9aB&opi=89978449
Audiência pública	Public hearing ("A public hearing may be a formal meeting for receiving testimony from the public at large on a local issue, or proposed government action. In other cases, government officials use them to gather information that will help them in making decisions or drafting legislation.); Open court ("Open court" refers to judicial proceedings to which the public has access. ... Where a case or part of a case may reveal sensitive or private information that should not be made public, the proceedings are held "in camera" (in the judge's private chambers and out of the presence of the public)." - https://ctb.ku.edu/en/table-of-contents/advocacy/direct-action/public-hearing/main)
Autarquia	(government) Agency; autonomous (government) agency.
Auto-incriminação	Self incrimination ("Self-incrimination is the intentional or unintentional act of providing information that will suggest your involvement in a crime, or expose you to criminal prosecution.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj_v4OMJ7mAAXUrqJUCHf5UAalQFnoECB1QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fself-incrimination&usg=AOvVaw0pLj7utF7SLiy-PD4ETk3g&opi=89978449
Auto-incriminação ("Também chamado de princípio do direito ao silêncio e da inexigibilidade da autoincriminação, representa uma proteção ao réu. Em outras palavras, isso significa que o silêncio do acusado não se pode influenciar na sua responsabilização na esfera penal." - https://www.migalhas.com.br/depeso/351019/direito-a-nao-auto-incriminacao)	Self-incrimination ("The right against self-incrimination is spelled out in the Fifth Amendment to the U.S. Constitution and also extends to state and local jurisdictions. When someone exercises this right, we often say that they "plead the Fifth." An Uber executive accused of stealing driverless car technology from his former employers at Google is exercising his Fifth Amendment right to avoid self-incrimination, according to his lawyers." - https://oktrails.rcs.ou.edu/answers/2513470-some-activities-can-be-called-games-which)
Autor (da ação)	Plaintiff
Autoria e materialidade ("Prova da materialidade é a confirmação que o fato realmente ocorreu, cite como exemplo o crime de homicídio que exige a existência de um corpo... Indícios de autoria são elementos mínimos que ligam a pessoa ao fato, como por exemplo, uma testemunha, gravação, conversa etc." - https://www.jusbrasil.com.br/artigos/busca?q=EXIST%3C%8ANCIA+PROVAS+MATERIALIDADE+FATO)	Probable cause ("Probable cause means that a reasonable person would believe that a crime was in the process of being committed, had been committed, or was going to be committed." - https://www.coursehero.com/tutors-problems/Criminal-Justice/32460855-Compare-and-explain-the-legal-significance-of-reasonable/)
Autoridade Central. DRICI = Tratados Internacionais assinados pelo Brasil. PGR (SCI) = CNY (ONU); Canadá e Portugal.	Central Authority ("A Central Authority is an agency or organization that is designated to play a key facilitating role in the implementation and operation of an international treaty in public and private international law." - https://en.wikipedia.org/wiki/Central_Authority)
Autoridade estrangeira	Foreign authority
Autoridade judiciária competente	Competent judicial authority ("a court which has jurisdiction over the subject matter." - https://casetext.com/case/taylor-v-liberty-mut-ins-co)

Autoridade judiciária competente para a execução ("... expedição de Guia de Recolhimento em três vias, remetendo-se uma delas à autoridade judiciária competente para a execução da pena e outra à autoridade administrativa incumbida da execução dessa guia, juntando-se a terceira via aos autos da execução penal." - https://trf4.jusbrasil.com.br/jurisprudencia/1232150163)	Executing judicial authority ("Articles 22 and 23 provide that the executing judicial authority must within 30 days give consent to the issuing judicial authority for the latter to be able to prosecute for other offences (Article 22), or "re-surrender" or extradite (Article 23) a requested person who has been surrendered." - https://www.eumonitor.eu/9353000/1/j9vvi7m1c3gyp/vj6ip9tvpzc);
Autoridade judiciária de emissão ("Sempre que o mandado de detenção europeu tenha sido emitido para efeitos de procedimento penal, a autoridade judiciária de emissão, enquanto se aguarda a decisão sobre a execução do mandado, pode solicitar à autoridade judiciária de execução que..." - https://debates.parlamento.pt/catalogo/r3/dar/s2a/12/04/057/2015-01-09?sft=true&pgs=3&org=PLC&plcd=true)	Issuing judicial authority ("If it is not possible to call on the services of the SIS, the issuing judicial authority may call on Interpol to transmit a European arrest warrant." - https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/ALL/?uri=celex:32002F0584)
Autoridade responsável	Responsible authority ("The responsible authorities of MAPPA include the National Probation Service, HM Prison Service and England and Wales Police Forces." - https://www.justiceinspectorates.gov.uk/hmncifs/glossary/responsible-authority/)
Autoridades competentes	Competent authorities. ("A competent authority is any person or organization that has the legally delegated or invested authority, capacity, or power to perform a designated function." - https://en.wikipedia.org/wiki/Competent_authority#:~:text=A%20competent%20authority%20is%20any,therefrom%20and%20no%20one%20else .)
Autos ("Autos é um sinónimo muito utilizado para dizer processo. A conclusão dos autos nada mais é do que o ato de enviar o processo ao magistrado para que profira algum ato, seja um simples despacho de andamento, uma decisão processual (interlocutória, liminar, por exemplo) ou a sentença." - https://www.tjfdt.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/autos-conclusos-ou-na-conclusao#:~:text=Autos%20%C3%A9%20um%20sin%C3%B4nimo%20muito,por%20exemplo%20ou%20a%20senten%C3%A7a .)	Records ("While the public has a common law right of access to court records, that right of access may be restricted by statute; if the defendant is an active business entity on our records, include a copy of the returned service or an affidavit from the process server as proof of attempted service." - https://www.colonize.org/departments/justice/faqs#:~:text=While%20the%20public%20has%20a,are%20available%20under%20other%20laws .)
Averbação	Registration/Entry/Amendment to the record. "At the time we grant access to a record, we will furnish guidelines for you to request amendment to the record." https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj_5-Oqj7mAAXURs5UChcSAA5cQFnECBoQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fcfrc%2Ftext%2F22%2F505.7&usg=AOvVaw0NUihP0V8s0KhrkaLVpVh0&opi=89978449
Aviso de intenção	Notice of intention
Bem imóvel, propriedade	Real property; Real estate; Realty. ("Real property is land or things attached to land. That is why you sometimes hear land referred to as real estate or realty." - https://smartasset.com/financial-advisor/real-property-vs-personal-property)
Bem móvel	Personal property; personally; chattel; movable property; movables (usado no plural apenas). ("Essentially, personal property is anything you can move and is subject to ownership (except land)." - https://www.uslegalforms.com/localized-forms/us-00775bg/wake-agreement-to-store-certain-personal-property-in)
Bens; propriedade	Assets, property. ("Certain U.S. taxpayers holding specified foreign financial assets with an aggregate value exceeding \$50,000 will report information about those assets on new Form 8938, which must be attached to the taxpayer's annual income tax return." - https://www.irs.gov/businesses/corporations/do-i-need-to-file-form-8938-statement-of-specified-foreign-financial-assets)
Bloqueio de bens	Restraint of assets; asset freezing (US); freeze of assets (Worldbank Glossary); ("In order for the UK to effect a request for the restraint of assets or the enforcement of an asset recovery order, the external request or order must be recognised by UK legislation, and more specifically, the Proceeds of Crime Act 2002." - https://www.iap-association.org/getattachment/e45fd52f-da76-469c-8a4d-0e13c43c4981/9ERC_Gary_Balch.pdf.aspx#:~:text=In%20order%20for%20the%20UK,external%20requests%20and%20orders%20defined%3F)
Brecha na lei	Loophole; legal loophole; loopholes in the law. ("In the law, several loopholes exist that really don't make any sense. These are due to the way the laws are written, poorly thought out laws, and using almost inapplicable laws to justify actions." - https://rudyfamilylaw.com/resources/entry/child-custody-and-visitation/several-legal-loopholes-exist-that-really-dont-make-any-sense)
Busca domiciliar	Home search; ("If you feel you have been the subject of an illegal home search by NYPD, contact PetersonDelleCave LLP at (212) 240-9075.) (The Court need only reaffirm that the emergency aid exception is the rule that applies to warrantless home searches in furtherance of the community caretaking interest in the public's safety." - https://www.nycpolicemisconductlawyers.com/when-can-nypd-enter-your-home-without-a-warrant.html)
Busca e Apreensão; Mandado de busca e apreensão	Search and seizure; search and seizure warrant. ("When law enforcement officers search the private property of a suspected criminal, there are rules that apply to protect that suspect's rights to be free from (unreasonable search and seizure.) "All sworn members of the department must understand that Probable Cause is required in order to obtain a Search and Seizure Warrant and probable cause must be established to make an arrest, and that the two are mutually exclusive when arrests are made during a search." - https://www.findlaw.com/criminal/criminal-rights/illegal-search-and-seizure-faqs.html)
Busca no local do crime / do fato	Crime-scene investigation; visual inspection of the crime scene. ("Crime-scene investigation, which is often performed by experts known as crime-scene investigators (CSIs), involves the careful gathering of such evidence, which is then analyzed at a crime laboratory." - https://www.britannica.com/topic/police/Crime-scene-investigation-and-forensic-sciences)
Câmara dos Deputados	Chamber of Deputies (Brazil) / Chamber of Representatives (several countries) / House of Representatives (USA) / House of Commons (Canada, England)
Câmaras de Coordenação e Revisão	Chambers of Coordination and Review
Câmbio	Foreign exchange. ("The euro foreign exchange reference rates (also known as the ECB reference rates) are published by the ECB at around 16:00 CET." - https://lioogdz.anadoluc.com/central-bank-exchange-rates-aed/12624049)
Capacidade processual	Competency ("A criminal defendant's ability to stand trial, measured by the capacity to understand the proceedings, to consult meaningfully with counsel and to assist in the defense.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjkwAgbmAAxVVP55UChcSAA5cQFnECBEQAQ&url=http%3A%2F%2Fwww.jurispub.com%2FChapter-40-Incompetency-and-Insanity-Medical-Legal-Handbook.html&usg=AOvVaw1NQZEikNVke1m5A06MDsP2&opi=89978449
Carceragem	Lockup ("A little mini-jail in a courthouse where people who are in custody are kept before and after their hearings.") Language Connections Glossary
Carta rogatória ("Carta Rogatória é um instrumento jurídico para comunicação entre as Justiças de países diferentes. Quando há a necessidade de cumprimento de uma diligência do processo em outro país - por exemplo, o depoimento de uma testemunha que mora no exterior - é enviada uma Carta Rogatória para formalização do ato processual.") - https://www.jusbrasil.com.br/artigos/carta-rogatoria-e-ocumprimento-de-atos-estrangeiros-no-brasil/181259748	Letter rogatory (pl. Letters rogatory); letter of request ("A letter rogatory for execution in a foreign country is a request for international judicial assistance, signed by the forum court in the United States, forwarded through requisite diplomatic channels to the foreign country and ultimately executed through the courts of the foreign country) (OIA does not process, review, or transmit Letters of Request or letters rogatory for the collection of evidence in a foreign state in private U.S. litigation matters.) - https://www.croweforeignservices.com/html/LettersRogatory.html)
Carteis em licitações; Fraude em licitações	Bid rigging ("Bid rigging is a fraudulent scheme in procurement auctions resulting in non-competitive bids and can be performed by corrupt officials, by firms in an orchestrated act of collusion, or between officials and firms. This form of collusion is illegal in most countries.") ("The bid-rigging trial of Alain Kaloyeros began on Monday in Federal District Court in Manhattan, where Dr. Kaloyeros, center, had appeared two years ago after his arrest.") - https://en.wikipedia.org/wiki/Bid_rigging)
Cartório de Registro de Imóveis	Register of Deeds ("The Mecklenburg County Register of Deeds Office is responsible for recording, indexing, and storing all real estate and business-related documents that...") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjF85_Kj7mAAXwq5UCHdZ2ARwQFnECBEQAQ&url=https%3A%2F%2Fdeeds.mecknc.gov%2F&usg=AOvVaw3JjbTNVdRj2u7wLhLQndC&opi=89978449
Casa Civil	Presidential Staff (CF88), Office of Presidential Staff; Executive office of the President (US), Presidential Administration (Russia); Office of the Chief of Staff (U.S.) ("The Office of the Chief of Staff is responsible for directing, managing and overseeing all policy development, daily operations, and staff activities for the President." - https://clintonwhitehouse4.archives.gov/internship/dept.html)
Casa da Moeda do Brasil	Brazilian National Mint ("The Casa da Moeda do Brasil is the Brazilian mint, owned by the Brazilian government and administratively subordinated to the Ministry of Finances." - https://en.wikipedia.org/wiki/Casa_da_Moeda_do_Brasil)
Caso/Assunto	Case/Matter

Caução, Fiança, Fiança (penal)	Surety ("Surety bonds and security deposits accomplish the same thing. One important difference is that with a security deposit, you can get the money back (up to the full \$1,000 or whatever the amount is). With a surety bond, you cannot get back the money you paid for it (the \$10-\$40 - 4%). That money is non-refundable.") ("A surety contract is a legally binding agreement that the signee will accept responsibility for another individual's contractual obligations, usually the payment of a loan if the principal borrower falls behind or defaults. The person who signs this type of contract is more commonly referred to as a cosigner.) (Criminal - As a surety, you must agree that, if the person does not follow the conditions, you will pay the sum of money that is set at the time of the charged person's release.). Bail ("A surety is a person who comes to court and promises to supervise an accused person while they are out on bail.") ("If a person is charged with a crime they can either be released on police bail, or detained in police custody.") - https://www.nidirect.gov.uk/articles/custody-and-bail
Cedente	Transferor
Certificado; certidão; atestado	Certificate
Cessão de crédito	Assignment of credit
Cidadania; nacionalidade.	Citizenship, Nationality (Brazil) ("Nationality change requests must be accompanied by: A letter from the departing nation with permission for the athlete to leave." - https://www.canoeicf.com/nationality-changes)
Citação ("Ato pelo qual se dá ciência ao réu ou executado de que há processo judicial contra ele, sendo convocado a integrar a relação processual. Para a validade do processo é indispensável a citação do réu ou do executado, ressalvadas algumas hipóteses.); intimação (ato pelo qual se dá ciência a alguém dos atos do processo. Sua função é avisar as partes ou outro integrante do processo, como o MP) a respeito de um certo ato processual passado ou futuro. Pode ser judicial ou extrajudicial."); Intimação ("Intimação é o ato pelo qual se dá ciência a alguém dos atos e dos termos do processo) (a intimação é um ato importante para a manutenção da marcha processual e para garantir o amplo direito de defesa e ao contraditório, além do princípio do devido processo legal)"; notificação ("Informação ou comunicação formal. É o documento que cumpre a tarefa de informar alguém sobre um acontecimento ou decisão importante. Enquanto a notificação judicial é mediada pelo Poder Judiciário, a notificação extrajudicial tem como principal característica ser um ato externo à justiça.") https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiB4_i4krMAAxV4r5UCHRrDC5AQFnoECA4QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.tjdf.jus.br%2FInstitucional%2FImprensa%2FCampanhas-e-produtos%2Fdireito-facil%2Fedicao-semanal%2Fcitacao&usg=AOvVaw0fQmJ1-dIHVbc_KvNa6H&opi=89978449	Service of process ("The procedure by which a party to a lawsuit gives an appropriate notice of initial legal action to another party, court, or administrative body in an effort to exercise jurisdiction over that person so as to force that person to respond to the proceeding before the court, body, or other tribunal.) (A defendant who, before being served with process, timely returns a signed waiver need not serve an answer to the complaint until 60 days after the request was sent to that defendant.) Summons (An official notice of a lawsuit.) ("A summons for jury service is an official letter stating you are required to attend a specific court on a specific date to undertake jury service.) (When you serve the defendant with a Summons, you officially tell that you are suing them.) (Service of a Summons and Complaint is a process to compel someone to appear in court to defend him/herself against a lawsuit.); Subpoena ("A Subpoena is a court order. You can use a Subpoena to require a person to come to court, go to a deposition, or give documents or evidence to you.); Notification (Formal notice, request, or warning. You might get a notification from your landlord that you need to shovel the snow on your sidewalk." - https://www.vocabulary.com/dictionary/notification)
Citação pessoal ("São modalidades de citação pessoal ou real: a) citação pelo correio; b) citação por oficial de justiça; c) citação por escrivão ou chefe de secretaria; e d) citação por meio eletrônico." - https://enciclopediajuridica.pucsp.br/verbete/162/)	Personal service ("The in-person delivery of notice to a defendant.") ("Personal service" means that someone – NOT a party to the case – must personally deliver the court documents to the other side. In "personal service": The server gives the papers to the party being served. It can be at the party's home, work, or anywhere on the street.") https://www.law.cornell.edu/wex/personal_service
Citação por edital	Service by publication ("A substitute delivery of litigation documents to give the opposing litigant notice of the suit against them by publishing the documents in an advertisement or in a newspaper of general circulation." - https://www.law.cornell.edu/wex/service_by_publication)
Citado(a) pessoalmente	"Pennsylvania allows for a defendant to be served via personal service by handing a copy to the defendant or by delivering a copy to an adult family household member at the defendant's residence. Pennsylvania also permits service of process by mail. Process can be served by mail requiring a signature of the defendant. If the mail is unclaimed, alternative service must be attempted." https://www.jdsupra.com/legalnews/social-distancing-and-the-impact-on-93908/
Cofres públicos	Public coffers ("While the net fiscal drain they create for the federal government is significant, I also found that the costs illegal households impose on federal coffers are less than half that of other households, but their tax payments are only one-fourth that of other households." - https://cis.org/Testimony/Immigrations-Impact-Public-Coffers)
Coisa julgada ("Uma das questões mais importantes sobre a coisa julgada é perceber que se trata de um instituto de natureza processual, cuja finalidade é proibir o Poder Judiciário, as partes e, eventualmente, terceiros de rediscutir o objeto do litígio.) ("nenhum juiz decidirá novamente as questões já decididas relativas à mesma lide"), transitado em julgado (O termo jurídico "trânsito em julgado" refere-se ao momento em que uma decisão - sentença ou acórdão - torna-se definitiva, não podendo mais ser objeto de recurso.") https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj-lrpkrmAAxWTqpUCHSKlArgQFnoECA4QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.conjur.com.br%2F2018-set-20%2Ffluiz-eduardo-mourao-quatro-especies-coisa-julgada-cpc&usg=AOvVaw0rZg8JBW7W1_-AEBaxDmu&opi=89978449	Res judicata, barred by Res judicata; claim preclusion. ("Res judicata (RJ) or res iudicata, also known as claim preclusion, is the Latin term for "a matter decided" and refers to either of two concepts in both civil law and common law legal systems: a case in which there has been a final judgment and is no longer subject to appeal; and the legal doctrine meant to bar (or preclude) relitigation of a claim between the same parties.") ("The legal issue upon which his case was based was res judicata; it had already been decided by a another court." - https://www.quora.com/How-do-you-use-res-judicata-in-a-sentence "a sentença transitou/passou em julgado = the judgment became (final and) unappealable. Evite expressões do tipo the judgment became res judicata." (Dicionário Marclio Moreira de Castro)
Coisa julgada formal ("Coisa Julgada Formal - é a impossibilidade de modificação da sentença no mesmo processo, como consequência da preclusão dos recursos. Depois de formada a coisa julgada, o juiz não pode mais modificar sua decisão, ainda que se convença de posição contrária a que tinha anteriormente adotado.") https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjsl8fHkrMAAxWLqJUCHVD0C_YQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.normaslegais.com.br%2Fguia%2Fclientes%2Fcoisa-julgada.htm&usg=AOvVaw1MEjVHyYhrKpMA-w1LiwY0&opi=89978449	Res judicata (The doctrine of res judicata, sometimes called claim preclusion , is a rule that bars relitigation of claims in later lawsuits when they were or should have been brought in earlier lawsuits.) https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiA7qeVnLMAAxXerZUCHYaeB0AQFnoECA8QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.bonolaw.com%2Finsights%2Flegal-resources%2Fwhat-are-the-elements-of-res-judicata-claim-preclusion&usg=AOvVaw116tguAEw8Vw_o_ozw36YQ&opi=89978449
Coisa julgada material ("Denomina-se coisa julgada material a autoridade que torna imutável e indiscutível a decisão de mérito não mais sujeita a recurso. Art. 503. A decisão que julgar total ou parcialmente o mérito tem força de lei nos limites da questão principal expressamente decidida.") https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjP-P-fnLMAAxV8r5UCHcNzAh8QFnoECBcQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.tjdf.jus.br%2FInstitucional%2FImprensa%2FCampanhas-e-produtos%2Fdireito-facil%2Fedicao-semanal%2Fcoisa-julgada&usg=AOvVaw2Wax3RRfnjPm8L-3kBc14p&opi=89978449	Res judicata , also known as claim preclusion, prohibits lawsuits involving the same cause of action and the same parties if the court has entered a final judgment on the merits. https://www.google.com/ur?sa=t&rc=t&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjK34ipnLMAAxW3q5UCHTy3AdUJQFnoECBAQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.lataxattorney.com%2Fclaim-preclusion-and-issue-preclusion.html&usg=AOvVaw0pci4zVSsYWYOzPht1ustY&opi=89978449
Colaboração premiada, delação premiada	Plea bargain (ing); cooperation agreement. ("A plea bargain is an agreement in criminal law proceedings, whereby the prosecutor provides a concession to the defendant in exchange for a plea of guilt or nolo contendere (renúncia ao direito de resposta) (His guilty plea was the result of a plea bargain with the prosecution.). plea agreement ("An Annapolis, Maryland, man entered a plea agreement in U.S. District Court for the Northern District of West Virginia on Monday in relation to trying to sell United States Navy secrets to an unnamed foreign country."). plea deal ("As part of the plea deal, he was given no jail time, and received no probation." - https://en.wikipedia.org/wiki/Alan_Hevesi)
Colaborador	Collaborating defendant; cooperating defendant ("Plea bargains also allow prosecutors to offer good deals to a defendant who could help them in another case. For instance, they can offer a deal to someone who, though guilty, is prepared to give testimony about a codefendant or help resolve some other unsolved case.), informer (The rule of informer privilege was developed to protect citizens who assist in law enforcement and to encourage others to do the same.), cooperating defendant (defendant or potential witness who has a written agreement with a FPO, pursuant to which the individual has an expectation of future judicial or prosecutive consideration or assistance as a result of having provided information to the JLEA), whistleblower.") https://www.gov.nl.ca/jps/files/prosect-guidebook-020.pdf
Colaborar	Assist with (to); cooperate
Colheita de provas	Gathering of evidence, collection of evidence; evidence gathering ("Evidence gathering focuses on collecting all potential evidence, such as might be present in computer/network logs, on defaced websites, on social media sites, or forensically from a computer hard drive." https://www.sciencedirect.com/topics/computer-science/evidence-gathering#:~:text=Evidence%20gathering%20focuses%20on%20collecting,characteristics%20from%20the%20evidence%20found.)
Coligação política	Political alliance ("A new political alliance against deep-sea mining in the Pacific will be launched on Wednesday to coincide with the first day of the 7th Our Ocean Conference in Palau."); political coalition. https://www.nz.co.nz/international/pacific-news/465143/new-political-alliance-against-deep-sea-mining-set-up
Coloco-me à disposição	I make myself available
Com/sem julgamento do mérito	With/without prejudice ("When a case is dismissed without prejudice, it can be reopened later. If it is dismissed with prejudice, it cannot be reopened." "to dismiss the case without prejudice = extinguir o processo sem julgamento de mérito."); on the merits ("dismissal on the merits") Language Connections Glossary
Comarca	County ("In the United States, a county is an administrative or political subdivision of a state that consists of a geographic region with specific boundaries and usually some level of governmental authority.). Circuit court, district (administrativa), county court (A county court is a court based in or with a jurisdiction covering one or more counties, which are administrative divisions within a county.") https://en.wikipedia.org/wiki/County_(United_States)
Combinado com (cc, c.c. u c/c)	Combined with (c/w)
Comissão de Valores Mobiliários (CVM)	Securities and Exchange Commission (SEC)

Comparecer ao tribunal	Appear in court ("If you willfully fail to appear in court, then the judge will typically issue a warrant for your arrest.") https://www.egattorneys.com/failure-to-appear-in-court-california#:~:text=If%20you%20fail%20to%20appear%20in%20court%2C%20the%20judge%20might,being%20added%20to%20a%20database.
Compartilhamento de provas entre as partes	Discovery ("Discovery enables the parties to know before the trial begins what evidence may be presented. It is designed to prevent "trial by ambush," where one side doesn't learn of the other side's evidence or witnesses until the trial, when there's no time to obtain answering evidence.") Language Connections Glossary
Competência privativa; competência exclusiva. ("A competência privativa, prevista no artigo 22 da Constituição Federal, é designada especificamente para a União. No entanto, lei complementar poderá autorizar os Estados a legislar sobre questões específicas relacionadas às referidas competências. Cabe ressaltar que há também a competência exclusiva, que não é passível de delegação.") https://www.tjdft.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/competencia-privativa-comum-e-concorrente	"Reserved powers, residual powers, or residuary powers are the powers that are neither prohibited nor explicitly given by law to any organ of government. Such powers, as well as general power of competence, are given because it is impractical to detail in legislation every act allowed to be carried out by the state. Reserved power (Reserved powers include running elections, creating marriage laws, and regulating schools), exclusive power (Exclusive federal powers are powers within a federal system of government that each constituent political unit (such as a state or province) is absolutely or conditionally prohibited from exercising.") https://en.wikipedia.org/wiki/Reserved_powers
Competência; jurisdição	Jurisdiction ("The power of a court to hear and decide cases. In criminal law, it includes the power to impose punishment.) competence (Europe) (Competence refers to the legal "ability" of a court to exert jurisdiction over a person or a "thing" (property) that is the subject of a suit.) (In criminal matters, the Magistrates' Court has a two-fold competence, either as a Court of Criminal Judicature or as a Court of Criminal Inquiry.") https://www.studeersnel.nl/nl/document/rijksuniversiteit-groningen/international-business-law/samenvatting-international-business-law-relevant-information-law-exam/628734
Comprometer-se	Undertake to/make a commitment to
Concluir a ação penal	Conclude proceedings ("In addition, FINMA has concluded all enforcement proceedings against individuals that were opened following the BSI case. FINMA had opened proceedings against four individuals. In two of these cases it issued industry bans of several years. These rulings were contested before the Federal Administrative Court and are still pending.) (This motion must be viewed and decided in its factual setting and against the background of recently concluded court proceedings.") https://www.reuters.com/article/us-raiffeis-schweiz-ceo-idINKBN1JA0FN
Concluso (ação) ("Diz-se do processo que foi enviado ao juiz para atribuição de sentença e/ou despacho.") https://www.dicionario.info/conclusa/	Held under advisement ("When a case is under advisement, the judge hearing the case is deliberating or thinking about his/her decision. A case can be under advisement during the time period between when the court has heard both parties' evidence on an issue or the entire case but before it gives its judgment on the matter.) Autos conclusos : case held by the judge under advisement. Autos conclusos ao Juiz : Records sent to the Judge, to be taken under advisement.") https://definitions.uslegal.com/u/under-advisement/
Concordata ("É um tratado internacional entre a Santa Sé e um Estado) ("Concordata é o nome que se dá aos acordos assinados pela Santa Sé, órgão máximo da Igreja Católica Apostólica Romana, com o governo de qualquer país.") https://www.cnnb.org.br/acordo-brasil-santa-se/	Concordat ("A convention between the Holy See and a sovereign state that defines the relationship between the Catholic Church and the state in matters that concern both,[1] i.e. the recognition and privileges of the Catholic Church in a particular country and with secular matters that impact on church interests.") https://en.wikipedia.org/wiki/Concordat#:~:text=A%20concordat%20is%20a%20convention,that%20impact%20on%20church%20interests.
Concurso de pedidos (cumulação de pedidos)	Multiple requests
Concurso público	Public entrance examination, civil service entrance examination (Brazil)
Condenação a uma pena privativa de liberdade	"Custodial sentences are reserved for the most serious offences and are imposed when the offence committed is "so serious that neither a fine alone nor a communitary sentence can be justified for the offence." https://www.legislation.gov.uk/ukpga/2020/17/section/230?view=plain
Condenado/condenação	Convicted/conviction ("The Long Island jury convicted Michael Valva of second-degree murder for killing his 8-year-old son.") ("The CIJ does not make findings or determinations of actual innocence or wrongful conviction. It is incumbent upon the convicted person to file a writ of habeas corpus...") https://www.nytimes.com/2022/11/04/nyregion/nypd-officer-son-freezing-death-guilty.html
Confissão de crime	Confession ("In criminal law, to confess is when one voluntarily states that one is guilty of a criminal offense. Essentially, it is an admission of guilt. A confession can be given to a law enforcement officer or in court prior to the arrest, upon arrest, or after arrest when one has been charged with a specific crime.") https://www.law.cornell.edu/wex/confess#:~:text=In%20criminal%20law%2C%20to%20confess,charged%20with%20a%20specific%20crime.
Confissão de Dívida	Admission of debt
Confissão judicial ("A confissão pode ser judicial ou extrajudicial. A primeira é aquela feita em juízo, já a segunda é aquela realizada fora do processo, mas com a finalidade de registrar a veracidade de um fato e, posteriormente, ser utilizada em um determinado processo.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjB7OvFvGbmAAxX6rpUCHSczBvQQFnoECBgQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.jusbrasil.com.br%2Fartigos%2Fa-confissao-segundo-o-cpc-15-e-revogavel-e-anulavel%2F59449745&usq=AOvVaw2LxakrXFL5iyYH5fW6nHXR&opi=89978449	Change of plea ("A change of plea is a guilty plea in a criminal case. It is referred to as a "change" because the defendant had pled "not guilty" to the charges during a previous proceeding, usually during the post indictment arraignment, and now has decided to plead guilty to the charges instead of going to trial.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj47cH1gbmAAxUtqZUCHQzeDwbQFn0ECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.pdfFiller.com%2F16773234-fillable-uniform-plea-petition-oregon-courts-oregon&usq=AOvVaw0Uc3Yf0V7E_orFvONuc1f&opi=89978449
Confissão premiada	Continuance without a finding (CWOFF) ("The defendant admits that there are sufficient facts that a jury could find them guilty. If the court accepts the continuance without finding, the Defendant is not deemed convicted of the offense. Rather, the case gets continued for a period of time subject to conditions with no guilty finding. If the Defendant complies with the terms of probation, the charges will be dismissed at the end of the continuance period.") "A continuance without a finding (CWOFF) means that you agree that the prosecution has evidence against you without fighting the case.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjp66_MgrmAAx-pZUCHyXyAQFnoECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.matthewgilmanlaw.com%2Fblog%2Fwhat-is-a-continuance-without-a-finding-cwof%2F&usq=AOvVaw0E-pH5VvPh6xm12uPjeoq&opi=89978449
Conflito de competência ("Há conflito de competência quando: I - 2 (dois) ou mais juízes se declaram competentes; II - 2 (dois) ou mais juízes se consideram incompetentes, atribuindo um ao outro a competência; III - entre 2 (dois) ou mais juízes surge controvérsia acerca da reunião ou separação de processos.") https://www.tjdft.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/conflito-de-competencia	Conflict of Jurisdiction ("International cooperation: "they may arise from parallel investigations without any coordination between the different Member States' national authorities involved.") https://www.eurojust.europa.eu/judicial-cooperation/instruments/conflicts-jurisdiction
Congelamento; apreensão [de bens]	Freeze ("Freezing assets means temporarily retaining property, pending a final decision in the case. This means that the owner cannot dispose of their assets before the case is closed. Confiscation is a final measure designed to stop criminals from accessing property obtained by breaking the law."); restraint ("A restraint order is intended to restrain assets ensuring they are preserved in the event of a criminal conviction. Upon conviction assets are then available to satisfy any Confiscation or Compensation Order. A restraint order prevents such assets being dissipated prior to a conviction.") https://www.olliers.com/news/restraint-orders-a-proactive-approach/
Congresso Nacional	National Congress (Brazil), Congress of [name of country] (several countries), [name of country] Congress, Parliament of [Canada], UK Parliament [UK]
Conselho Administrativo de Defesa Econômica – Cade	Administrative Council for Economic Defense – CADE
Conselho Federal da OAB	Federal Board of the Brazilian Bar Association
Conselho Nacional de Justiça – CNJ	National Council of Justice
Conselho Nacional do Ministério Público – CNMP	National Council of the Prosecution Service
Conselho Superior do Ministério Público – CSMP	Superior Council of the MPF (tradução oficial do MPF)
Constituição em mora (notificação) ("A notificação extrajudicial compõe elemento indispensável para a constituição em mora do devedor, configurando, por isso, pressuposto processual para o ajuizamento de ação de busca e apreensão, razão por que cumpre à parte autora municiar a inicial com a prévia notificação da parte devedora.") https://www.tjdft.jus.br/consultas/jurisprudencia/jurisprudencia-em-temas/jurisprudencia-em-detalhes/busca-e-apreensao/notificacao-extrajudicial-2013-necessidade-de-comprovacao-da-mora-para-ajuizamento-da-acao-de-busca-e-apreensao	Letter Before Claim; Notice of intention to go to court; Legal notice for non-payment. Mora = Non-payment/Debt. "A letter before action (also known as a 'letter of claim' or 'letter before claim') is the first step in a formal debt recovery process. It is a notice sent out by a creditor's solicitor to let the debtor know that the creditor is planning to take legal action against them.") https://www.girlings.com/latest/solicitors-letter-before-action-everything-you-need-to-know#:~:text=A%20letter%20before%20action%20(also,take%20legal%20action%20against%20them.
Constituída (Empresa)	Incorporated
Conta de Cobrança	Collect account
Conta Escrow (caução)	Escrow account

Contrabando	Smuggling ("U.S. Customs agents see '300% increase' in egg smuggling at Texas-Mexico border"); contraband ("One apparent explanation is the fear, promoted by the tobacco industry, that raising taxes will fuel an increase in the contraband tobacco market.") https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4818124/
Contraditório e ampla defesa ("O contraditório é o momento em que o acusado enfrenta as razões postas contra ele. A ampla defesa por sua vez é a oportunidade que deve ter o acusado de mostrar suas razões. No contraditório, o acusado procura derrubar a verdade da acusação e na ampla defesa ele sustenta a sua verdade.") http://www.saude.sp.gov.br/coordenadoria-de-recursos-humanos/areas-da-cr/h/grupo-de-gestao-de-pessoas/ggp/clp/conteudo-clp/principio-do-contraditorio-e-ampla-defesa	Due process of law is a "procedural requirement that takes care of the fact that each person must not be deprived of all the legal rights as provided by the government as constitutional rights." Right to a fair trial ("The right to a fair trial is fundamental to the rule of law and democracy.") https://juncademy.com/content/upsc/difference-between/procedure-established-by-law-and-due-process-of-law/
Contrato de Confissão de Dívida	Debt Confession Agreement
Contrato Social	Articles of Organization
Contravenção penal; infração menos grave	Misdemeanor ("A misdemeanor is considered a crime of lesser seriousness, and a felony one of greater seriousness.")
Convenção (subordinada, suplementar a Pacto Internacional); Protocolo	Protocol ("The term "protocol" is used for agreements less formal than those entitled "treaty" or "convention".) ("The Protocol was drawn up within the framework of the Economic Commission for Europe and was adopted on 18 November 1991 by the Executive Body for the Convention on Long-Range Transboundary Air Pollution.") https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=IND&mtmsg_no=XXVII-1-d&chapter=27&clang=_en
Convenção das Nações Unidas contra o Crime Organizado (Convenção de Palermo)	United Nations Convention against Transnational Organized Crime (UNTOC) - https://www.unodc.org/documents/treaties/UNTOC/Publications/TOC%20Convention/TOCbook-e.pdf
Convenção Interamericana sobre Cartas Rogatórias	Inter-American Convention on Letters Rogatory https://www.courts.ca.gov/partners/documents/ea_InterAmerican.pdf
Convenção Interamericana sobre Obrigação de Alimentos	Inter-American Convention on Support Obligations https://www.oas.org/juridico/english/treaties/b-54.html
Convenção Internacional (caráter meramente declaratório, não coercitivo)	Declaration ("In UN usage, a declaration is a statement recognizing a universally valid principle. Unlike a convention, a declaration is a statement of principle rather than an agreement by which countries bind themselves under international law.") https://www.google.com/url?sa=t&ret=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjuLb9n7mAAXWrpUCHWk2COQFnoECBMQAw&url=https%3A%2F%2Fwww.canada.ca%2Fen%2Fcanadian-heritage%2Fservices%2Fhuman-rights-glossary.html&usg=AOvVaw0tu-VWg3S3cyDs3aoRb01&opi=89978449
Convenção sobre Prestação de Alimentos no Estrangeiro	Convention on the Recovery Abroad of Maintenance (UNTC) - https://treaties.un.org/doc/Treaties/1957/05/19570525%2001-08%20AM/Ch_XX_1p.pdf
Convenções / tratados em vigor	Conventions / Treaties in force ("About 2500 such treaties are in force today, including investment provisions of trade agreements.") https://www.oecd.org/investment/investment-policy/investment-treaties.htm
Convenções em vigor; tratados em vigor	Conventions in force ("The Convention and the Protocol (together, the "Cape Town Convention") have been in force in the Cayman Islands as of 1 November 2015."); treaties in force ("Every treaty in force is binding upon the parties to it and must be performed by them in good faith"). https://www.mondaq.com/caymanislands/aviation/1220844/aviation-finance-leasing-2022-cayman-islands
Convocar / intimar	To summon ("The president summoned an emergency meeting of his advisers. I have been summoned to appear in court."); to notify ("the agency's failure to notify claimants of an issue exhaustion requirement" provided a "sufficient basis" for refusing to impose one by judicial decree.); to subpoena ("A witness can be subpoenaed (ordered to attend court) as set out in the Criminal Code of Canada or by a criminal proceeding in the NWT."); Convocar testemunhas a depor = call witnesses to testify. https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/summon
Cooperação Jurídica Internacional / Cooperação judiciária internacional; Auxílio judiciário Internacional Cooperação Ativa/Passiva	Mutual Legal Assistance (MLA) ("A mutual legal assistance treaty (MLAT) is an agreement between two or more countries for the purpose of gathering and exchanging information in an effort to enforce public or criminal laws. A mutual legal assistance request is commonly used to formally interrogate a suspect in a criminal case, when the suspect resides in a foreign country"); International Judicial Cooperation / International legal assistance ("International legal assistance in criminal matters consists of such measures that prosecutors and courts need assistance with from another state during a preliminary investigation and in court proceedings."); Outgoing cooperation request, Incoming cooperation request. https://www.government.se/government-of-sweden/ministry-of-justice/international-judicial-co-operation/
Coordenador de vítimas e testemunhas	Victim/witness advocate ("A person who works for the District Attorney's office, whose job is to maintain contact with and look out for the interests of victims and witnesses. They work with the prosecutors but are not attorneys. In some courts, they help people file abuse prevention orders.") Language Connections Glossary
Coordenador/a da Câmara Criminal	Head of the Criminal Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara de Combate à Corrupção	Head of the Anticorruption Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara de Controle Externo da Atividade Policial e Sistema Prisional	Head of the Police and Prison Oversight Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara de Direitos Sociais e Atos Administrativos em geral	Head of the Social Rights and Administrative Acts Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara de Meio Ambiente e Patrimônio Cultural	Head of the Environmental and Cultural Heritage Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara de Populações Indígenas e Comunidades Tradicionais	Head of the Indigenous and Traditional Communities Chamber (tradução oficial do MPF)
Coordenador/a da Câmara do Consumidor e Ordem Econômica	Head of the Consumer's Protection and Economic Order Chamber (tradução oficial do MPF)
Cópia autenticada	Certified true copy ("Certified true copy means that the document was affixed with an official seal by the issuing institution or a notary public."); certified copy ("Certified copy is a duplicate of a primary document that is endorsed by a governmental or independent agency to guarantee its authenticity.") https://www.lawinsider.com/dictionary/certified-true-copy
Corregedor	Chief of internal affairs ("The Chief of Internal Affairs helps to ensure trust by detecting, investigating, and bringing to justice the small number of New York City police officers and civilians who engage in misconduct and corruption."); Head of the Internal Affairs Unit. https://www.nyc.gov/site/nypd/bureaus/investigative/internal-affairs.page
Corregedor(a) do MPF	Chief Inspector of the MPF (tradução oficial do MPF)
Corregedoria do MPF	Internal Affairs Unit of the MPF (tradução oficial do MPF)
Corretora de Valores	Stock Brokrag
Cotas	Quotas
Cotista	Shareholder
Crime de concussão ("É um dos crimes praticados por funcionário público contra a administração. Consiste em exigir, para si ou para outrem, direta ou indiretamente, ainda que fora da função ou antes de assumi-la, mas em razão dela, vantagem indevida.") https://www.cnmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/8159-concussao	Official misconduct ("Lord Mansfield's definition of official misconduct encompasses five principles: fraud in office, willful neglect of duty, abuse of official power, excess of official authority, and oppression or the unauthorized intentional infliction of injury upon a person.) Obs. Improbidade Administrativa: Misconduct in public office.) https://www.ojp.gov/nrcjs/virtual-library/abstracts/official-misconduct#:~:text=Lord%20Mansfield's%20definition%20of%20official,of%20injury%20upon%20a%20person.
Crime de Corrupção (ativa/passiva)	Crime of corruption ("Unless evidence is produced to the contrary, where it is proved that the material element (the act) has been committed as defined in a particular Article providing for a crime of corruption perpetrated to obtain or procure undue advantage or to cause injury, such act shall be presumed to have been committed with intent to obtain for oneself or to procure for another an undue advantage or to injure the right or interest of a third person."); active/passive corruption https://wipolex-res.wipo.int/edocs/lexdocs/laws/en/et011en.html
Crime grave; crime hediondo ("Os crimes hediondos são aqueles considerados bárbaros, repugnantes, com requintes de crueldade, sendo que, geralmente, quando cometidos, geram comoção e indignação por parte da sociedade.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/o-que-sao-crimes-hediondos/134609831	Serious offense ("Serious offense means any felony, and any misdemeanor for which the penalty prescribed by law includes confinement for more than six months."); felony ("One of the senior Manhattan prosecutors who investigated Donald J. Trump believed that the former president was "guilty of numerous felony violations" and that it was "a grave failure of justice" not to hold him accountable, according to a copy of his resignation letter."); crime hediondo = heinous crime ("Heinous crime is an act or series of acts which, by the flagrantly violent manner in which the same was committed or by the reason of its inherent viciousness, shows a patent disregard and mockery of the law, public peace and order, or public morals.") https://casetext.com/rule/ohio-court-rules/ohio-rules-of-criminal-procedure/rules/rule-2-definitions#:~:text=(C)%20%22Serious%20offense%22,other%20than%20a%20serious%20offense.

Crime organizado	Organized crime ("In 1949 the American Municipal Association, representing more than 10,000 cities nationwide, petitioned the federal government to combat the growing influence of organized crime.") https://www.senate.gov/about/powers-procedures/investigations/kefauver.htm
Crimes contra o Sistema Financeiro e Lavagem ou Ocultação de Bens, Direitos e Valores	Crimes Against the Financial System and Laundering or Hiding of Assets, Rights and Values
Cumpra-se ("Fórmula de despacho pelo qual o juiz determina que se execute uma decisão sua, uma ordem superior ou um pedido de outra autoridade.") SUBSTANTIVO https://vademecumbrasil.com.br/palavra/cumpra-se	"Solicita-se digno-se o MM. Juiz exarar o respeitável "CUMPRASE" no presente mandado". → It is requested that the Hon. Judge issue an order for the execution of this warrant. In view of the foregoing, this letter rogatory has been issued, which requests that Your Honor, after ordering the execution hereof, take the necessary actions for the full execution of this letter rogatory." https://static1.squarespace.com/static/56f1ef9045bf21ad0eb861d0/t/5948002136e5d3426090f1dd/1497890914569/Diciona%CC%81rio+de+Direito%2C+Economia+e+Contabilidade.+Copyright+Marci%CC%81lio+Moreira+de+Castro.+4a+edic%CC%A7a%CC%83o..pdf
Cumprimentando-o cordialmente	As I present my compliments to you
Cumprimento de contrato; quebra de contrato	" Performance of a contract relieves a person from further duties under the contract. There are three levels of performance: Complete Performance, Substantial Performance, and Breach of Contract. Contract termination is the process of ending a contract before the obligations within it have been fulfilled by all parties." https://thebusinessprofessor.com/12296-law-transactions-and-risk-management-commercial-law-contract-payments-security-interests-and-bankruptcy/performance-substantial-performance-breach
Custas de processo / Custas processuais	Court Costs ("In the civil context, court costs are normally awarded to the prevailing party, meaning that the 'losing' party must cover them. In the criminal law, court costs are not meant to be punitive in nature, but rather to facilitate the government's partial recovery of its expenditures in carrying out a criminal case. Court costs usually include the initial filing fee, fees for serving the summons, complaint, and subpoenas, and fees to pay for the transcription by a court reporter of depositions or in-court testimony. Additionally, the cost of photocopying court papers and exhibits, providing daily small stipends to jurors, and paying the court clerk and the court marshal are often also included as applicable to the case.") https://www.law.cornell.edu/wex/court_costs#:~:text=In%20the%20civil%20context%2C%20court,via%20statute%20or%20court%20order .
Custodiante	Custodian
Dados pessoais	Personal data; personal information
Dano material; Compensação/indenização por danos	Damage ("While there are numerous types of damages, you will in all likelihood only need to consider three or less. These three types of damages are economic damages, non-economic damages, and punitive damages.") ("People who are wrongly arrested may be paid compensation; demand/seek/claim compensation .") https://www.ldoceonline.com/Crime%2B%26%2Blaw-topic/compensation
Dano moral	Pain and suffering ("Legal term for the physical and emotional stress caused from an injury. Some damages that might come under this category would be: aches, temporary and permanent limitations on activity, potential shortening of life, depression or scarring.), moral damage; mental distress. ") https://en.wikipedia.org/wiki/Pain_and_suffering
Dano patrimonial	" Property damage meaning is defined as harm to real or personal property that occurred due to natural forces or someone's act or omission." https://jknlyaw.com/personal-injury-resources/what-is-property-damage#:~:text=Property%20Damage%20Claims-,Definition%20of%20Property%20Damage,Commercial%20Property
Data de vencimento	Expiry date (UK), expiration date (US); maturity date ("A bond or other loan that must be repaid comes due on its maturity date. On that date, the full face value of the bond (and sometimes the final interest payment) must be paid in full to the bondholder.") https://financial-dictionary.thefreedictionary.com/Dates+of+Maturity
Decisão	Finding (noun and verb) ("The claimant appealed on the basis that the Judge's finding was illogical as he had focused on the lack of treatment over the relevant period without considering and dealing with the claimant's own evidence of the continuation of symptoms during that time."); decision ("Simply put, the judge's decision is the final decision declared by the judge from an examination in court."); ruling ("Judge's ruling awaited in tribes' lawsuit over North Dakota redistricting map.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj_w6qMg7mAAxUBqJUCHRDCDLAQFnoECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fapnews.com%2Farticle%2Fspirit-lake-tri-tribe-mount-north-dakota-redistricting-fb0dce4fa157c4710fa80e1bacfb0c3d&usg=AOvVaw1KRQgsn1g5IYQgYbvXG0CL&opi=89978449
Decisão definitiva; sentença transitada em julgado	Final judgment; final decision; final ruling; unappealable decision ("Final and Unappealable means final for all purposes and not subject to further legal or administrative challenge or appeal.") ("Federal Rule of Civil Procedure 60(b)(1) allows a party to seek relief from a final judgment based on, among other things, a "mistake." The question presented is whether the term "mistake" includes a judge's error of law. We conclude, based on the text, structure, and history of Rule 60(b), that a judge's errors of law are indeed "mistake[s]" under Rule 60(b)(1).") ("In this case, the District Court concluded that Kemp's judgment became final in February 2014.") https://supreme.justia.com/cases/federal/us/596/21-5726/#:~:text=See%20Clay%20v.,motion%20over%20two%20months%20late .
Decisão executiva; decisão executória; decisão judicial com força executiva;	Enforceable judgment ("in cases where the creditor holds an enforceable foreign judgment or arbitral award against the debtor."); enforceable judicial decision ("...remains in effect until overturned by a final and enforceable judicial decision.") https://www.bonnard-lawson.com/switzerland-attachment-proceedings-in-switzerland-a-useful-step-in-the-enforcement-of-foreign-judgments-and-arbitral-awards/
Decisão judicial	Ruling, decision ("A ruling is a court's decision on a matter presented in a lawsuit. A ruling could refer to a judgment, which can be final or non-final. A ruling could also refer to a court's decision on a party's motion or application for a writ.") ("The decision of the Court of Appeals is affirmed; the trial court's ruling on the Doctors' motion for temporary injunction is affirmed; and this case is remanded to the trial court for further proceedings consistent with this decision.") https://www.law.cornell.edu/wex/ruling
Decisão Judicial (interlocutória)	interlocutory decree ("A non-final judgment made by a court between the time of filing and before there is a final judgment.") ("the court may thereupon enter an interlocutory decree upon such terms and conditions as may be determined by the court, in its discretion...") https://www.law.cornell.edu/wex/interlocutory_decree#:~:text=A%20non%2Dfinal%20judgment%20made,issues%20presented%20in%20the%20case .
Decisão judicial; despacho; providência; mandado	Order; decision; measure; warrant. ("Court orders are the means in which decisions or judgments of judicial officers are issued from a court.") ("A Dangerous Court Order Against The New York Times") https://www.nytimes.com/2021/12/24/opinion/project-veritas-new-york-times.html
Declaração juramentada	Affidavit ("A written statement of fact made under penalties of perjury.") Language Connections Glossary
Declaração sem juramento; declaração juramentada	Unsworn statement ("The right to make an unsworn statement solely belongs to the victim or the victim's designee and cannot be transferred to trial counsel"); affidavit (FCVS now accepts CID/Affidavit forms signed by an electronic/online notary.") https://www.armfor.uscourts.gov/digest/IVC2.htm
Declarações de peritos; relatório de peritos	"The purpose of an Expert's Report is to set out the Expert's opinion on matters within his expertise that he has been instructed to report on. The Purpose of the Joint Statement of Experts ("JSE") is to assist the Court or Tribunal by setting out in concise form what the Experts can agree upon." https://academyofexperts.org/users-of-experts/what-is-an-expert-report/
Declarações de vítimas	Testimony of victims; victim's testimony ("In a court of law, someone's testimony is a formal statement, usually made orally, that they make about what they saw someone do or what they know of a situation, after having promised to tell the truth.") https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/testimony#:~:text=In%20a%20court%20of%20law,element%20of%20the%20Prosecution%20case .
Declarante	Declarant "A declarant is considered to be unavailable as a witness if the declarant: (1) is exempted from testifying about the subject matter of the declarant's statement because the court rules that a privilege applies;" (https://www.law.cornell.edu/rules/fre/rule_804)
Declínio de competência	Declination of jurisdiction é mais usado quando um tribunal ou autoridade judicial decide que não tem competência para julgar um caso e se recusa a exercer jurisdição sobre ele. Referral of jurisdiction ou transfer of jurisdiction pode ser mais apropriado quando o caso é enviado a outro tribunal que seja competente. ("...the Spanish court previously seised has not expressly declined jurisdiction.") chrome-extension://efaidnbmninhpcapggjckefqelndfknkaj/https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:62020CJ0422&from=SV
Defensoria Pública	Declination of jurisdiction é mais usado quando um tribunal ou autoridade judicial decide que não tem competência para julgar um caso e se recusa a exercer jurisdição sobre ele. Referral of jurisdiction ou transfer of jurisdiction pode ser mais apropriado quando o caso é enviado a outro tribunal que seja competente.

Defensoria Pública da União - DPU	Federal Public Defender's Office; Office of the Federal Public Defender
Deficiente / Portador de deficiência; Trabalhador portador de deficiente	Handicapped persons (CF88); handicapped worker (CF88); disabled person; handicapped people; disabled worker
Delegado	Chief of Federal Police
Delito passível de extradição	Extraditable offense ("Attempts or conspiracies to commit an extraditable offense are themselves extraditable.") https://www.congress.gov/congressional-report/104th-congress/executive-report/29/1#:~:text=Attempts%20or%20conspiracies%20to%20commit,extraditable%20crimes%20for%20political%20offenses .
Delito; infração penal	Offense; criminal offense ("Drunk driving is always a criminal offense in California—and it can be a felony under many circumstances."); wrongdoing (civil); tort (civil); delict
Denúncia	Accusation, complaint, information ("Information = the formal accusation of a criminal offense made by a public official; the sworn, written accusation of a crime. A lawsuit refers to the legal process (that is, the court case) by which a court of law makes a decision on an alleged wrong (as exhibited in the statement "a complex lawsuit that may take years to resolve"), whereas complaint refers to the initial document, or pleading, submitted by a plaintiff against a defendant that details how the plaintiff's legal rights were violated in some way and that sets forth the plaintiff's demand for relief, monetary or otherwise.") https://www.merriam-webster.com/words-at-play/difference-between-lawsuit-and-complaint-usage#:~:text=By%20definition%2C%20lawsuit%20refers%20to,by%20a%20plaintiff%20against%20a
Departamento de Recuperação de Ativos e Cooperação Internacional - DRCI	Department of Assets Recovery and International Legal Cooperation (Asset com ou sem o "s")
Depoimento sob juramento	Evidence on oath ("In such instances the competent department may request the competent court to take the evidence on oath or in an equally binding form.") https://new.epo.org/en/legal/guidelines-epc/2023/e_iv_3_2_1.html
Depoimento; Depor	Testimony ("The Manhattan grand jury weighing evidence about Donald Trump's role in a hush-money payment to a porn star heard testimony on Monday from a crucial witness,"); Testify "...a subpoena for White House adviser Kellyanne Conway after she failed to appear at a hearing where she was supposed to testify.") https://www.nytimes.com/2023/03/27/nyregion/trump-grand-jury-witness-indictment.html#:~:text=The%20Manhattan%20grand%20jury%20weighing,with%20knowledge%20of%20the%20matter .
Deputado, Deputado Federal, Deputado Estadual	Deputy (Brasil e alguns outros países de Direito Romano/Germânico civil, etc), Federal Deputy (Brasil), State Deputy (Brasil), Member of Congress (US), Congressman/Congresswoman (US), Member of Parliament (nos países de Common law), Representative.
Descaminho ("Desvio de mercadoria para não serem tributadas. Difere do contrabando por omitir mercadoria que poderia entrar no país, o que não ocorre no primeiro caso.") https://www.cnpmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/8112-descaminho	Smuggling ("Current commercial smuggling trends in the UK involve mainly alcohol, cigarettes and hand-rolling tobacco, usually involving criminal organisations.") https://taxdisputes.co.uk/smuggling#:~:text=Current%20commercial%20smuggling%20trends%20in,or%20otherwise%20duty%20paid%20commodity .
Desconto em folha de pagamento (penhora)	Wage garnishment ("Legal procedure in which a person's earnings are required by court order to be withheld by an employer for the payment of a debt such as child support.") https://www.dol.gov/general/topic/wages/garnishments#:~:text=Wage%20garnishment%20is%20a%20legal,debt%20such%20as%20child%20support .
Descriminalizar ("Há duas espécies de descriminalização: (a) a que retira o caráter de ilícito penal da conduta, mas não a legaliza e (b) a que afasta o caráter criminoso do fato e lhe legaliza totalmente.") https://www.migalhas.com.br/depeso/29019/nova-lei-de-toxicos--descriminalizacao-da-posse-de-droga-para-consumo-pessoal	Decriminalize ("To convert a criminal charge to a civil infraction. This is often done with the charge of unlicensed operation, which does not appear on criminal records. Converting it to a civil motor vehicle infraction creates a record of it at the Registry of Motor Vehicles, which can allow prosecutors to find out how many times someone has been charged with unlicensed operation.") Language Connections Glossary
Desembargador	Associate Justice ("Associate justice or associate judge (or simply associate) is a judicial panel member who is not the chief justice in some jurisdictions.") https://en.wikipedia.org/wiki/Associate_justice
Despacho de apresentação de documentos	Production order ("A production order ('PO') is an order that requires the custodian of documents to make or deliver the documents to law enforcement officials in a specific time period.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwEzr7so7mAAXUyrZUCHQp5DR0QFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.jmw.co.uk%2Fservices-for-business-2Fbusiness-crime%2Fpage%2Fguide-to-production-orders-and-how-to-challenge-one&usg=AOvVaw3RlYkUCdvuzqzCARUulv&opi=89978449
Despacho; mandado; decisão judicial (interlocutória); providência	Order; mandate; interlocutory decree ("Court judgment which is temporary and not intended to be final until either a) other matters come before the judge, or b) there is a specified passage of time to determine if the interlocutory decree (judgment) is "working" (becomes accepted by both parties) and should become final.); order; court order ("A judgment is a court order that is the decision in a lawsuit. If a judgment is entered against you, a debt collector will have stronger tools, like garnishment, to collect the debt.") https://dictionary.law.com/default.aspx?selected=1001
Despesas correntes; despesas extraordinárias	Costs (ordinary/extraordinary), expenses ; current expenses
Destinatário	Addressee; Recipient (Carta Rogatória – Requested Country; Requested Party.)
Desviar/Desvio de dinheiro	Syphon off ("Over the years, she siphoned off hundreds of thousands of dollars from various accounts."); Divert funds. https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj3Y-cjbmAAxVBqJUCHdPvBnQQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fdictionary.cambridge.org%2Fdictionary%2Fenglish%2Fsiphon-off&usg=AOvVaw3RlYkUCdvuzqzCARUulv&opi=89978449
Deteção dos instrumentos	Tracing of the instruments of crime
Detenção	Detention
Deter, prender	Detain, arrest ("A detained person can only be kept in custody for a short time without official criminal charges. When the police arrest someone, they keep them there until bail is approved or a court hearing is scheduled. Detention has no impact on a person's criminal history. The arrest is recorded on the person's criminal history.") https://lawrina.org/blog/detained-vs-arrested#:~:text=A%20detained%20person%20can%20only,on%20the%20person's%20criminal%20history .
Detido	Person held/kept in custody / detainee ("Are the American Psychological Association's Detainee Interrogation Policies Ethical and Effective?") https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/22096660/
Diálogo formal, em audiência, entre juiz e outrem	Colloquy ("In a courtroom, any formal exchange between a judge and one of the participants. The most common colloquy is the change of plea colloquy.") Language Connections Glossary
Diplomação	Issuance of the certificate of election ("asked the Wisconsin Supreme Court to void the governor's certification of the election and prohibit the governor from signing a certificate of election, set aside the results, and direct the state legislature to choose Electors.") https://www.washingtonpost.com/politics/2022/07/22/wisconsin-2020-results/
Direito a ampla defesa	Opportunity to be heard
Direito internacional	International Law
Direito interno	National law, internal law, domestic law
Direito penal	Criminal law ("Criminal law concerns the system of legal rules that define what conduct is classified as a crime and how the government may prosecute individuals that commit crimes.") https://www.justia.com/criminal/
Direitos e títulos	Rights and Bonds
Direitos/garantias constitucionais	Constitutional rights and guarantees; Miranda rights (U.S.) ("Police outside the Supreme Court on Thursday, when the court ruled that officers cannot be sued for failing to administer Miranda warnings.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWj3vHLMaAXLppUCHfXBCR8QFnoECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.nytimes.com%2F2022%2F06%2F23%2Fus%2Fpolitics%2Fsupreme-court-miranda-lawsuits.html&usg=AOvVaw0QNArbg4fqcI0RiOPGQrQ&opi=89978449
Dirigir com o direito de dirigir suspenso	Operating after suspension (OAS) ("If someone who does not have a license is charged with this, it is because their RIGHT TO DRIVE in Massachusetts has been suspended. This can happen even if someone does not have a license.") Language Connections Glossary
Dirigir sem habilitação	Unlicensed operation ("Fulton County man facing aggravated unlicensed operation, other charges after crash.")

Dirigir sob influência de álcool	Operating under the influence (OUI) ("OUI (operating under the influence) is the criminal offense of operating a motor vehicle while under the influence of alcohol and/or drugs. This offense is also called DUI, DWI, driving under the influence, driving while impaired and driving while intoxicated, depending on the jurisdiction.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjM1ODHhbmAAxX8rZUCHe3KBz4QFn0EAC0QA&url=http%3A%2F%2Fwww.findacriminaldefenseattorney.com%2FInformation-Center%2FCrime-Definitions-Information%2FOUI-Operating-Under-the-Influence-.aspx&usg=AOvVaw0mU8AAtAkx_hD0jBPw6ZM2&opi=89978449
Disposição(ões) legal(is)	Statutory provision (s); legal provisions ("Legal Provisions means all statutes, laws, ordinances, rules, regulations, judgments, orders and decrees of any Governmental Entity.") https://dictionary.tn/what-is-the-adjective-of-provision/
Distribuição por dependência ("A distribuição por dependência ocorre quando são encontradas conexões com outro(s) processo(s) entre elementos (como assunto ou partes) do processo a ser distribuído.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjM1ODHhbmAAxX8rZUCHe3KBz4QFn0EAC0QA&url=http%3A%2F%2Fwww.findacriminaldefenseattorney.com%2FInformation-Center%2FCrime-Definitions-Information%2FOUI-Operating-Under-the-Influence-.aspx&usg=AOvVaw0mU8AAtAkx_hD0jBPw6ZM2&opi=89978449	Related-case designation ("If the new case is designated as related, it will automatically be assigned to the Justice who was assigned the earlier case provided that that case has not already been disposed of. If the earlier case has been disposed of (closed), the Clerk will assign the case at random." https://ww2.nycourts.gov/courts/1j/suptcmnh/rj/Js-Assignments.shtml)
Documentos processuais	Procedural documents
Doleiro	Black market dollar dealer; money dealers, currency dealer/money exchange dealer.
Dolo ("O dolo é, em síntese, a vontade consciente de realizar os elementos objetivos do tipo penal. A essência do dolo reside na conduta, a finalidade que se tem para mover. Dolo, nesse sentido, é o elemento subjetivo, o que está na cabeça do agente, sua intenção, finalidade.") https://www.tjdf.jus.br/consultas/jurisprudencia/jurisprudencia-em-temas-a-doutrina-na-pratica/crime-dolo-e-crime-culposo/crime-doloso	Intention, intentional, (committed) intentionally, intent ("Criminal intent is defined as the resolve or determination with which a person acts to commit a crime. "With certain crimes, to get a conviction, the prosecution must prove beyond a reasonable doubt that the defendant not only committed the criminal act but also intended to commit a certain harm. These crimes are known as "specific intent crimes" because specific intent is a required element of the crime." https://www.ojp.gov/njrs/virtual-library/abstracts/element-intent-criminal-law#:~:text=The%20mental%20element%20in%20the,acts%20to%20commit%20a%20crime)
Dupla incriminação ("Na jurisprudência, a dupla incriminação é uma defesa processual (principalmente em jurisdições sob a Common Law) que impede que uma pessoa acusada seja julgada novamente pelas mesmas acusações (ou semelhantes) após uma absolvição ou condenação e, em casos raros, acusação e/ou má conduta do juiz na mesma jurisdição."); dupla criminalização. https://pt.wikipedia.org/wiki/Dupla_incrimina%C3%A7%C3%A3o	Double jeopardy ("According to Black's Law Dictionary, double jeopardy is "being prosecuted twice for substantially the same offense." That is only part of what it is. The Fifth Amendment puts it more clearly. It states no person shall "be subject for the same offense to be twice put in jeopardy of life or limb.") https://www.jimcourtnelaw.com/?p=137#:~:text=According%20to%20Black's%20Law%20Dictionary,jeopardy%20of%20life%20or%20limb.%E2%80%9D
Duplicatas	Accounts
E seguintes	et seq ("and what follows (used in page references). "see volume 35, p. 329 et seq")
Elemento de prova	Relevant evidence; evidence; evidentiary elements ("Therefore, the three evidentiary elements, as discussed in M21-1, Part IV, Subpart i, 1.B.1.a-c, must be satisfied prior to requesting an examination on a secondary claim.") https://www.veteransaidbenefit.org/claim_support_disc/5%20Reference%20Material/4%20M21-1/M21%20Part%201%20Claimant's%20Rights%20and%20Responsibilities/Chapter%201%20Section%20C%20Requesting%20Records.docx
Em espécie	In cash
Em violação do disposto	Contrary to ("If any provision of this Agreement or any application of the Agreement to any employee or group of employees shall be found contrary to law, then such provision or application shall not be deemed valid and subsisting except to the extent permitted by law, but all other provisions or applications shall continue in full force and effect."); in violation of ("The opposition parties have cried foul at the president's act, seeing it as a violation of democracy.") https://www.lawinsider.com/clause/provisions-contrary-to-law
Embargo e sequestro de bens	Immobilization and sequestration of property ("When the request for assistance pertains to the following measures: (a) immobilization and sequestration of property and (b) searches and seizures, including house searches, the requested state may decline to render the assistance if the act that gives rise to the request is not punishable under its legislation.") https://www.oas.org/juridico/english/treaties/a-55.html
Embargos de declaração ("Os Embargos de Declaração, também chamados de Embargos Declaratórios , são uma espécie de recurso com a finalidade específica de esclarecer contradição ou omissão ocorrida em decisão proferida por juiz ou por órgão colegiado.") https://www.tjdf.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/embargos-de-declaracao	Motion for clarification ("The purpose of a Motion for Clarification is to ask the Court to explain the provisions of a prior order of the Court that a party does not fully understand.") https://www.jud12.flcourts.org/Portals/0/Documents/Divisions/Family/Forms/ProSe/ProSe-Motion-Clarify-Instructions.doc
Emitir parecer. O MPF emitiu parecer/O MPF deverá se manifestar.	Issue an opinion ("A legal opinion is in certain jurisdictions a written explanation by a judge or group of judges that accompanies an order or ruling in a case, laying out the rationale and legal principles for the ruling.") The MPF issued its opinion...The MPF shall issue an opinion regarding...") https://quizlet.com/ch/301725704/terms-flash-cards/
Empresa afiliada/associada	Sister company
Empresa concessionária de serviço público	Public utility company; concession company
Empresa pública	State-owned company ("A broad investigation into corruption at Petrobras, Brazil's state-owned oil company, widened on Wednesday with the arrests of a sitting senator and a billionaire investment banker who is one of the country's top finance executives.") https://www.nytimes.com/2015/11/26/world/americas/brazil-corruption-petrobras.html
Encerramento do compartilhamento de provas, e escolha da forma de julgamento	Compliance & election ("Known in court as "C&E", it is the date by which the rules of discovery have to be complied with, and by which the defendant has to elect (decide) what kind of trial he/she wants." "If the judge orders the prosecutor to turn evidence over to the defense, usually after hearing a Motion for Discovery, he will establish a Compliance date by which the evidence must be supplied.If your case continues long enough without being resolved, the court will schedule an Election date. This is the court date on which you select a trial date. In the District Court, the Compliance and Elections Dates are often combined, and the case is scheduled for Compliance and Election, or "C& E", on the same day.") Language Connections Glossary
Entendimento (judicial); [do juiz, do procurador]	Intendment of law [judicial] ("The true meaning, the correct understanding or intention of the law; a presumption or inference made by the courts.; opinion [judge/prosecutor]") https://thelawdictionary.org/intendment-of-law/
Entrada em vigor ("O adiamento da entrada em vigor da lei já vinha sendo discutido pelo Congresso desde que os efeitos da pandemia de coronavírus se agravaram.") https://www.camara.leg.br/noticias/659239-PRORROGACAO-DE-PRAZO-PARA-ENTRADA-EM-VIGOR-DA-LEI-GERAL-DE-PROTECAO-DE-DADOS-DIVIDE-OPINIOES	Entry into force ("The European Union's Digital Services Act (DSA) enters into force today — setting the clock ticking on designations that will determine which larger Internet platforms face an extra layer of rules in areas like algorithmic transparency and risk assessment.") https://techcrunch.com/2022/11/16/digital-services-act-enters-into-force/#:~:text=The%20European%20Union's%20Digital%20Services,algorithmic%20transparency%20and%20risk%20assessment
Entrega de bens	Handing over of property ("When the extradition of a person is granted, the Requested State shall, in so far as its law permits and subject to the rights of third parties, at the request of the Requesting State, seize and hand over property") http://diaspora.legal/index.php/en/practising-law/international-law-practice/australia-indonesia-agreements/1/extradition-between-australia-and-indonesia/
Entrega temporária ("A pessoa reclamada pode ser entregue temporariamente, mediante autorização judicial, para a prática de atos processuais, designadamente o julgamento, que o Estado requerente demonstre não poderem ser adiados sem grave prejuízo, desde que isso não prejudique o andamento do processo pendente na Parte requerida e a Parte requerente se comprometa a que, terminados esses atos, a pessoa reclamada seja restituída sem quaisquer condições.") https://www.stf.jus.br/repositorio/cms/portalStfInternacional/portalStfCooperacao_pt_br/anexo/ACORDO_PORTUGALTratadoassinadoem25deagostode2003.pdf	Temporary surrender ("Temporary Surrender. 1. If a request for extradition is granted in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the requested State, the requested State may temporarily surrender the person sought to the requesting State for the purpose of prosecution." "The magistrate may however grant temporary surrender, or the hearing of the requested person (...)" https://www.unodc.org/pdf/model_law_extradition.pdf)
Equipe de investigação conjunta ("A Equipe Conjunta de Investigação (ECI) é considerada um dos mais importantes instrumentos de cooperação e há uma grande disposição na sua criação por parte das autoridades públicas encarregadas da luta contra a criminalidade transnacional organizada.") https://www.mpf.mp.br/atuacao-tematica/sci/noticias/informativo-sci/informativo-no-11-equipas-conjuntas-de-investigacao#:~:text=Dentre%20os%20v%C3%A1rios%20instrumentos%20de,contra%20a%20criminalidade%20transnacional%20organizada	Joint investigation team (EUROJUST) : "A joint investigation team (JIT) is one of the most advanced tools used in international cooperation in criminal matters, comprising a legal agreement between competent authorities of two or more States for the purpose of carrying out criminal investigations." https://www.eurojust.europa.eu/judicial-cooperation/instruments/joint-investigation-teams#:~:text=A%20joint%20investigation%20team%20(JIT,of%20carrying%20out%20criminal%20investigations
Escolta ("A escolta policial envolve a utilização de recursos como viaturas, armamentos e equipamentos, devendo estar alinhada com as normas em vigor na Instituição e adequadas ao fim específico.") https://www.gov.br/pr/pt-br/noticias/estaduais/bahia/2023/julho/prf-garante-seguranca-na-escolta-da-comitiva-presidencial-durante-as-comemoracoes-do-2-de-julho-na-bahia	Escort ("A prisoner escapes from escort if they unlawfully gain their liberty (for 15 minutes or more) by overcoming the control of escorting staff and leave the escort, the van or the building (hospital etc).") https://data.justice.gov.uk/prisons/public-protection#:~:text=A%20prisoner%20escapes%20from%20prison,building%20(hospital%20etc
Escrivão	Clerk
Escrivão de Polícia Federal	Federal Police Clerk
Esfera do governo	Branch of government

ESMPU – Escola Superior do MPU	MPU School for Higher Studies (tradução oficial do MPF)
Estado requerente	Requesting state ("Where pursuant to a notification under this article, the Court has determined a case to be inadmissible, and subsequently extradition to the requesting State is refused, the requested State shall notify the Court of this decision.") https://legal.un.org/icc/statute/99_corr/9.htm#:~:text=Where%20pursuant%20to%20a%20notification,the%20Court%20of%20this%20decision.
Estado requerido	Requested state ("The requested State shall keep confidential a request for cooperation and any documents supporting the request, except to the extent that the disclosure is necessary for execution of the request.") https://legal.un.org/icc/statute/99_corr/9.htm#:~:text=The%20requested%20State%20shall%20keep,for%20execution%20of%20the%20request.
Estar em mora ("Conforme dispõe o artigo 394, do Código Civil, "considera-se em mora o devedor que não efetuar o pagamento e o credor que não quiser recebê-lo no tempo, lugar e forma que a lei ou a convenção estabelecer".) https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwLIOW-pLmAAxVHu5UCHV8wC0AQFnoECBkQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.qconcur.com%2Fquestoes-de-concursos%2Fquestoes%2F29c36f4d-b7&usq=AOvVaw3aoQ1uWR2PWXWYt1dYxpR&opi=89978449	To fall into arrears ("As noted above, arrears generally refers to any amount that is overdue after the payment due date for accounts such as loans and mortgages. Simply put, it means your payment is late. Accounts can also be in arrears for things like car payments, utilities, and child support—any time you have a payment due that you miss." "As I have detailed above, these mortgages started to fall into arrears in 2016.") https://www.jusbrasil.com.br/topicos/10706050/artigo-394-da-lei-n-10406-de-10-de-janeiro-de-2002
Estar obrigado a; estar vinculado por	To be bound by ("A "binding contract" is any agreement that's legally enforceable." "By using our Services, you're agreeing to be bound by these Terms") https://www.adobe.com/sign/hub/document-types/binding-vs-non-binding-contract.html#:~:text=A%20%E2%80%9Cbinding%20contract%E2%80%9D%20is%20any,or%20just%20bought%20a%20car.
Estar pendente; estar em suspenso	To be on hold ("The Reserve Bank of India is likely to keep the repo rate on hold for now as inflation figures seem to be under control and any reduction in the key interest rate is expected only in the early part of 2024, Morgan Stanley said in a report.") https://www.businessworld.in/article/Repo-Rate-Likely-To-Be-On-Hold-Cuts-Expected-In-Early-2024-Morgan-Stanley-/24-04-2023-473893
Estelionato ("O crime de estelionato exige quatro requisitos, obrigatórios para sua caracterização: 1) obtenção de vantagem ilícita; 2) causar prejuízo a outra pessoa; 3) uso de meio de ardil, ou artimanha, 4) enganar alguém ou a leva-lo a erro.") https://www.tjdft.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/estelionato#:~:text=O%20crime%20de%20estelionato%20exige, a%20leva%20do%20a%20erro.	Larceny by fraud ("This type of larceny involves obtaining someone else's property through deception or misrepresentation."); Swindling ("Florida woman accused of swindling \$2.8M from Holocaust survivor in romance scam.") https://detroitlegaldefense.com/practice-areas/michigan-larceny-laws/#:~:text=Larceny%20by%20fraud%3A%20This%20type,property%20through%20deception%20or%20misrepresentation.
Etilômetro, bafômetro	Breathalyzer ("If you refuse a breathalyzer in New York, you had better be ready for a punishment.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwj37CChrmAAxVxJUCHRPTCsQFn0ECB0QAQ&url=https%3A%2F%2Fadialawal.com%2Fcategory%2Ffarther-in-the-news%2F&usq=AOvVaw0vud0NaveZIEetY8IQ92G&opi=89978449
Execução de contrato; aplicação; cumprimento	Fulfillment ("This involves completing a contract or an agreement where all obligations have been fulfilled"), enforcement ("Contract enforcement is a pillar of having the rule of law. However, though a contract may facially appear valid, at times it may not be legally enforceable.") compliance ("Contract compliance refers to observance of the norms and procedures outlined in a contract."); performance ("Performance of a contract relieves a person from further duties under the contract."). https://thelawdictionary.org/fulfillment-of-contract/
Execução de pedidos ("A autoridade central brasileira comunicar-se-á diretamente com suas congêneres e, se necessário, com outros órgãos estrangeiros responsáveis pela tramitação e pela execução de pedidos de cooperação enviados e recebidos pelo Estado brasileiro, respeitadas disposições específicas constantes de tratado."); Execução de sentença ("execução de sentença equivale ao cumprimento de uma decisão judicial, que condenou uma das partes ao pagamento de uma obrigação legal.") https://www.mpf.mp.br/atuacao-tematica/sci/pedido-de-cooperacao-1/manuais-de-atuacao-1/manual-de-atuacao-drci-materia-penal	Execution of requests ("A request for cooperation must be executed in accordance with the relevant procedure under the applicable Australian law (as provided in this Act)."); Enforcement of judgements ("Under U.S. law, an individual seeking to enforce a foreign judgment, decree or order in this country must file suit before a competent court.") https://www.aph.gov.au/parliamentary_business/committees/house_of_representatives_committees?url=jsc/icc/treaties/statutebill.pdf
Execução de pedidos de auxílio judiciário mútuo	Execution of request for Mutual Legal Assistance (it may be partial or full)
Execução parcial ou condicional de um pedido. Execução total de um pedido.	Partial or conditional execution of a request. The request has been partially executed/fulfilled. Executed to the fullest extent possible. "COLA-eligible order has been executed to the fullest extent possible." https://www.sec.gov/rules/sro/phlx/2015/34-75942.pdf
Execução penal ("A execução penal tem por objetivo efetivar as disposições de sentença ou decisão criminal e proporcionar condições para a harmônica integração social do condenado e do internado.") https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/leis/l7210.htm	Execution of the sentence ("the process of performing a judgment or sentence of a court:"). https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/execution
Ex-Offício/de ofício ("Por imperativo do cargo. Caracteriza as providências, atos e recursos promovidos por juiz ou qualquer autoridade por força do dever de ofício ou por disposição legal.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwJKsL-RhrmAAxUPr5UCHR2vDMwQFnoECBUQAQ&url=https%3A%2F%2Fvadecumbrasil.com.br%2Fpalavra%2Fex-officio&usq=AOvVaw0IRxRQ3ghspVC2SsTVdVt&opi=89978449	Sua sponte ("Sua sponte or suo motu ("on its own motion") describes an act of authority taken without formal prompting from another party. "the court's sua sponte dismissal") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwi8kayghrmAAx1Q7gEHQ1DU0QFnoECB0QAQ&url=https%3A%2F%2Fen.wikipedia.org%2Fwiki%2FSua_sponte&usq=AOvVaw20Cg-Usa-0Am4N6nSp15Q&opi=89978449
Exoneração (do serviço público) ("Na exoneração, ocorre o desligamento do servidor pela administração pública ou a pedido do próprio funcionário. Então, a exoneração não acontece para punir o servidor público.") https://concursos.adv.br/diferenca-exoneracao-e-demissao/#:~:text=Na%20exonera%C3%A7%C3%A3o%2C%20ocorre%20o%20desligamento,por%20pedido%20do%20servidor%20efetivo.	"The Brazilian President accepted the resignation of the Minister; the Brazilian President dismissed/terminated/discharged the Minister." https://drive.google.com/file/d/1sCneiIQNm0btmcVovtZSNJBQo_3AXDI/view
Exonerar/Exoneração ("Perder ou ficar sem dívidas (ônus); deixar de ter obrigação; possuir isenção: desobrigar ou desobrigar-se: exonerar o gerente do pagamento da dívida; exonerou-se de suas obrigações."); absolver . https://www.dicio.com.br/exonerador/	Exonerate/exoneration ("To relieve of a responsibility, obligation, or hardship; to clear from accusation or blame.") ("Mr. Aziz and his co-defendant, Khalil Islam, were exonerated on Thursday after a review initiated by the Manhattan district attorney, Cyrus R. Vance Jr., found that they had not received a fair trial.") https://twitter.com/merriamwebster/status/1154094641748283393?lang=ar-x-fm
Exordial (sinônimo de petição inicial.)	Pleading (geral); complaint (complaint is the pleading that starts a case.) ("In Civil Law, a "complaint" is the first formal action taken to officially begin a lawsuit. This written document contains the allegations against the defense, the specific laws violated, the facts that led to the dispute, and any demands made by the plaintiff to restore justice.") https://en.wikipedia.org/wiki/Complaint#:~:text=In%20Civil%20Law%2C%20a%20%22complaint,the%20plaintiff%20to%20restore%20justice.
Expedir (documentos, mandados, certificados, ordens, despachos etc)	To issue ("The apostille is a government certificate issued on a UK document that is being presented ... The FCDO take around 2 to 3 weeks to issue an apostille.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjJ7oJpLmAAxVlspUCHRIQCS0QFnoECBAQAw&url=https%3A%2F%2Fwww.hagueapostille.co.uk%2Fblog%2Fwho-can-issue-apostille-uk-document&usq=AOvVaw0M0Mz_bXcjZTQ-wxviJr&opi=89978449
Extinção de punibilidade ("A extinção da punibilidade é a perda da pretensão punitiva do Estado, de modo que não há mais a possibilidade de impor uma pena ou sanção ao réu.") https://www.projuris.com.br/blog/extincao-da-punibilidade#:~:text=Por%20sua%20vez%2C%20a%20extin%C3%A7%C3%A3o,prosseguir%20com%20o%20processo%20criminal.	Termination of punishibility ("Section 190 (1) of the Criminal Procedure Code provides for cases when investigations shall be terminated: (...) f) due to other grounds for the termination of punishability stipulated by law.") https://cja.gov.in/Blog/Cognizance%20Sh.%20Pradeep%20Mehta.pdf
Extinguir, trancar ação	Dismiss ("Dismiss refers to the court's decision to terminate a court case without imposing liability on the defendant. The court may dismiss a case in response to a defendant's motion to dismiss or do so sua sponte (voluntarily).") * Atenção: Sua Sponte significa Ex-Offício. https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwirjo-3hrmAAxW7q5UCHWxgC_8QFnoECB0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fdismiss&usq=AOvVaw30AY60Jf3QnkP5bZVWtXl&opi=89978449
Extradição	Extradition ("An extradition treaty between the United States and Brazil was signed on January 13, 1961 and implemented on February 11, 1965.") ("The disgraced cryptocurrency mogul Sam Bankman-Fried has agreed to be extradited to the United States.") https://br.usembassy.gov/u-s-citizen-services/arrest-of-a-u-s-citizen/#:~:text=Extradition,considered%20crimes%20by%20both%20countries.
Extraditado	Extraditee ("The extraditee shall not be handed over unless the State undertakes the following: I—that the extraditee will not be arrested or tried for other offenses prior to the request for extradition;") https://scc-csc.lexum.com/scc-csc/scc-csc/en/62782/document.do
Falsidade de documento	False instrument ("A person is guilty of forgery if he/she makes a false instrument, with the intention that he/she or another shall use it to induce somebody to accept it as genuine, and by reason of so accepting it to do or not to do some act to his own or any other person's prejudice.") https://www.cps.gov.uk/legal-guidance/forgery-and-counterfeiting/#:~:text=A%20person%20is%20guilty%20of,or%20any%20other%20person's%20prejudice.%E2%80%9D
Falsidade documental ("Dá-se falsidade material quando alguém imita ou altera documento público ou documento particular verdadeiro. Já a falsidade ideológica se verifica quando alguém altera a verdade em documento público ou documento particular verdadeiro.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/artigo-145-cpp-falsidade-documental-e-procedimento/1226819627#:~:text=Falsidades%20material%20e%20ideol%C3%B3gica%3A%20A,p%C3%BAblico%20ou%20documento%20particular%20verdadeiro.	Document Fraud ("Document fraud can involve either false or altered documents, such as: passports and travel documents. visas. Diplomas, degrees, and apprenticeship or trade papers.") https://www.acquahimmigration.com/tag/did-you-know/

<p>Falsidade ideológica ("Exemplo: mentir que está matriculado em curso para tirar carteira de estudante. A pena prevista é de até 5 anos de reclusão e multa, em caso de a falsidade ocorrer em documento público, e de até 3 anos, nos documentos particulares. É importante destacar que o crimes de falsidade ideológica não se confundem com os delitos de falsa identidade ou falsificação e uso de documento falso.") https://www.tjdf.tj.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/falsidade-ideologica</p>	<p>False representation/Misrepresentation ("Fraud by false representation is the act of dishonestly making a false representation to make a gain or cause a loss for another individual.") https://brittontime.com/2022/06/06/fraud-by-false-representation-explained/#:~:text=Fraud%20by%20false%20representation%20is,it%20is%20untrue%20or%20misleading.</p>
<p>Fiador, caução</p>	<p>Surety ("1. Something of value (car, house, stamp collection) posted instead of cash bail. 2. The person who posts the cash or object of value." "She was granted bail with a surety of \$500." "...and shall thereupon issue to the operator and his surety a release of his surety bonds or other securities held on deposit,...") Language Connections Glossary</p>
<p>Fiança ("Fiança é um valor determinado por uma autoridade competente (Juiz ou Delegado) para que seja depositado, em dinheiro ou objetos, com a finalidade de que o acusado aguarde o julgamento em liberdade provisória.") https://www.jusbrasil.com.br/modelos-pecas/como-funciona-a-fianca-e-como-pagar/667999921#:~:text=O%20que%20C%3%A9%20fian%20C%3%A7a%3F,o%20julgamento%20em%20liberdade%20provis%20C%3%B3ria.</p>	<p>Bail ("The United States Supreme Court ruled in 1951 that bail set high enough to detain a defendant, rather than to assure the defendant's appearance at trial, violates the Eighth Amendment prohibition of excessive bail."); bail bond ("A bail bondsman is a person who provides bail bonds for people charged with crimes and who do not have the money necessary to post the entire bail with the court.") ("Being released on bail means that you're no longer held in police custody after being suspected of a crime. However, getting out of jail does not mean the matter you were allegedly involved in has been resolved. You must still go through a trial to defend your innocence.") https://www.nmcourts.gov/court-administration/pretrial-release-and-detention-reform/court-decisions-on-pretrial-release-and-detention-reform/#:~:text=The%20United%20States%20Supreme%20Court,Amendment%20prohibition%20of%20excessive%20bail.</p>
<p>Fiscal da vigilância sanitária</p>	<p>Health inspector</p>
<p>Fixar um prazo</p>	<p>Set a time limit (to) ("Can the judge set a time limit on the length of period it takes to try a case?") https://www.quora.com/Can-a-judge-set-a-time-limit-on-a-court-case</p>
<p>Folha de alteração (Direito Militar) ("As folhas de alteração são documentos, de responsabilidade da organização militar, destinados ao registro semestral das alterações relativas aos militares da ativa, como mudança de posto, promoções, recebimento de diárias para deslocamento, publicadas nos boletins internos das forças em que atuaram os militares.") https://www.conjur.com.br/2014-out-23/trf2-libera-acesso-documentos-coronel-vinculado-ditadura</p>	<p>Military criminal records ("The Department of Defense and the FBI both tell NPR that they cannot share the total number of military criminal records currently uploaded to the FBI's III database.") https://www.npr.org/sections/thewo-way/2017/11/19/564792784/oversight-groups-have-repeatedly-identified-flaws-in-military-crime-reporting</p>
<p>Forense ("[Jurídico] Que se usa no foro ou nos tribunais: expressão forense. [Por Extensão] Relacionado com os testes científicos usados pela polícia na tentativa de solucionar um crime: ciência forense; investigador forense.") https://www.dicio.com.br/forense/#:~:text=Significado%20de%20Forense&text=%5BJur%3%ADico%5D%20Que%20se%20usa%20no,%3A%20cl%3%AAncia%20forense%3B%20investigador%20forense.</p>	<p>Forensic ("Every year on this day (1 October), members of the judiciary, lawyers and legal procurators gather, and a celebratory sitting is held at Hall 22 at the Maltese Courts of Justice in Valletta, to mark the 'opening' of the Forensic year.") ("In the present times, much has been spoken about the use of forensic science in solving crimes.") https://abalegal.eu/the-forensic-year/</p>
<p>Formação de Quadrilha ("O crime de formação de quadrilha, desde o ano de 2013, a partir da vigência da Lei nº 12.850/13, art. 24, que alterou o art. 288 do Código Penal (CP), passou a ser denominado de "associação criminosa", e tem como características principais a associação de 03 (três) ou mais pessoas com a finalidade de cometer crimes.") https://www.auditorioibrapuera.com.br/qual-e-a-pena-para-o-crime-de-organizacao-criminosa/</p>	<p>(Criminal) conspiracy ("In criminal law, a conspiracy is an agreement between two or more persons to commit a crime at some time in the future.") ("Two men charged for conspiracy to distribute 110 kilograms of cocaine.") https://en.wikipedia.org/wiki/Criminal_conspiracy#:~:text=In%20criminal%20law%2C%20a%20conspiracy,agreement%2C%20to%20constitute%20an%20offense.</p>
<p>Fórum</p>	<p>Courthouse</p>
<p>Fraude em licitações; cartéis em licitações</p>	<p>Bid rigging ("Bid rigging (or collusive tendering) occurs when businesses, that would otherwise be expected to compete, secretly conspire to raise prices or lower the quality of goods or services for purchasers who wish to acquire products or services through a bidding process.") ("What does bid rigging look like? All public sector procurers need to be alert to the dangers of bid-rigging."); Bid cartels ("The FCCA and the competition authorities in different countries have drafted guidance on how contracting entities can identify and prevent bid cartels.") https://www.oecd.org/competition/cartels/42851044.pdf</p>
<p>Função pública ("Função pública é um conjunto de atribuições destinadas aos agentes públicos, abrangendo à função temporária e a função de confiança.") https://view.genial.ly/612a3c2c0ec5d20dc3cb266f/presentation-direito-adm-ii</p>	<p>Public office ("A position of authority or service involving responsibility to the public, especially within the government.") ("A person who commits misconduct in a public office may be penalized or even removed from office.") https://www.thesait.org.za/news/245693/FAQ---12-August-2015.htm</p>
<p>Funcionário Público Estrangeiro</p>	<p>Foreign Public Official</p>
<p>Fundamentação ("Trata-se de princípio que visa, por um lado, garantir a efetiva transparência da atuação dos órgãos jurisdicionais e, por outro, evitar arbitrariedades quando da prolação das decisões judiciais.") http://www.mpsp.mp.br/portal/pagel/porta/documentacao_e_divulgacao/doc_biblioteca/bibli_servicos_produtos/bibli_informativo/bibli_inf_2006/Rev-AJURIS_142.10.pdf</p>	<p>Statement of reasons ("The 'Statement of Reasons' of an award, also known as its 'Reasoning,' 'Motives,' or 'Motivation,' is the section of an award that generally explains the grounds for the arbitral tribunal's decision.") https://jusmundi.com/fr/document/wiki/en-statement-of-reasons</p>
<p>Fundo de vítimas e testemunhas</p>	<p>Victim/witness fund</p>
<p>Fundos de Investimento em Direitos Creditórios (FIDC)</p>	<p>Funds of Investment in Receivables (FIDC)</p>
<p>Gabinete de Assuntos Internacionais</p>	<p>Office of International Affairs</p>
<p>Gabinete de Procurador da República</p>	<p>Office of the Federal Prosecutor (Tradução Oficial do MPF)</p>
<p>Gabinete de Procurador Regional da República</p>	<p>Office of the Senior Prosecutor (Tadução Oficial MPF)</p>
<p>Gabinete do Procurador-Geral da República</p>	<p>Office of the Prosecutor General (Tradução Oficial do MPF)</p>
<p>Gestão temerária</p>	<p>Negligent management ("The subject of negligent management of corporations is a broad field for one article.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiw9T2j7mAAxWU5UChfIdAnIQFnoECA4QAAQ&url=https%3A%2F%2Fengagedscholarship.csuohio.edu%2Fcgi%2Fviewcontent.cgi%3Farticle%3D3461%26context%3Ddevtstrev&usq=AOvVaw2eLjYYCieM4NNOHj6rSeiq&opi=89978449</p>
<p>Gestor</p>	<p>Manager</p>
<p>Grupo de Atuação Especial de Combate ao Crime Organizado (GAECO)</p>	<p>Special Working Group Against Organized Crime (GAECO) (tradução oficial do MPF)</p>
<p>Habeas corpus ("Ação judicial para garantir liberdade diante de prisão ilegal. O habeas-corpus é considerado um remédio constitucional, ou seja, um instrumento processual para garantir a liberdade de alguém, quando a pessoa for presa ilegalmente ou tiver sua liberdade ameaçada por abuso de poder ou ato ilegal.") https://www.tjdf.tj.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/habeas-corpus#:~:text=A%20C%3%A7%20judicial%20para%20garantir%20liberdade%20diante%20de%20pris%20C%3%A3%20ilegal.&text=O%20habeas%20corp%20C%3%A9%20considerado,de%20poder%20ou%20ato%20ilegal.</p>	<p>Habeas corpus ("The 'Great Writ' of habeas corpus is a fundamental right in the Constitution that protects against unlawful and indefinite imprisonment.") ("If the court finds from the petition that the petitioner's claim has merit, it will issue the writ of habeas corpus to the petitioner, who must serve it upon [give it to] the entity that has custody of them – usually the warden of the institution in which they are being held.") http://www.aclu.org/documents/what-you-should-know-about-habeas-corpus#:~:text=The%20%2E2%20writ%20of%20habeas,free%20dom%20against%20arbitrary%20executive%20power.</p>
<p>Homologação ("Homologação, em Direito, é a aprovação de um ato oficial, ou de uma sentença dada por uma autoridade administrativa ou judiciária, sobre um determinado ato.") https://afontedeinformacao.com/biblioteca/artigo/read/74338-o-que-quer-dizer-nao-homologada</p>	<p>Ratification ("After approval has been granted under a state's own internal procedures, it will notify the other parties that they consent to be bound by the treaty. This is called ratification."); confirmation; approval. https://www.government.nl/topics/treaties/the-difference-between-signing-and-ratification#:~:text=After%20approval%20has%20been%20granted,officially%20binding%20on%20the%20state.</p>
<p>Homologação de sentença estrangeira ("De acordo com o artigo 961 do novo Código de Processo Civil (CPC), a decisão estrangeira somente terá eficácia no Brasil após a homologação.") https://www.stj.jus.br/sites/porta/Processos/Sentenca-estrangeira</p>	<p>Enforcement of foreign judgments ("Under U.S. law, an individual seeking to enforce a foreign judgment, decree or order in this country must file suit before a competent court. The court will determine whether to recognize and enforce the foreign judgment."); Recognition and enforcement of foreign judgement. https://travel.state.gov/content/travel/en/legal/travel-legal-considerations/internl-judicial-assst/Enforcement-of-Judges.html#:~:text=Under%20U.S.%20law%2C%20an%20individual,and%20enforce%20the%20foreign%20judgment.</p>
<p>Impedimento estatutário</p>	<p>Statutory bar ("A Civil Service spokesman said: "The principle is that all posts are now open to both sexes, except where there is a statutory bar.") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjvWajmAAxVxhJUCHRNAC3gQFn0EBMQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.nytimes.com%2F1972%2F03%2F19%2Farchlives%2Fmore-civil-service-posts-open-to-british-women.html&usq=AOvVaw3ZrTnMa2LSRXzW5DsAAuK&opi=89978449</p>
<p>Improbidade administrativa ("Pode-se definir a improbidade administrativa como sendo ato ilegal ou contrário aos princípios básicos da Administração Pública, cometido por agente público, durante o exercício de função pública. Quem, mesmo não sendo agente público, participe ou se beneficie da prática de ato de improbidade, também está sujeito às penalidades previstas na lei.") https://www.tjdf.tj.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/improbidade-administrativa</p>	<p>Official misconduct ("US: Official misconduct generally refers to the misconduct of an official in relation to his or her duty as a public servant. In New York, official misconduct is a class A misdemeanor); misconduct in public office (UK: The criminal offence of misconduct in public office may be committed by a public office holder who, while acting as a public office holder, wilfully neglects to perform his or her duty or wilfully misconducts him or herself, to such a degree as to amount to an abuse of the public's trust in that office."); Misconduct in public office. https://www.law.cornell.edu/wex/official_misconduct</p>
<p>Imputabilidade ("Para Capez (2013) a imputabilidade é a capacidade de entender o caráter ilícito do fato e de determinar-se de acordo com esse entendimento, o agente deve ter condições físicas, psicológicas, morais e mentais de saber que está realizando um ilícito penal.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/a-definicao-da-imputabilidade-no-direito-penal-brasileiro/537150848#:~:text=Para%20Capez%20(2013)%20a%20imputabilidade,est%20C%3%A1%20realizando%20um%20il%20C%3%ADcto%20penal.</p>	<p>Responsibility; liability ("In civil cases, it is the same as liability; it means you will have to pay some money. In criminal cases, it means either a) guilt or b) the mental fitness to answer in court for your actions" (<i>Black's Law Dict</i>). See "competency.")</p>
<p>Imputado ("Indivíduo a quem se atribui a prática de infração penal. Delito atribuído a alguém.") https://vadecumbrasil.com.br/palavra/imputado</p>	<p>The accused; the person being accused; count, charged ("cada um dos fatos imputados ao réu na denúncia. = • the defendant was found guilty on all counts.")</p>

Inadimplência	Default ("It will have to restructure its debts to avoid default") https://www.google.com/url?sa=t&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwim9PvH7mAAxWFnpUCHY-MBGMQFnoECCKQAQ&url=https%3A%2F%2Fmyefe.com%2Ftranscription-pronunciation%2Fdefault&usg=AOvVaw3jSpt1w6BfUyEjK0h9R&opi=89978449
Indenização ("É assegurado o direito de resposta, proporcional ao agravo, além da indenização por dano material, moral ou à imagem;"), reparação civil ("Reparação civil de dano ambiental é imprescritível mesmo no âmbito de processo criminal, defende MPF.") http://alerjln1.alerj.rj.gov.br/constfed.nsf/fc6218b1b94b8701032568f50066f926/54a5143aa246be25032565610056c224?OpenDocument	Damages ("The New York Times Co apologized to Singapore Prime Minister Lee Hsien Loong and former prime minister Lee Kuan Yew on Wednesday and paid \$5160,000 (\$114,000) in damages for an article about Asian political dynasties."); indemnity ("There can be significant risks involved in designing and constructing buildings. To protect everyone, including the public, your clients, and yourself, architects (practising) must be covered by professional indemnity insurance.") https://www.reuters.com/article/industry-us-singapore-newyorktimes-idINTR62N26D20100324
Indicação da legislação aplicável ao caso	Statement of the applicable law ("The memorandum must contain a concise summary of the facts and a statement of the evidentiary basis for each count, a statement of the applicable law, a discussion of anticipated defenses and unusual legal issues (federal, and where applicable, state), and a statement of justification for using section 1959.") https://www.courts.ca.gov/cms/rules/index.cfm?title=three&linkid=rule3_1113
Indiciado ("Indivíduo contra quem recaem indícios de ter praticado um crime."); réu https://www.dicio.com.br/indiciado#:~:text=Significado%20de%20indiciado,um%20crime%2C%20infra%C3%A7%C3%A3o%20ou%20delito .	Indicted ("When a person is indicted, they are given formal notice that it is believed that they committed a crime. The indictment contains the basic information that informs the person of the charges against them." "Senaki District Court fully pleaded the indicted person guilty for the accusation presented under Article 11"); defendant ("Unless the defendant proves that he has an identical twin, or the judge thinks your process server is a complete liar, ..."); accused; charged with crime. https://www.justice.gov/usdoj/justice-101/charging#:~:text=When%20a%20person%20is%20indicted,of%20the%20charges%20against%20them .
Indício suficiente de autoria	Probable cause ("Probable cause is defined as a reasonable belief that an individual has, is, or will commit a crime.") https://tpzoo.wordpress.com/2010/04/29/reasonable-suspicion-v-probable-cause/
Índios/Indígenas	Indigenous peoples of the Americas, Indians, Native Americans or American Indians (US), Aboriginal people (Canadá e Austrália)
Infiltração de agentes e informantes	Infiltration by agents and informers
Informação prévia	Advance notice
Informação sobre antecedentes criminais; certificado de antecedentes criminais	Criminal record (s) ("If you have no criminal record in Denmark, we will issue the certificate in English, German, French and Spanish. If you do have previous convictions or entries, we can only issue your certificate of criminal record in Danish.); certificate of criminal records. https://www.canada.ca/en/immigration-refugees-citizenship/services/application/medical-police/police-certificates/how/denmark.html#:~:text=If%20you%20have%20no%20criminal,translated%20to%20English%20or%20French .
Informações complementares	Additional information; further information
Informante ("É comum na atividade policial que os policiais recebam informações de pessoas que não estejam envolvidas com o crime praticado, sendo denominadas de informantes. A garantia do informante no repasse da informação é de que o policial resguardará a fonte e preservará o seu nome e imagem.") https://atividadepolicial.com.br/2020/04/25/o-informante-do-policial-e-o-dever-de-sigilo-o-policial-e-obrigado-a-revelar-o-nome-e-dados-dos-informantes#:~:text=%C3%89%20comum%20na%20atividade%20policial,o%20seu%20nome%20e%20imagem	informer; informant ("The F.B.I. had as many as eight informants inside the far-right Proud Boys in the months surrounding the storming of the Capitol on Jan.") https://www.nytimes.com/2022/11/14/us/politics/fbi-informants-proud-boys-jan-6.html
Infração ("Conduta que a norma penal descreve. Porém, não se deve confundir conceito formal de infração penal com crime formal.") ("Os crimes são uma espécie de infração penal mais grave, com penas mais altas, por sua vez, as contravenções são infrações mais leves com penas menos relevantes.") https://www.tjdft.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/crime-x-contravencao	Violation ("also known as infractions) are the most minor of offenses. A speeding ticket, public intoxication, or jaywalking are some of the many petty offenses that could fall under the umbrella of violations. Violations are punishable by fines primarily, and do not result in jail or prison time.") https://patrickparrottalaw.com/differences-between-a-violation-a-misdemeanor-and-a-felony/#:~:text=Violations%20(also%20known%20as%20infractions,in%20jail%20or%20prison%20time .
Iniciar um processo, propor uma ação contra	To sue for something; to file for something; to file suit seeking something; to file an action seeking something; bring proceedings against ("A consumer may bring proceedings against the other party to a contract either in the courts of the Member State in which that party is domiciled or in the courts for the place where the consumer is domiciled.") https://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=196628&doclang=EN#:~:text=Article%2016%20of%20Regulation%20No,where%20the%20consumer%20is%20domiciled .
Injúria ("Entende-se ofensa que venha atingir a pessoa, em desrespeito a seu decoro, a sua honra, a seus bens ou a sua vida.") https://www.cnpmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/8006-injuria#:~:text=%C3%89%20um%20dos%20crimes%20contra,bens%20ou%20a%20sua%20vida .	Libel (escrito) ("...the Supreme Court reversed a libel damages judgment against the New York Times."); slander (oral) ("How one woman with a grudge was able to slander an entire family online, while the sites she used avoided blame.") https://www.mtsu.edu/first-amendment/article/186/new-york-times-co-v-sullivan
Inquérito ("conjunto de atos e diligências que têm por objetivo apurar a verdade de fatos alegados; sindicância.") https://www.dicionarioinformal.com.br/diferenca-entre/inqu%C3%A9ritos/pesquisas/	Inquiry ("a request for information; a systematic official investigation often of a matter of public interest esp. by a body (as a legislative committee) with power to compel testimony.") https://www.cusd80.com/cms/lib/AZ01001175/Centricity/Domain/2192/Scientific%20Inquiry.ppt
Inquérito civil ("O inquérito civil é uma investigação administrativa da qual o Ministério Público é encarregado, destinada, basicamente, a colher elementos de convicção para eventual propositura de ação civil pública.") https://www.mpsc.mp.br/noticias/novo-episodio-do-promotor-responde-explica-o-que-e-o-inquerito-civil	Civil investigation ("A civil investigation uncovers and assembles evidence necessary for a civil trial. A civil trial is a type of court case involving two individual citizens who disagree on an issue that relates to their rights as citizens.") https://ctinvestigativeservices.com/service/civil-investigator-ct/
Inquérito policial	Police inquiry ("Governor says State Police inquiry is about locker room video. casino theft and I-81 death"); police investigation ("If you are under police investigation this guide from our expert criminal defence solicitors will support you through the entire process.") https://www.newsbreak.com/channels/west-virginia-state?sort=default
Inquérito Policial	Police Investigation
Inquirição de testemunhas ("A inquirição das testemunhas, por sua vez, há de ser feita diretamente pelas partes, devendo o juiz evitar que sejam feitas perguntas que induzam a resposta, que não tenham relação com a causa ou que importem em repetição de questão já feita (art. 212, CPP).") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/testemunha-inquiricao-as-partes-perguntam-primeiro-depois-o-juiz/121925407	Examination ("the interrogation of a witness by attorneys or by a judge. In Anglo-American proceedings an examination usually begins with direct examination (called examination in chief in England) by the party who called the witness.") ("At the conclusion of this witness' examination, and as she rose to leave the court, there were repeated manifestations of applause which the officers were ...") https://www.britannica.com/topic/examination-law
Inquirição para determinar a aptidão de jurado ou testemunha	Voir Dire ("From Black's Law Dict: "To speak the truth" in Legal French. 1. Examination of a prospective juror to see if they are unbiased. 2. A preliminary examination to test the competence of a witness. "Effective voir dire can work to identify jurors who can be fair and impartial, rather than unfair and biased regarding a particular party or the entire criminal justice system.")
Inspeções e confiscos/Busca e apreensão ("Quando o pedido de assistência referir-se às seguintes medidas: a) embargo e sequestro de bens; b) inspeções e confiscos, incluindo buscas domiciliares, o Estado requerido poderá não prestar a assistência se o fato que der origem ao pedido não for punível de conformidade com sua legislação.") https://www.oas.org/Juridico/portuguese/treaties/A-55.htm	Search and seizure ("Search and seizure is the legal term used to describe a law enforcement agent's examination of a person's home, vehicle, or business to find evidence that a crime has been committed. If evidence is found, the agent may then "seize" it. Search and seizure also includes placing an individual under arrest.") http://www.searchandseizure.org/#:~:text=Search%20and%20seizure%20is%20the,placing%20an%20individual%20under%20arrest .
Instância ("Judicialmente, a instância corresponde a um grau/nível de jurisdição na hierarquia do Poder Judiciário."); órgão competente. https://pt.wikipedia.org/wiki/Inst%C3%A2ncia_(grau_de_jurisdi%C3%A7%C3%A3o)	Instance ("The claim was upheld at first instance."); competent body ("The order issued by the relevant competent body for payment of assessment expenses is final."); competent authority ("Competent authority means a court or an administrative agency of competent jurisdiction in any State, territory or possession of the United States.") https://www.macmillandictionary.com/us/dictionary/american/at-first-instance
Instaurar Inquérito Policial	File a Police Investigation
Instituto Global do Ministério Público para o Meio Ambiente	The Global Institute of Prosecutors for the Environment (GIPE)
Instrução ("A instrução do processo é uma fase na qual as provas são colhidas com o objetivo de comprovar aquilo que a parte autora ou a parte ré alegam. Tudo deve ficar devidamente esclarecido nos autos. Trata-se de uma etapa processual que vai fazer toda a diferença para que o juiz julgue a ação procedente ou improcedente.") https://modeloinicial.com.br/artigos/instrucao-processual	Evidentiary Stage ("An evidentiary stage follows filing of the Statement of Defense and optional interim proceedings, in the course of which the parties submit evidentiary affidavits and, as appropriate, expert opinions. Evidentiary hearings then follow, at which the parties' affidants are cross-examined."); stage of presentation of evidence ("Each stage of presentation of evidence—evidence for the prosecution, evidence for the defence, rebuttal and rejoinder—may address subsequent charges one by one.") https://stc.co.il/practice-areas/litigation#:~:text=An%20evidentiary%20stage%20follows%20filing,%20affiants%20are%20cross%20examined .
Intercâmbio espontâneo de informações	Spontaneous exchange of information; spontaneous production of information
Intercepção de correspondência	Mail interception ("The agency said the need for such rules "has been suggested by the recent disclosure of certain governmental mail interception and opening projects." "In a five-page notice in yesterday's Federal Register, the Postal Service refers to interception or opening of mail "by U.S. foreign intelligence agencies such as the CIA" that was conducted without a search warrant issued by a federal court.") https://www.washingtonpost.com/archive/politics/1977/04/09/us-proposes-rule-to-curb-opening-interception-of-mail/6c18209c-07fa-489d-9575-39cd553832dd/
Interceptação e gravação de outros tipos de comunicações	Interception, recording and transcription of telecommunications
Interessado; pessoa em causa	Interested party; interested person ("an interested party is 'any person (other than the claimant and defendant) who is directly affected by the claim.") https://www.lexisnexis.co.uk/legal/guidance/judicial-review/interested-parties-interveners

<p>Interpor recurso ("O Ministério Público interpôs recurso no Tribunal de Justiça contra a decisão que condenou o réu a três anos de detenção.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/propor-opor-interpor-impetrar-apresentar-como-utilizar/873790095</p>	<p>To file an appeal ("The United Fruit Company plans to file an appeal with the Supreme Court of Guatemala as soon as possible against the Government's seizure.") https://www.nytimes.com/1953/03/06/archives/united-fruit-to-file-appeal-in-guatemala.html</p>
<p>Interrogatório de suspeitos; interrogatório de acusados</p>	<p>Hearing of suspects; hearing of accused persons ("...the Agency dealt with 4 262 cases involving an EIO in 2021, and helped to resolve issues concerning challenges with the execution of EIOs for the hearing of suspects or accused persons via videoconference, or the interception of telecommunication") https://www.eurojust.europa.eu/20-years-of-eurojust/gavanazov-ii-and-hp-judgments-cjeu-european-investigation-order</p>
<p>Intime-se (ex. "Junte-se (o documento)"; "Cumpra-se (o mandado)"; "Intime-se (a testemunha)". https://www.migalhas.com.br/coluna/gramatigalhas/10978/junte-se-cumpra-se-intime-se)</p>	<p>To notify (O Ministério Público será intimado... = The Prosecution Service shall be notified...) * neste caso, não usar summoned ou subpoenaed.</p>
<p>Inválido</p>	<p>Void ("A void contract is a contract that isn't legally enforceable, starting from the time it was created.") https://corporatefinanceinstitute.com/resources/accounting/void-contract/#:~:text=What%20is%20a%20Void%20Contract,and%20becomes%20unenforceable%20in%20court.</p>
<p>Isenção ("Para solicitar a isenção da taxa de inscrição do Enem 2023, o participante deve:") https://www.gov.br/inep/pt-br/assuntos/noticias/enem/aberto-periodo-de-isencao-para-o-enem-2023</p>	<p>Exemption ("Third country nationals can apply from exemption of fees of state learning institutions if they are so entitled according to Law.") https://egov.traceinternational.org/resource_feedback/19925</p>
<p>Juiz de instrução ("Entre o instrutor e o sentenciador se repartem atribuições dentro de um único e mesmo órgão. Se a vara judicial tem dois magistrados, um é o instrutor e o outro o sentenciador") https://books.google.com.br/books?id=rAmEAAQBAJ&pg=PA300&pg=PA300&dq=%E2%80%9CEntre+o+instrutor+e+o+sentenciador+se+repartem+atribu%C3%A7%C3%B5es+dentro+de+um+%C3%BAnico+e+mesmo+%C3%B3rg%C3%A3o.+Se+a+vara+judicial+tem+dois+magistrados,+um+%C3%A9+o+instrutor+e+o+outro+o+sentenciador+%E2%80%9D&source=bl&ots=x7jcfBfmA&sig=ACfU3U1Ep8vtQO0MKb7ZdRYQsdr4So2vQ&hl=en&sa=X&ved=2aHUKewjZqsiGn_X_AhUHpZUCHaAEBqIQ6AF6BAgOEAM</p>	<p>Examining judge/magistrate ("The examining judge was barred from participation in the trial of the case in which he had conducted the examination") https://www.jstor.org/stable/1283584</p>
<p>Juiz Federal</p>	<p>Federal Judge</p>
<p>Juiz leigo ("O que faz um juiz leigo? Juizes Leigos são bacharéis em Direito, que atuam como auxiliares da Justiça. Entre outras atribuições, atuam na realização de audiências de conciliação e resolução de conflitos.") https://www.jusbrasil.com.br/noticias/ja-pensou-em-ser-um-juiz-leigo-conheca-a-carreira/779297362#:~:text=Ju%C3%ADzes%20Leigos%20s%C3%A3o%20bachar%C3%A9is%20em,um%20dos%20s%C3%ADmbolos%20da%20justi%C3%A7a.</p>	<p>Lay judge (US) ("A lay judge, sometimes called a lay assessor, is a person assisting a judge in a trial. They attend proceedings about once a month, and often receive only nominal or "costs covered" pay."), magistrate (UK) ("Magistrates often have a narrow scope of authority and they hear short and less complex matters. Judges, on the other hand, have great authority over matters and generally hear larger, more complex cases.") https://www.definitions.net/definition/lay+assessor</p>
<p>Juiz; magistrado; ministro dos tribunais superiores</p>	<p>Judge; magistrate; justice</p>
<p>Juizado especial cível</p>	<p>Small claims ("Small claims court allows you to sue a person, business, or government agency that you think owes you money. Generally, you can only sue for up to \$10,000 in small claims court (or up to \$5,000 if you're a business). You can ask a lawyer for advice before you go to court, but you can't have one with you in court.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjD8dezh7mAaxWNp5UChFCaUQQFn0ECBAQAQ&url=https%3A%2F%2Fselfhelp.courts.ca.gov%2Fsmall-claims-california&usg=AOvVaw3i7FFhILc5NNAJScS8_NmFL&opi=89978449</p>
<p>Juizado Especial Federal - JEF</p>	<p>Federal small civil claims court; Federal small criminal claims court.</p>
<p>Juizados especiais</p>	<p>Small civil claims court ; magistrate's court (UK - criminal); small criminal claims court.</p>
<p>Juizes togados ("Juiz com formação jurídica obrigatória, ocupante do cargo em caráter vitalício. A maioria pertence à carreira da magistratura. Outros vêm da advocacia e do Ministério Público (a Constituição reserva um quinto dos cargos nos tribunais a estas duas áreas.)" https://www.cnpmp.mp.br/portal/glossario/7966-juiz-togado</p>	<p>Judge ("In general, however, approximately half of the States appoint judges and half elect them. Thirty-one States use commission plans to aid the governor in selecting judges. In four States the governor appoints judges without using a nominating commission, subject to senatorial confirmation.") https://www.ojp.gov/nrcjs/virtual-library/abstracts/judicial-selection-united-states-special-report</p>
<p>Juizo</p>	<p>Court</p>
<p>Juizo; tribunal</p>	<p>Court ("a tribunal presided over by a judge, judges, or a magistrate in civil and criminal cases.") https://www.encyclopedia.com/social-sciences-and-law/law/law/court</p>
<p>Julgamento anulado</p>	<p>Mistrial ("A mistrial occurs when 1) a jury is unable to reach a verdict and there must be a new trial with a new jury; 2) there is a serious procedural error or misconduct that would result in an unfair trial, and the judge adjourns the case without a decision on the merits and awards a new trial.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWiylnDh7MAaxWNqUChbNYCwYQFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fwex%2Fmistrial&usg=AOvVaw2YldYy3FjY108xEWaqF7P&opi=89978449</p>
<p>Julgamento por juiz singular/monocrático/togado</p>	<p>Bench trial ("A trial by a single judge, without a jury. The judge runs the trial and also decides guilt or innocence.") Language Connections Glossary</p>
<p>Julgar</p>	<p>To decide ("The chief judge also decides cases, and the choice of chief judges is determined by seniority."); to rule ("The judge ruled that the Minister could not have "rationally" reached the conclusions he did or made the decisions he did as a consequence of his lack of information in making the policy.") https://www.justice.gov/usao/justice-101/glossary#:~:text=chief%20judge%20%2D%20The%20judge%20who,judges%20is%20determined%20by%20seniority.</p>
<p>Juramento ("Hillary não precisa dar testemunho sob juramento no caso dos e-mails, decide juiz dos EUA") https://noticias.uol.com.br/ultimas-noticias/reuters/2016/08/19/hillary-nao-precisa-dar-testemunho-sob-juramento-no-caso-dos-e-mails-decide-juiz-dos-eua.htm</p>	<p>Oath ("Donald Trump testified under oath for several hours on Thursday in a New York civil case that accuses the ex-president and three of his children of business fraud.") https://www.ndtv.com/world-news/donald-trump-testifies-under-oath-in-new-york-fraud-lawsuit-3947005</p>
<p>Jurisdição ("No 1º grau de jurisdição, também chamado de 1ª instância, estão os juizes de direito, juizes federais, juizes do trabalho, juizes eleitorais e juizes militares. "). competência ("Competência é o poder que tem o órgão do Poder Judiciário de fazer atuar a função jurisdicional em um caso concreto. É a quantidade de jurisdição atribuída a cada órgão jurisdicional, ou seja a competência é a medida da jurisdição.") https://www.jusbrasil.com.br/noticias/primeira-instancia-segunda-instancia-quem-e-quem-na-justica-brasileira/100111134</p>	<p>Jurisdiction ("the authority of a court to hear and determine cases.") ("NY civil action of which the district courts have original jurisdiction founded on a claim or right arising under the Constitution, treaties, or laws of the United States shrl be removable without regard to the citizenship or residence of the parties.") https://www.scc-csc.ca/case-dossier/cb/2021/38944-eng.aspx#:~:text=Jurisdiction%20means%20the%20authority%20of%20a%20court%20to%20hear%20and%20determine%20cases.</p>
<p>Justiça do Trabalho</p>	<p>Labor Court (US, Brasil, Israel), Labour Court (Europa, Canadá, etc); Employment Tribunal (UK)</p>
<p>Laranja ("Os chamados "laranjas", jargão da área policial, emprestam seu nome a alguém para o fim de ocultar bens de origem ilícita ou incerta.") https://www.historiadomundo.com.br/curiosidades/o-que-sao-laranjas-e-o-que-eles-tem-a-ver-com-a-corrupcao.htm</p>	<p>Straw man ("In property law, a straw man would be the person whom a grantor transfers land to for some reason; (sometimes known as a "front") for the sole purpose of concealing the true owner.") https://www.law.cornell.edu/wex/straw_man</p>
<p>Lastro</p>	<p>Back/guarantee</p>
<p>Laudo pericial</p>	<p>Expert report; report; expert opinion ("The purpose of an Expert's Report is to set out the Expert's opinion on matters within his expertise that he has been instructed to report on. The ultimate use of the Report is to inform the court on matters outside its expertise and on which it has to reach a decision in order to resolve the dispute before it.") https://academyofexperts.org/users-of-experts/what-is-an-expert-report#:~:text=The%20purpose%20of%20an%20Expert's,been%20instructed%20to%20report%20on.</p>
<p>Lavagem de dinheiro</p>	<p>Money Laundering</p>
<p>Lavagem ou branqueamento de dinheiro/capitais</p>	<p>Money laundering ("Money laundering is the process of making illegally-gained proceeds (i.e., "dirty money") appear legal (i.e., "clean"). Typically, it involves three steps: placement, layering, and integration.") https://en.wikipedia.org/wiki/Money_laundering#:~:text=Money%20laundering%20is%20E2%80%9Cthe%20act,original%20source%20cannot%20be%20traced.%22</p>
<p>Legislação nacional; ordenamento interno</p>	<p>Domestic law ; internal law</p>
<p>Legítimo proprietário</p>	<p>Rightful owner ("Rightful owner means the individual, corporation, or other entity that is the intended transferee of unclaimed money in possession of the County."); legal owner. https://www.lawinsider.com/dictionary/rightful-owner</p>
<p>Lei complementar</p>	<p>Supplementary law; complementary law.</p>
<p>Lei vigente</p>	<p>Law in force ("In the light of the principle of non-retroactivity of criminal law (Article 7 § 1 of the Convention), what standards are established for comparing the criminal law in force at the time of committal of the crime and the amended criminal law, in order to identify their contextual (essential) similarities or differences?") https://docplayer.net/amp/231491384-The-second-advisory-opinion-by-the-strasbourg-court-under-protocol-16-a-contextual-analysis.html</p>
<p>Lesão corporal "(quando há ferimento), vias de fato (quando não há). Quando não souber, use lesão corporal. Se for a modalidade nova, lesão corporal em situação doméstica." Language Connections Glossary</p>	<p>Assault & battery ("Touching or striking someone without his or her consent and without legal justification. There is now a new modality, A&B on a Household or Family Member." Language Connections Glossary</p>
<p>Lesão grave</p>	<p>Serious injury/harm</p>

<p>Levantamento do segredo de justiça ("Se o apelo dirigido ao juiz de instrução em vista do levantamento de segredo de justiça for julgado manifestamente infundado, o juiz de instrução condena o apelante no pagamento de uma soma entre duas e quatro Ucs.") https://app.parlamento.pt/webutils/docs/doc.doc? https://www.direitonews.com.br/2023/05/daniel-alves-juiza-rejeita-pedido-liberdade-fianca-mantem-jogador-cadeia.html</p>	<p>Lifting of gag order ("Family of slain Calif. girl opposes lifting of gag order to keep details of murder private"); To unseal files ("Plaintiff filed a motion to unseal the sentencing files of fifteen."); https://www.foxnews.com/us/family-of-slain-calif-girl-opposes-lifting-of-gag-order-to-keep-details-of-murder-private</p>
<p>Liberdade condicional ("Livramento ou liberdade condicional é o benefício que pode ser concedido a um condenado, que permite o cumprimento da pena em liberdade até total de sua pena") https://www.tjdf.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/livramento-condicional#:~:text=Livramento%20ou%20liberdade%20condicional%20C%3A9,131%20a%20146%20da%20LEP.</p>	<p>Conditional release ("The process of releasing an incarcerated person from jail or prison before they complete their full jail term. If they break some of the conditions, their early release can be revoked and they must return to prison."); parole; probation ("Offenders on parole and probation, living in our neighborhoods and working in our local businesses, require supervision and guidance to keep focused on the ultimate goal of overcoming the "revolving door" of the criminal justice system.") https://qtyps.playinternational.net/what-does-court-confinement-mean/78221947</p>
<p>Liberdade sob fiança ("Juiza rejeita mais um pedido de liberdade sob fiança e mantém jogador na cadeia.") https://www.direitonews.com.br/2023/05/daniel-alves-juiza-rejeita-pedido-liberdade-fianca-mantem-jogador-cadeia.html</p>	<p>Release on bail ("Whether a defendant is entitled to be released on bail pending his or her appeal depends upon the type of offense of which the defendant was convicted and the length of sentence imposed on the defendant."); bail with conditions ("You are granted bail with conditions to appear before this court on at am/pm. If you do not come back to court at that date and time, you may commit an offence. You could be arrested, fined or sent to prison. If you commit an offence while on bail your sentence will be greater."); conditional bail. https://www.sentencingcouncil.org.uk/pronouncement-cards/card/conditional-bail-adult/</p>
<p>Liberdade vigiada/assistida, regime de prova</p>	<p>Probation ("Probation is a period of time during which a person who has committed a crime has to obey the law and be supervised by a probation officer, rather than being sent to prison." "On probation since 2018, Earl Russell was sent to Rikers for sleeping in his own bed instead of in the shelter where he was mandated to stay.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwI8jPvXILmAAxURuZUCHRI6Dq8QFnoECBQQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.nytimes.com%2Ftopic%2Fsubject%2Fprobation-and-parole&usg=AOvVaw2oK8onNMMqqoSS4LKL_rc&opi=89978449</p>
<p>Licitação; fraude em licitação.</p>	<p>bid/public bidding; bid rigging ("Bid rigging (or collusive tendering) occurs when businesses, that would otherwise be expected to compete, secretly conspire to raise prices or lower the quality of goods or services for purchasers who wish to acquire products or services through a bidding process.") https://www.oecd.org/competition/cartels/42851044.pdf</p>
<p>Liquidada</p>	<p>Settled</p>
<p>Liquidez</p>	<p>Liquidity</p>
<p>Localização dos produtos do crime</p>	<p>Tracing of proceeds of crime</p>
<p>Maioria Absoluta</p>	<p>Majority ("The Justice in charge of writing the opinion must be careful to take into consideration the comments and concerns of the others who voted in the majority."); absolute majority. https://www.uscourts.gov/about-federal-courts/educational-resources/about-educational-outreach/activity-resources/supreme-1</p>
<p>Mandado de busca</p>	<p>Search warrant ("A search warrant is a court order that a magistrate or judge issues to authorize law enforcement officers to conduct a search of a person, location, or vehicle for evidence of a crime and to confiscate any evidence they find." "Garland said the search warrant was issued by a judge "on the finding of probable cause.") https://en.wikipedia.org/wiki/Search_warrant#:~:text=A%20search%20warrant%20is%20a,in%20aid%20of%20civil%20process</p>
<p>Mandado de detenção/prisão</p>	<p>Arrest warrant ("Researchers discovered an unserved arrest warrant for the white woman whose accusations led to the boy's death.") https://www.nytimes.com/2022/06/30/us/emmett-til-carolyn-bryant-arrest-warrant.html</p>
<p>Mandado de prisão por revelia</p>	<p>Default warrant ("A default warrant is only issued if you do not report to court on the dates you are supposed to.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwI8jPvXILmAAxUw1JUCHZzA_UQFnoECBMAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.designorddefense.com%2Fmassachusetts-default-warrants.html&usg=AOvVaw0dtYxnZfc2Nln3e_VAWayR&opi=89978449</p>
<p>Mandado de proteção/medida protetiva contra assédio criminoso</p>	<p>Harassment order ("A harassment restraining order can be granted against someone who has harassed, stalked, threatened, or harmed another person emotionally or physically.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwITf2OibmAAxVnp5UCHQo2Ai8QFnECB4QAQ&url=https%3A%2F%2Fselfhelp.courts.ca.gov%2FCH-restraining-order&usg=AOvVaw1TGP0p1u7ZeaJ605HLYOy&opi=89978449</p>
<p>Mandado de Segurança ("O mandado de segurança é um instrumento jurídico, cuja finalidade é proteger direito líquido e certo, ou seja, provado por documentos, que tenha sido violado por ato ilegal ou abusivo de autoridade pública ou de agente de pessoa jurídica no exercício de atribuições do Poder Público.") https://www.tjdf.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/mandado-de-seguranca#:~:text=O%20mandado%20de%20seguran%C3%A7a%20C%3A9,de%20atribu%C3%A7%C3%B5es%20do%20Poder%20P%C3%BAblico.</p>	<p>Writ of mandamus "Em português, a expressão mandado de segurança, ou resumidamente segurança, geralmente se refere à ação de mandado de segurança, portanto deve ser traduzida por writ for a writ of mandamus ou action for a writ of mandamus." - Dicionário Marclício Moreira de Castro. Writ of mandamus; order of mandamus.</p>
<p>Mandado; mandado de prisão; mandado de busca e apreensão</p>	<p>Order; Arrest warrant ("Among the many ways the Federal criminal process can commence in New York, New Jersey or any state, an arrest warrant is likely one of the worst."); Search and seizure warrant ("If your business has been implicated in criminal activity, the authorities will often issue a search warrant to enter your premises and seize your property.") https://www.new-york-lawyers.org/federal-arrest-warrant-what-it-means-your-next-steps.html#:~:text=Among%20the%20many%20ways%20the,likely%20one%20of%20the%20worst</p>
<p>Medida cautelar ("Tem a finalidade de, temporária e emergencialmente, conservar e assegurar elementos do processo (pessoas, coisas e provas) para evitar prejuízo irreparável que a demora no julgamento principal possa acarretar.") https://www.cnmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/8240-acao-cautelar</p>	<p>Precautionary measure ("Precautionary measures are intended to protect those at risk or maintain the status quo. They are sometimes applied on an interlocutory basis, i.e. without granting the legal right to be heard to those concerned beforehand."); provisional remedy ("Any temporary order of a court to protect a party from irreparable damage while a lawsuit or petition is pending.") https://www.finma.ch/en/enforcement/enforcement-tools/precautionary-measures/</p>
<p>Medida coercitiva ("é aquela que objetiva forçar o cumprimento de uma ordem judicial.")</p>	<p>Coercitive measure ("The Court concluded that because the suspension of the Debtor's license was a coercive measure to compel him to pay the judgment, its continued enforcement after the commencement of his bankruptcy case violated the automatic stay. However, to have his license reinstated, the Debtor would be required to pay all reinstatement fees and furnish proof of future financial responsibility, as necessary.") https://www.ganb.uscourts.gov/content/re-stephens-bk-16-10775-doc-16</p>
<p>Medida protetiva, mandado de proteção</p>	<p>Restraining order ("An abuse prevention order that can be taken out against a spouse, roommate, boyfriend/girlfriend, or relative. Its primary purpose is to protect against PHYSICAL abuse.") Language Connections Glossary</p>
<p>Medida protetiva/ mandado de medida protetiva</p>	<p>Abuse prevention order ("A judge's order that requires someone to leave someone else alone. Two types; 209A Restraining Order, and 258E Harassment Order. They are civil cases, but the violation of an abuse prevention order is a criminal offense.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwI8jPvXILmAAxXnrpUCHT3GACoQFnoECBEQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.davidyannetti.com%2Farticles%2Fthe-258e-harassment-prevention-order%2F&usg=AOvVaw1vO23O9cCrXhTDXDH_Krnu&opi=89978449</p>
<p>Medidas cautelares</p>	<p>Precautionary measures (International Law: "Precautionary measures are frequently used in international law. The principal international courts and treaty-based bodies are authorized to order precautionary measures so that their decisions and the protection they are intended to afford are not mere abstractions."); provisional measures. https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahLUKEwI8jPvXILmAAxUsrJUCHXIGAFQQFnoECAOQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.oas.org%2Fen%2Fdocs%2Fabout-precautionary.asp&usg=AOvVaw38C6Mxc2YfRthV0d0i20n&opi=89978449</p>
<p>Medidas de investigação</p>	<p>Investigative measures ("investigative measures provided the interference was necessary in the interests of national security or for the prevention of crime,") https://rm.coe.int/deployment-of-special-investigative-means-eng/16807828fa</p>
<p>Meios ilícitos ("A Constituição estabelece que "são inadmissíveis, no processo, as provas obtidas por meios ilícitos") https://www.anpr.org.br/imprensa/artigos/24806-a-constituicao-e-as-provas-obtidas-por-meios-ilicitos#:~:text=A%20Constitui%C3%A7%C3%A3o%20estabelece%20que%20E%2080%209C%3A3o,de%20crimes%20s%C3%A3o%20juridicamente%20inv%C3%A1lidas</p>	<p>Illicit means ("Criminals use PII stolen from outside data breaches or other illicit means to create fraudulent unemployment claims, in hopes that the innocent people whose information has been compromised never know that a claim was filed using their identity.") https://www.maine.gov/labor/news_events/article.shtml?id=2584216</p>
<p>Merecimento</p>	<p>By merit</p>
<p>Membro do ministério público; procurador</p>	<p>Member of the Prosecution Service, Prosecutor</p>
<p>Mesa da Câmara dos Deputados</p>	<p>Directing board of the Chamber of Deputies (Brasil)</p>

Mesa do Senado	Directing board of the Federal Senate (Brasil)
Ministério da Fazenda	Ministry of Finance
Ministério da Justiça e Segurança Pública	Ministry of Justice and Public Security (Brasil); Department of Justice (Canada, EUA)
Ministério Público	Public Prosecution Service
Ministério Público Brasileiro	Brazilian Public Prosecution Service
Ministério Público da União	Prosecution Service of the Union (tradução oficial do MPF)
Ministério Público do DF e Territórios	Public Prosecution Service of the Federal District and the Territories
Ministério Público do Trabalho	Labor Prosecution Service (Brasil)
Ministério Público Estadual	Public Prosecution Office in the State of [nome do estado]
Ministério Público Federal	Federal Prosecution Service
Ministério Público Militar	Military Prosecution Service
Ministro	Justice (Brasil: STJ, STF); Minister (TCU, Ministro da defesa, Ministro do Itamaraty, Ministro da Justiça, etc), Secretary (EUA, México, etc).
Ministro do STJ/STF	Justice of the Superior Court of Justice/Federal Supreme Court
Motivação ("O princípio da motivação é decorrência do Estado Democrático de Direito, determinando que os agentes públicos, ao decidir, apresentem os fundamentos que os levarem a tal posicionamento. Assim, apesar de não constar expressamente, ele decorre da interpretação de diversos dispositivos constitucionais."); fundamentação. https://www.jusbrasil.com.br/artigos/o-principio-da-motivacao/433360397	Statement of reasons ("A statement of reasons therefore facilitates the function of the courts on judicial review in ensuring that a lawful decision has been made."), grounds; give reasons. https://www.fedcourt.gov.au/digital-law-library/judges-speeches/justice-perry/perry-j-20200610#:~:text=A%20statement%20of%20reasons%20therefore,lawful%20decision%20has%20been%20made.
Movimentação de conta bancária	Banking transactions ("Banking transactions means cash withdrawals, deposits, account transfers, payments from bank accounts, disbursements under a preauthorized credit agreement, and loan payments initiated by an account holder at a communications facility and accessing his or her account at a Colorado bank.") https://www.lawinsider.com/dictionary/banking-transactions
Multa	Fine
Multas e taxas, emolumentos	Fines & fees
Não comparecimento em juízo	Failure to appear in court ("A "failure to appear" (FTA) occurs when a defendant or respondent does not come before a tribunal as directed in a summons. FTAs are also known as "bail jumping". In the United States, FTAs are punishable by fines, incarceration, or both when committed by a criminal defendant.") https://en.wikipedia.org/wiki/Failure_to_appear
Negociações	Trades
Negociadores	Traders
Notícia de Fato	"Notification of Facts ("The resulting legal position is now that a notification of facts may be in the form of a "problem" described in general terms which in common experience might lead to claims, such as by persons or entities bearing particular characteristics."); Statement of Facts. https://www.millsoakley.com.au/thinking/notification-of-a-problem-under-s-403-case-note-ucpt-v-allianz-2023-fca-190/
Noticiante	Informor
Notificação de peças processuais ("Os pedidos feitos nos termos do presente Acordo e os documentos que o acompanham serão redigidos no idioma oficial da autoridade da Parte requerida, salvo nos casos de notificação de peças processuais sem formalidades.") https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/decreto/2001/d3988.htm	Service of procedural documents ("For sending legal documents and/or documents of important contents, use the delivery service of procedural documents which are served in accordance with the Code of Civil Procedure. Once the document has been delivered, we will send you a notice of delivery showing the person it was delivered to and when.") https://www.omniva.ee/business/letter/procedural_documents
Notificação extrajudicial	Letter before action/claim ("A letter before action is the first step which has to be taken before any legal claim is launched. It is a means of warning the defendant in the case that legal action will be triggered if the issues detailed on the letter before action are not properly resolved.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjQm7vkJbMAAxQrZUCHWJ4BwcQFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fgocardless.com%2Fguides%2Fposts%2Fwhat-is-a-letter-before-action-lba%2F&usg=AOvVaw0XgSIBYudabaWFmOpUsawP&opi=89978449
Notificar testemunhas	To summon witnesses ("Defendant declines to give evidence or summon witness at Hong Kong's second national security trial.") https://hongkongfp.com/2021/09/30/defendant-refuses-to-give-evidence-or-summon-witness-at-hong-kongs-second-national-security-trial/
Núcleo de Combate ao Crime e à Improbidade Administrativa	Unit for the Combat Against Crime and Misconduct in Public Office
Núcleo de Investigação Criminal	Criminal Operations Unit
Número de beneficiário	Warrant/Pay ID
O citado	The subject
Objetivo da solicitação	Objective/purpose of the request ("The purpose of the request and a brief description of the assistance sought;") http://hrlibrary.umn.edu/instree/criminalmodel.html
Objeto	Subject Matter
Objeto/produto de crime ("...as circunstâncias em que adquiriu e revendeu o bem espúrio demonstraram que tinha plena ciência que se tratava objeto de crime, ficando evidenciado o dolo do agente e sua plena percepção da realidade.") https://www.tjdft.jus.br/consultas/jurisprudencia/jurisprudencia-em-temas-a-doutrina-na-pratica/copy_of_erro-sobre-os-elementos-do-tipo	Criminal assets ("It will soon be quicker and easier for EU member states to request that criminal assets be seized and confiscated under recently-adopted new rules."); criminal proceeds; proceeds of crime. https://www.icc-ccs.org/index.php/1243-eu-speeds-up-confiscation-of-criminal-assets
Obrigação de testemunhar	Obligation to testify ("Giuliani says he 'satisfied' his obligation to testify before Georgia grand jury.") https://www.latimes.com/world-nation/story/2022-08-18/giuliani-says-satisfied-obligation-testify-georgia-grand-jury
Oferecer propina	Bribe
Oficial de justiça	Court officer ("Albert Gelb, a decorated court officer, was fatally shot in 1976. The authorities say the killing was mob related."); bailiff. https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiK09TjlbmAAxV9qZUCHfNMB1YQFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.nytimes.com%2F2009%2F02%2F05%2F2Fnyregion%2F05court.html&usg=AOvVaw22QuLJ41bzg0aCjd6JoMMS&opi=89978449
Oficial (Dirigir um ofício a alguém.)	Notify; to send an official letter.
Ofício	Official Letter
Ofício (no sentido de unidade do MPF)	Unit (tradução oficial do MPF)
Oitiva; audiência por conferência telefônica, videoconferência	Interrogation; interview; Teleconference hearing ("A videoconference or teleconference hearing is a hearing where parties and the Tribunal connect using a videoconference or teleconference platform which allows participants to attend without being present physically on the Tribunal's premises." - https://www.citt-tcce.gc.ca/en/practices-and-procedures/videoconference-and-teleconference-hearings)
Ônus da prova ("É a responsabilidade que um indivíduo ou uma parte, em casos jurídicos, tem de demonstrar que as suas afirmações e pedidos são verdadeiros.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjX47KHirmAAxVApZUCHV7nAcwQFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fpt.linkedin.com%2Fpulse%2F%25C3%25B4nus-da-prova-entenda-sem-complica%25C3%25A7%25C3%25A3o-milton-biagioni-furquim%3Ftrk%3Darticle-sr-frontend-pulse_more-articles_related-content-card&usg=AOvVaw1rqiITfNANWLi8vOWNY&opi=89978449	Burden of proof ("In a criminal case, the prosecution has the burden of proof, and they must satisfy it by proving the defendant's guilt beyond a reasonable doubt.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjm080jirmAAxUusJUCHfRbJKQFnoECA0QAw&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fbeyond_a_reasonable_doubt&usg=AOvVaw0zSk-Hs3TV4ekHhbTpFGBp&opi=89978449

Operação/Investigação encoberta	Covert investigation ("The requesting and the requested Parties may agree to assist one another in the conduct of investigations into crime by officers acting under covert or false identity (covert investigations).") https://sherloc.unodc.org/cld/en/education/tertiary/organized-crime/module-8/exercises/excerpts-of-legislation.html
Operações de Crédito	Loan Transactions
Operações transfronteiriças	Cross-border operations ("The European Commission recently adopted a directive project aimed at simplifying cross-border operations for companies within the European Union.") https://www.lexology.com/library/detail.aspx?g=4910bdf9-d569-4110-bb5d-f9ce498470c8#:~:text=The%20European%20Commission%20recently%20adopted,into%20the%20Polish%20legal%20system.
Ordem de interceptação ("A Turma não conheceu do habeas corpus impetrado em favor do paciente o qual alegou que não cumpriria a ordem de interceptação telefônica emanada de vara de família porque a medida seria vedada na esfera extrapenal.") https://processo.stj.jus.br/jurisprudencia/externo/informativo/?aplicacao=informativo&acao=pesquisar&livre=revisao+criminal+refinar=s.disp.&&b=infj&p=true&t=&l=20&i=520	Interception warrant ("A targeted interception warrant (see section 15(2) of the Act) authorises or requires the person to whom it is addressed to intercept the communications."); interception order (Interception order means an order authorizing the interception of a wire, oral, or electronic communication.) https://www.gov.uk/government/publications/interception-of-communications-code-of-practice-2022/interception-of-communications-code-of-practice-2022-accessible
Ordem de prisão	Arrest warrant ("An arrest warrant is legal order issued by the Courts that allows officers to arrest someone in relation to criminal proceedings. In the UK, arrest warrants can be issued to suspects and witnesses.") http://www.west-midlands.police.uk/your-options/arrest-warrant
Ordem dos Advogados do Brasil - OAB	Brazilian Bar Association
Ordem pública ("No sentido formal, ou normativo, a ordem pública é um conjunto de valores, de princípios e de normas que se pretende devam ser observados numa sociedade, impondo uma disposição ideal dos elementos que nela interagem, de modo a permitir-lhe um funcionamento regular e estável, assecuratório da liberdade de cada um.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/politicas-de-inseguranca-publica-no-brasil-a-luz-do-artigo-144-da-constituicao-federal/1714958055	Public order ("In humanitarian law, the terms public order or law and order describe the general conditions that must exist so that individuals can enjoy their rights and freedoms.") https://guide-humanitarian-law.org/content/article/3/public-order/
Organização dos Estados Americanos - OEA	Organization of American States (OAS)
Pago (títulos)	Ceded
Parecer ("O que é um parecer do juiz? É a manifestação do Ministério Público em uma ação, por meio da qual ele diz sua opinião sobre o pedido do autor, com base no que a lei dispõe sobre aquele assunto. O parecer do Ministério Público não obriga o juiz a proferir sentença segundo a posição do órgão.") https://www.cnmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/7828-parecer	Opinion ("Each opinion sets out the Court's judgment and its reasoning and may include the majority or principal opinion as well as any concurring or dissenting opinions.") https://www.supremecourt.gov/opinions/opinions.aspx
Parecer jurídico	Legal opinion
Patrimônio	Estate; Assets; Wealth; Property;
Patrimônio cultural	Cultural heritage; cultural patrimony
Peculato ("É um dos crimes praticados por funcionário público contra a administração em geral. Caracteriza-se pela apropriação efetuada pelo funcionário público de dinheiro, valor ou qualquer outro bem móvel, público ou particular, de que tem a posse em razão do cargo, ou desviá-lo, em proveito próprio ou alheio.")	Embezzlement ("Embezzlement might take place in the government sector as well if employees seize local, state, or national funding for themselves.") ("The lawsuit places much of the blame on what it called a "long-running conspiracy" to embezzle funds and defraud the church involving the Reverend.")
Pedalar/Pedalada	Manipulate/Manipulation of data
Pedido cumprido / não cumprido / parcialmente cumprido / em andamento	Fully executed request/ not executed/ partially executed/ ongoing request
Pedido de auxílio judiciário mútuo em matéria penal ("A autoridade competente executará o pedido de auxílio jurídico mútuo na forma especificada pelos dispositivos legais da Parte Requerida.")	Request for mutual legal assistance ("Mutual legal assistance is a form of cooperation between different countries for the purpose of collecting and exchanging information.")
Pedido de Cooperação Internacional	International Cooperation Request
Pedido de extradição	Extradition request
Pedido de prisão preventiva ("Diferente da prisão em flagrante, que não é necessário ordem judicial e qualquer pessoa do povo pode efetuar, a prisão preventiva só pode ser decretada pelo Juiz, a requerimento do Ministério Público, querelante ou seu assistente ou ainda a pedido do Delegado de Polícia na fase do inquérito policial.") https://marcojean.com/prisao-preventiva/ .	Request for pre-trial/provisional/preventive/remand detention ("Pre-trial detention, also known as preventive detention, provisional detention, or remand is the process of detaining a person until their trial after they have been arrested and charged with an offence.") https://www.fairtrials.org/campaigns/pre-trial-detention/#:~:text=Pre%2Dtrial%20detention%2C%20also%20known,and%20the%20right%20to%20liberty.
Pedido inepto (não-válido: "Se o pedido é materialmente inepto, assim deve ser julgado, extinguindo-se o processo com julgamento do mérito.") https://www.emerj.tjrj.jus.br/revistaemerj_online/edicoes/revista24/revista24_238.pdf	Defective complaint/indictment ("Defects in the charging document may initially be challenged by a motion to dismiss.") https://studylib.net/doc/8345092/20-defects-in-the-complaint-or-indictment
Pedido, petição, requerimento	Motion ("A request, basically. When one of the parties in a case asks the judge to do something related to the handling of the case. E.g. motion for funds = asking for money. Motion to suppress = asking for allegedly illegally-obtained evidence to be thrown out.") *Atenção: não traduzir como "moção". Language Concctions Glossary. Em caso de Pedido de Assistência Jurídica Mútua= Request .
Pena	Sentence (noun) ("The punishment, or the decision about the punishment, in a criminal case. It's a false cognate in Portuguese, where "senteça" refers to any final decision by a judge.") Language Connections Glossary
Penhora de bens ("A penhora de bens ocorre quando o credor entra com ação judicial para exigir o pagamento da dívida após esgotar todas as tentativas de formas amigáveis de cobrança e negociação.") https://www.serranossa.com.br/justica-determina-penhora-da-arena-do-gremio/#:~:text=A%20penhora%20de%20bens%20ocorre,havia%20sido%20firmado%20na%20na%20C3%A9poca.	Attachment of assets ("Attachment is a legal process by which a court of law, at the request of a creditor, designates specific property owned by the debtor to be transferred to the creditor, or sold for the benefit of the creditor. A wide variety of legal mechanisms are employed by debtors to prevent the attachment of their assets.") https://en.wikipedia.org/wiki/Attachment_(law)#:~:text=Attachment%20is%20a%20legal%20process,the%20benefit%20of%20the%20creditor.
Perda a favor do Estado/perdimento de bens ("O Código Penal Brasileiro permite que bens utilizados para a prática de crimes, ou produtos de atividades ilegais, sejam perdidos em favor da União, ou seja, podem ser confiscados e passam a pertencer ao Estado."); confisco. https://www.tjdf.t.jus.br/institucional/imprensa/campanhas-e-produtos/direito-facil/edicao-semanal/perdimento-de-bens-para-revisao	Loss of assets ("...sanctions including loss of the assets, rights or valuables representing the advantage or profit directly or indirectly obtained from the wrongdoing, ..."); confiscation ("It is a final measure designed to stop criminals from accessing property obtained by breaking the law. The property is taken away permanently from the criminal or their accomplices."); forfeiture ("Police departments around the country have long used asset forfeiture laws to seize property believed to be associated with criminal activity,...") https://star.worldbank.org/blog/non-criminal-liability-and-obstacles-recovering-proceeds-corruption-brazil
Perda da função pública	Loss of public office ("I believe that Martha Shoffner's loss of public office and public humiliation have been a severe penalty and that her current financial circumstances and advanced age make additional sentencing requirements both impractical and unnecessary.") https://www.arkansasonline.com/news/2015/may/02/filing-seeks-halfway-house-for-shoffner/
Perda de objeto ("Em razão da demora excessiva do INSS em concluir o processo administrativo de aposentadoria, o(a) Segurado(a) impetra Mandado de Segurança, a fim de que o processo seja concluído. Ocorre que, logo após o ajuizamento, o INSS analisou e concluiu o pedido administrativo, deferindo o benefício postulado. Diante da perda superveniente do objeto, o juízo extingue o feito sem resolução de mérito. Primeiramente, vale lembrar que a perda superveniente do objeto consiste na falta de interesse processual após o ajuizamento da demanda, o que enseja a extinção do processo sem análise do mérito.") https://previdenciaria.com/blog/extincao-do-processo-por-perda-do-objeto-quem-deve-arcar-com-as-custas-processuais/	The case becomes moot ("the case became moot when the defendant paid the sum at issue." "When a case is resolved outside of court, the issues become moot for the parties involved. In some cases,") https://www.merriam-webster.com/dictionary/moot
Perícia; laudo pericial	Expert testimony, expert examination, expert evidence; expert opinion, expert report
Perito	Expert witness; witness; criminal expert witness (criminal)
Perseguição transfronteiriça	Cross-border pursuit
Pessoa física	Natural person; individual
Pessoa jurídica	Legal person; legal entity; corporate body
Pessoa procurada	Requested person ("In urgent cases a 'requested person' (the person a country is requesting be surrendered for prosecution or for punishment) can be arrested before the receipt of a warrant. The warrant must be received in time for a court hearing, which must be held within 48 hours of the arrest.") https://www.gov.uk/guidance/extradition-processes-and-review#:~:text=In%20urgent%20cases%20a%20requested,48%20hours%20of%20the%20arrest.
Peticionário	Petitioner
Poder Judiciário	Judiciary Branch
Polícia Federal	Federal Police (Brasil), National law enforcement agency (denominado FBI nos EUA, etc);
Polícia; forças policiais; autoridade competente para a aplicação da lei	Police; law enforcement agency

Policial	Police officer; police constable (Canada)
Polo passivo	Accused; convicted; respondent; defendant
Porta-voz	Spokesman, spokeswoman, spokesperson
PORTUGUÊS	ENGLISH
PPA (Plano Plurianual)	Pluriannual plan (Brasil, na CF/88), Multi-Annual Plan (Europa, Brasil no site inglês do Senado)
Prazo processual; prazo legal; decurso de prazo (contratos); extensão de prazo	Procedural deadline; legal deadline; procedural term; expiration date; extension
Prejudicar (a apelação/o recurso) ("Recurso prejudicado é aquele que perdeu o seu objeto. Ocorrendo a perda do objeto, há falta superveniente de interesse recursal, impondo-se o não-conhecimento do recurso. Assim, ao relator cabe julgar inadmissível o recurso por falta de interesse, ou seja, julgá-lo prejudicado.") https://www.jusbrasil.com.br/busca?q=nelson+ner+y+j%C3%AAnior%3A+%E2%80%9Crecurso+prejudicado+%C3%A9+aquele+que+perdeu+o+seu+objeto.ocorrendo+a+perda+do+objeto	To moot the appeal ("Entering into an agreement to pay these fines may moot the appeal.") https://content.next.westlaw.com/6-532-4044?_lrTS=20210815081146086
Prender, deter	Arrest; detain ("detained by the police for questioning")
Pretensão Punitiva do Estado	Ius puniendi; punitive claim (of the State)
Prescrever/prescrição ("Como explicamos, a prescrição penal acontece quando o Estado não pode mais punir determinada conduta criminosa. Isso acontece porque existe um prazo para aplicar essa punição. Quando esse prazo não é cumprido, ocorre a prescrição, ou seja, o Estado perde esse direito.") https://ciltivre.com.br/blog/assistencia-juridica/o-que-e-prescricao-no-direito-penal.html	To be time-barred; to be barred by the statute of limitations; statute of limitations ("The statute of limitation does have exceptions. Federal law says that the general 5-year statute of limitations applies in every case unless there is a specific code section that extends the statute of limitations for that particular offense." "if there is a statute of limitations on a legal case such as a crime, people can no longer be accused after a certain period of time has passed.") https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/statute-of-limitations
Prescrição penal	Limitation of prosecution ("However, the 6-month time limitation for prosecution often forces a prosecutor to proceed by indictment, with the chance that a jury will hear the trial when the offence should clearly be prosecuted by summary conviction, a situation which could also lead to Allegations of abuse of process.") https://www.justice.gc.ca/eng/rp-pr/csj-sjc/esc-cde/scje-cdej/p4.html
Presidente do STF	Chief Justice of the Supreme Federal Court (Brasil), Chief Justice
Prestação de contas	Accountability, rendering of accounts ("if so, does the Commission have the necessary mechanisms in place to guarantee the regular rendering of accounts by Member States, in order to ensure that these lifts comply with the above Directive?") https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/?uri=OJ.C:2013:301E:FULL
Previdenciário	Social security
Princípio da especialidade (extradição) ("O princípio da especialidade impede que o extraditado seja julgado por crime diferente que fundamentou o pedido de extradição.") https://www.jusbrasil.com.br/artigos/busca?q=extraditando.+princ%C3%ADpio+da+especialidade	Speciality rule ("Speciality is a principle of international law, which provides that a person who is extradited can be prosecuted or sentenced in the requesting state only in relation to the offence(s) for which extradition was granted and not for any other crime committed before extradition took place.") https://www.gherson.com/blog/what-speciality-in-extradition-process/
Prisão preventiva	Preventive detention; remand prison; pretrial detention ("Pre-trial detention, also known as remand or preventative detention, is when someone is detained by the state while they are waiting for a trial to determine whether they are innocent or guilty of a crime.") https://www.fairtrials.org/campaigns/pre-trial-detention/#:~:text=Pre%2Dtrial%20detention%2C%20also%20known,and%20the%20right%20to%20liberty.
Procedimento criminal; procedimento penal; persecução penal	Criminal prosecution
Procedimento de Cooperação Internacional – PCI	International Cooperation Procedure
Processar	To prosecute; to file action against; to bring charges against
Processo penal	Criminal proceeding ("Criminal proceeding means any governmental action for enforcement of criminal laws, including those offenses for which conviction could result in imprisonment and/or criminal fine.") https://www.lawinsider.com/dictionary/criminal-proceeding
Processo sumário ("aquele em que só se observam os atos substanciais, sendo dispensadas as demais formalidades do rito ordinário, e encurtando-se a sua marcha, pela redução dos termos, prazos e dilações do processo ordinário.") https://issuu.com/publicacaotjse/docs/livro_-_conheca_o_judici__rio_web	Summary trial, summary proceeding ("a civil or criminal proceeding conducted without formalities (such as pleadings) for the speedy disposition of a matter.") *Atenção: disposition = solução/resultado. https://www.merriam-webster.com/dictionary/summary%20proceeding
Processo/ação judicial	Case (penal ou civil), prosecution; cause, legal action, lawsuit
Procuração	Proxy appointment/Power of attorney
Procuração (document) soltura, libertar (verb)	Power of attorney; Release (noun); ("A document someone signs allowing someone else to have access to confidential information.") information. Language Connections Glossary
Procurador (que têm procuração)	Proxy
Procurador- Chefe	Administrative Chief Prosecutor (tradução oficial do MPF)
Procurador da República	Federal Prosecutor (tradução oficial do MPF)
Procurador Federal dos Direitos do Cidadão	Federal Ombudsman for Citizen's Rights (tradução oficial do MPF)
Procurador Regional da República	Senior Federal Prosecutor (tradução oficial do MPF)
Procurador(a) Regional Eleitoral	Senior Electoral Prosecutor (tradução oficial do MPF)
Procurador(a)-Geral da República	Attorney-General of the Republic (na CF/88), Attorney General (US), Prosecutor General ou Prosecutor General of the Republic (na tradução oficial do MPF do Brasil e de vários outros países)
Procurador(a)-Geral Eleitoral	Prosecutor General before the Superior Electoral Court (tradução oficial do MPF)
Procuradora- Chefe	Administrative Chief Prosecutor
Procuradora Regional da República	Senior Federal Prosecutor (tradução oficial do MPF)
Procuradoria da República (PR)	Office of Federal Prosecution (tradução oficial do MPF)
Procuradoria da República (PRM) no Município	Office of Federal Prosecution in the Municipality (of) (Tradução oficial do MPF)
Procuradoria Federal dos Direitos do Cidadão	Office of the Federal Ombudsman for Citizen's Rights (Tradução Oficial do MPF)
Procuradoria Geral da Fazenda Nacional	Office of the Attorney-General of the Public Finances (Brasil, na CF/88), Office of the General Counsel to the Treasury(y) (US)
Procuradoria Regional da República (PRR)	Office of Federal Prosecution before the Courts of Appeals (tradução oficial do MPF)
Procuradoria-Geral da República (PGR)	Office of the Prosecutor General (na tradução oficial do MPF e em vários países)
Produto do crime	Proceeds of the crime ("The effort to combat money laundering is never-ending because criminals always seek new ways to move the proceeds of crime.") https://www.nytimes.com/2015/08/04/business/dealbook/the-challenges-of-fighting-money-undering.html#:~:text=The%20effort%20to%20combat%20money,current%20with%20the%20latest%20tactics.
Produzir provas; aduzir provas	introduce evidence ("Evidence to be introduced to the court can be a physical piece of evidence, or a document. This evidence must be authenticated before it can become part of the court's record."); give evidence; produce evidence ("The burden of producing evidence means that in general the party that cites specific facts for the substantiation of its claim also has the burden of producing the evidence to prove these facts.") https://ojen.ca/en/resources/videos/mock-trial-how-to/introduction-of-evidence
Proferir sentença; proferir decisão	To deliver judgement ("As of 2017, the Supreme Court 'will endeavour to deliver judgment in an appeal within six months from the last day of the hearing'"); to render sentence ("Likewise, a trial jury in your federal case doesn't have the power to render sentence—that power belongs to the judge, only after the jury issues a verdict."); to issue sentence. https://en.wikipedia.org/wiki/Judgment_(law)

Promotor público/de justiça	District attorney, prosecutor, assistant district attorney, A.D.A., state prosecutor
Propor ação	File an action ("For example, if you file an action for \$4,000 in February 2015, and another action for \$4,000 in March 2015, you may not file any more actions for more than \$2,500 until January 1, 2016. "); to bring suit (" the Supreme Court held that, to establish Article III standing to bring suit in federal court, a plaintiff cannot simply allege the violation of a legal right.") https://www.dca.ca.gov/publications/small_claims/basic_info.shtml#:~:text=For%20example%2C%20if%20you%20file,wish%20for%20%24%2C500%20or%20less.
Proposta/Licitação	Offer/Bid/tender
Proprietário ilegítimo	Illegitimate owner ("This would be the same as buying stolen property and the courts would almost certainly rule in favor of the rightful owner. Naturally, this would be very costly to the new (illegitimate) owner; the title exam helps prevent such a situation from happening.") https://farwellabstract.com/services/
Prova cabal	Clear evidence
Prova mais forte	Preponderance of the evidence ("The preponderance of evidence standard comes into play when the plaintiff satisfies the burden of proof by offering evidence that demonstrates their claims have a greater than 50% chance to be true. In other words, if a claim can be demonstrated to be more likely to be true than not true, the burden of proof is met. The preponderance of evidence standard applies primarily to civil law cases.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjK7fOEI7mAAXVmp5UCHUVA-UQFnoECA0QAaw&url=https%3A%2F%2Fvallenemott.com%2Flegal-terminology%2Fpreponderance-of-evidence%2F&usq=AOvVaw3hAmjmtLoolWpt-1Tr6me&opi=89978449
Provas; elemento de prova	Evidence; proof
Provas; elementos de prova	Evidence ("Something (including testimony, documents, and tangible objects) that tends to prove or disprove the existence of an alleged fact.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwI76-di7mAAxWuhJUChQISAlwQFnoECA0QAaw&url=https%3A%2F%2Fjaspercountycourts.org%2Fglossary-of-terms&usq=AOvVaw2IWWJ_I2CatgkROMbaZgne8&opi=89978449
Publique-se, registre-se, intimem-se	It is ordered, adjudged and decreed. ("It is ORDERED, ADJUDGED, and DECREED that this action be and is hereby DISMISSED without prejudice pursuant to 28 U.S.C. 1915(e)(2)(B)(i) and (ii) because plaintiff's claims are either frivolous or fail to state a claim upon which relief can be granted.") https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCOURTS-alsd-2_11-cv-00147/pdf/USCOURTS-alsd-2_11-cv-00147-2.pdf
Quebra de Sigilo (no sentido de levantamento de sigilo)	To lift (bank/phone/telematics etc) secrecy ("if these elements exist, the directors of the tax administration can lift bank secrecy to permit the completion of the audit and to determine the amount of tax due from the client") https://books.google.com.br/books?id=_OuaAAwAAQBAJ&pg=PA53&lpg=PA53&dq=%22if+these+elements+exist,+the+directors+of+the+tax+administration+can+lift+bank+secrecy+to+permit+the+completion+of+the+audit+and+to+determine+the+amount+of+tax+due+from+the+client%E2%80%9D&source=bl&ots=b6MykQ93oA&sig=ACfU3U1fv5HRnNCNeFiry28J9d9AGHFoeQ&h=en&sa=X&ved=2ahUKEwiltPEEnvj_AhVauZUCHVIPbqUQ6AF6BAGJEAM
Quebra de Sigilo (no sentido de quebra ilegal)	Breach of secrecy ("Attorney General Holder asserted that this breach of secrecy was the worst security violation he had ever seen, one that "put the American people at risk.") https://opcofamerica.org/pressfreedomsofopc-urges-obama-end-excessive-secrecy/
Receita pública/rendimento	Government revenue ("Government revenue is the money the government raises from taxes, asset income, and transfer receipts at the federal, state, and local levels."); public revenue. https://www.study smarter.us/explanations/macroeconomics/macroeconomic-policy/government-revenue/#:~:text=Revenue%20%2D%20Key%20Takeaways-,Government%20Revenue%20is%20the%20money%20the%20government%20raises%20from%20taxes,and%20services%2C%20and%20transfer%20payments.
Reclusão	Imprisonment
Recondução (ex: PGR pode ser reconduzido x vezes)	Renewal/renewable term ("By majority vote of the U.S. district judges of the court, magistrate judges are appointed for a renewable term of eight years.") https://www.uscourts.gov/judges-judgeships/about-federal-judges#:~:text=By%20majority%20vote%20of%20the,who%20serve%20four%2Dyear%20terms.
Reconhecimento de paternidade	Acknowledgement of Paternity ("An Acknowledgment of Paternity (AOP) is a legal document that allows parents who aren't married to establish legal paternity.") https://www.houstonhealth.org/services/vital-statistics/services-birth-death-certificates/acknowledgement-paternity#:~:text=An%20Acknowledgement%20of%20Paternity%20(AOP,establish%20paternity%20with%20an%20AOP.
Reconhecimento de prova bastante	Admission to sufficient facts ("A form of plea in which the defendant in a criminal case admits that the prosecution has enough evidence to convict. An admission to sufficient facts results in the case being continued without a finding ("CWOFeD")") Language Connections Glossary
Recorrer, recurso, apelação	Appeal ("A request to have a decision of the court be changed, usually by a higher court. Can be a noun or a verb.") Language Connections Glossary
Recurso	Appeal [geral]
Recusa	Refusal ("A patient's right to the refusal of care is founded upon one of the basic ethical principles of medicine, autonomy.") https://www.ncbi.nlm.nih.gov/books/NBK560886/
Registro criminal, antecedentes criminais	Criminal file ("You are entitled to examine the criminal file via mediation by the defence counsel and to participate in a court hearing."), criminal record ("A criminal record is a list of crimes of which someone has been convicted in a magistrates' court or the Crown Court. The information is held on the Police National Computer (PNC). Local police forces may also keep their own records.") https://www.prokuratuur.ee/en/practical-information/what-consider-when-corresponding-prosecutors-office
Registro escrito	Written record ("Law-enforcement officers should make a written or video record of a lineup which shall be provided to the prosecuting attorney in the event that any person is charged with the offense under investigation. The written record shall include all steps taken to comply with this article which shall include the following information:") https://casetext.com/statute/west-virginia-code/chapter-62-criminal-procedure/article-1e-eyewitness-identification-act/section-62-1e-2-eyewitness-identification-procedures#:~:text=(k)%20Law%2Denforcement%20officers,with%20the%20offense%20under%20investigation.
Rejeitar (recurso)	To reject ("In a judgement issued on 6 June, a High Court in the UK has rejected the latest appeal by Wikileaks founder Julian Assange against an extradition order issued by the United States. ") https://braveneweuropa.com/international-federation-of-journalists-uk-assange-closer-to-extradition-to-the-us-after-appeal-rejected-by-high-court
Relator ("Juiz a quem o feito foi distribuído por sorteio e que perante o tribunal, de que é membro, explica o caso que vai ser submetido a julgamento e consta dos autos que ele apresenta à mesa.") https://vademecumbrasil.com.br/palavra/relator	Rapporteur ; rapporteur judge ("These report and materials are originally for other Judges at the Chamber. Shortly, the Judge Rapporteur in ECHR under Rule 48 of the Rules of the Court oversees whether the case should be dismissed in preliminary stage.") https://en.wikipedia.org/wiki/Judge_Rapporteur
Relatório policial; boletim de ocorrência	Police report ("A police report written hours after officers beat Tyre Nichols was starkly at odds with what videos have since revealed,...") https://www.nytimes.com/2023/01/30/us/tyre-nichols-arrest-videos.html
Remetente (Cooperação Internacional)	Requesting State; sender
Remitir, dispensar, desobrigar (pagamento)	Remit ("If a judge remits a payment, the defendant does not have to make that payment. There are other meanings, but this is the one that interpreters have to deal with. Remit is also a synonym for remand, which is another term you will occasionally encounter; it means to send a case back to a lower court. A defense attorney may ask, for example, that a case be remanded to a show-cause hearing, prior to arraignment.") Language Connections Glossary
Renda	Income (pessoa); Revenue (estado)
Renovo os meus votos de elevada estima e consideração	Please accept the assurance of my highest consideration and esteem
Renúncia de citação	Waiver of the service of summons ("A waiver of service or summons means that a party voluntarily enters a lawsuit without requiring the opposing party to serve them with a summons and petition.") https://www.uslegalforms.com/forms/ms-ao-399-nd/waiver-of-service-of-summons
Renunciar, prescindir	Waive/Waiver ("Waive: to give something up. Waive fees. Waive your right to a jury trial. Waiver: the act of giving up, and also the document that records the waiver, e.g. waiver of counsel form.") Language Connections Glossary

Reparação civil; indenização	Damages ("the Supreme Court reversed a libel damages judgment against the New York Times."); indemnity ("Oklahoma law provides the term in the construction agreement requiring the contractor to indemnify the owner for death or bodily injury to persons and property damage arising out of the owner's own negligence or fault "void and unenforceable."); compensation ("To seek compensation, a consumer contacts the business, verbally or in writing, to explain the problem and ask for compensation.") https://www.mtsu.edu/first-amendment/article/186/new-york-times-co-v-sullivan
Reparação de danos	Compensation
Repassar/transferir	Transfer
Repatriamento de Bens	Repatriation of Assets ("The Program may pay rewards to qualified individuals who provide information leading to the restraint or seizure, forfeiture, or repatriation of "stolen assets," as defined by the law, linked to foreign government corruption.") https://home.treasury.gov/about/offices/terrorism-and-financial-intelligence/terrorist-financing-and-financial-crimes/kleptocracy-asset-recovery-rewards-program
Representação (Queixa)	Complaint
Reputação Ilibada	Good reputation; spotless reputation ("The spotless reputation enjoyed by Senior Judge Tim Murphy of the D.C. Superior Court came to an abrupt end when The Washington Post published an inaccurate article titled "Dying Man's Shouts Went Unheeded" on April 27, 2001.") https://www.washingtonpost.com/archive/opinions/2003/08/10/clearing-judge-murphys-name/83dd7516-c283-43fe-94ef-8a80bd9e3bfd/
Requisito	Requirement; requisite
Resgatar/Resgate	Redeem/Redemption
Resolução (*Atenção: resolution também pode ser usada em contextos de reuniões de Diretoria, as decisões tomadas)	Resolution
Responsabilidade penal	Criminal liability ("In 1995, International Treaties obliged civil law countries to embrace corporate criminal liability.") https://mersanlaw.com/corporate-criminal-liability/?lang=en
Ressarcimento ao erário	Reimbursement to the public treasury ("This court should not give license to any member of the Bar to ignore that explicit legal duty, enacted by the elected lawmakers and obviously designed to facilitate reimbursement to the public treasury, when proper, so that the public assistance program may aid as many citizens as possible.") https://philadelphiabar.org/?pg=EthicsOpinion92-2&appNum=2
Restituição de Imposto de Renda	Income tax refund
Réu (penal)	Defendant ("The Fourteenth Amendment does not permit a defendant to be jailed because he or she is indigent.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=0CDgQw7AJahcKEwjoh_vh7q6AAxUAAAAHQAAAAQAg&url=http%3A%2F%2Fmoderncourts.org%2Fwp-content%2Fuploads%2F2019%2F04%2FFines-and-Fees-and-Jail-Time-in-New-York-Town-and-Village-Justice-Courts-The-Unseen-Violation-of-Constitutional-and-State-Law.pdf&psig=AOvVaw08HBM_G2_RLssScSZkGQ&ust=1690546532500897&opi=89978449
Revogar ("Revogar uma lei é fazê-la perder a vigência, ou porque foi substituída por outra lei ou porque perdeu sua validade no decurso do tempo.")	Overrule ("The state's attorneys said the court had little grounds to overrule a law passed and signed by elected officials."); Revoke ("In order to revoke a law that has been deemed just for a long time, there must be an obvious advantage in the new practices that are going to be instituted.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=0CDgQw7AJahcKEwjg7oCW766AAxUAAAAHQAAAAQAg&url=https%3A%2F%2Fwww.washingtonpost.com%2Fpolitics%2F2023%2F04%2F28%2Futah-abortion-clinic-ban%2F20a1f3f0-e5a7-11ed-9696-8e874fd710b8_story.html&psig=AOvVaw34ejDGgDUeddwwlx5RD7sd&ust=1690546645069922&opi=89978449
Sacado	Drawers
Sacador	Issuer
Salário mínimo	Minimum wage (internacional); minimum monthly wage (CF88); minimum salary
Saldo (conta bancária)	Balance; account balance
Sanção; pena	Punishment; penalty; sanction ("impose a penalty or a sanction on...")
Secretaria de Cooperação Internacional (SCI)	International Cooperation Unit (tradução oficial do MPF)
Secretaria de Direitos Humanos da Presidência da República	Secretariat for Human Rights of the Presidency of the Republic
Secretaria de Perícia, Pesquisa e Análise	Expertise, Research and Analysis Unit (tradução oficial do MPF)
Secretário de Cooperação Internacional Adjunto	Deputy Head of the International Cooperation Unit (tradução oficial do MPF)
Secretário(a) de Cooperação Internacional	Head of the International Cooperation Unit (tradução oficial do MPF)
Secretário-Geral	Secretary-General (tradução oficial do MPF)
Secretário-Geral Adjunto	Deputy Secretary-General (tradução oficial do MPF)
Segredo de justiça ("O segredo de justiça consiste em manter sob sigilo processos judiciais ou investigações policiais, que normalmente são públicos, por força de lei ou de decisão judicial.")	Closed trial (julgamento em segredo de justiça. "Isolated in prison for nearly a year, Washington Post reporter starts closed trial in Iran."); O processo corre/tramita em segredo de justiça = the file is sealed. ("However, certain government agencies and law enforcement personnel may still be able to access the sealed record.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=0CDgQw7AJahcKEwjw5-a1766AAxUAAAAHQAAAAQAg&url=https%3A%2F%2Fwww.legalmatch.com%2Flaw-library%2Farticle%2Frecord-sealing-or-expungement-in-arkansas.html&psig=AOvVaw2dWJgqabXraoJqpgT96gWv&ust=1690546713889629&opi=89978449
Segurança nacional	National security ("Today's challenges demand a new and broader understanding of national security") https://www.whitehouse.gov/nsc/
Segurança pública	Law enforcement
Sem antecedentes penais, réu primário	No record ("Evidence that seems inconclusive against a defendant with no record of wrongdoing may appear to be more damning when jurors learn of the defendant's criminal past.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWju5fn7i7mAAxVMs5UCHfZeAn0QFnoECBMQAQ&url=https%3A%2F%2Fpapers.ssrn.com%2Fsol3%2FDelivery.cfm%2FSSRN_ID998529_code45120.pdf%3Fabstractid%3D998529&usg=AOvVaw0xdTCaWtF6uOzL4iwzNwmM&opi=89978449
Sem representação/representação jurídica/advogado; em causa própria	Pro se ("Latin: "for yourself". A plaintiff or defendant who is handling their case without a lawyer." "High legal fees is the main reason why litigants act pro se. There are other reasons why a party to a lawsuit may choose to proceed pro se.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjrl5CRjLmAAxW2rJUCHYcgD2AQFnoECBUQAQ&url=https%3A%2F%2Fincorporated.zone%2Fpro-se%2F&usg=AOvVaw26e_s9BX5be9pDGAzUzu8E&opi=89978449
Senado Federal	Federal Senate, Senate (em diversos países), House of Lords (Inglaterra)
Sentença	Judgment ("Judgment means the final decision made by a court or tribunal. After the judges consider all the relevant evidence of the legal trial and consider all rights and obligations, the plaintiff and defendant will receive the final ruling.") https://www.google.com/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjEwbKbjLmAAxVWJZUHac9DF4QFn0ECBMQAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fjudgment&usg=AOvVaw19vcTXyKXcDuR-LchWHDB&opi=89978449
Sentença ("Provimento em que o magistrado finda a atividade jurisdicional, trazendo uma resolução para a lide, através da aplicação da norma jurídica, sendo o ato clímax do processo.")	Judgment ("In law, a judgment, also spelled judgement, is a decision of a court regarding the rights and liabilities of parties in a legal action or proceeding.") https://en.wikipedia.org/wiki/Judgment_(law)

Sentença à Revelia ("Se você não responder à demanda por escrito e dentro do prazo estipulado na citação, o tribunal julgará a causa à revelia. No julgamento à revelia o juiz decide a quantia de dinheiro, se houver, a ser concedida ao autor, por você não ter respondido à demanda no prazo determinado."); decisão à revelia	Default judgment (also known as judgment by default) is a ruling granted by a judge or court in favor of a plaintiff in the event that the defendant in a legal case fails to respond to a court summons or does not appear in court.) ("In a child custody battle, if a defendant fails to respond to the inquires of the court within enough time, a default judgment can be granted in favor of the plaintiff.") https://www.rbputcon.com/what-is-default-judgment-in-a-child-custody-case-mean/
Sentença Absolutória/Declaratória ("São as que não reconhecem a pretensão punitiva, negando sua concretização.")	Judgment of acquittal ("If the evidence is insufficient to prove any element, the defendant has the right to ask the court for a judgment of acquittal (JOA).") https://www.baezlawfirm.com/what-is-a-judgment-of-acquittal/
Sentença Condenatória ("Quando se reconhece e julga procedente a pretensão punitiva do Estado, fazendo com que ele saia do plano abstrato e se materialize no caso concreto.")	Judgment of conviction ("A final judgment of guilty in a criminal case and the punishment that is imposed.") https://www.vocabulary.com/dictionary/judgment%20of%20conviction
Sentença transitada em julgado ("O termo jurídico "trânsito em julgado" refere-se ao momento em que uma decisão - sentença ou acórdão - torna-se definitiva, não podendo mais ser objeto de recurso.")	Final and unappealable decision/Unappealable judgment ("A final and appealable judgment is one that adjudicates all the rights of all the parties or is made final.") https://cases.justia.com/kentucky/court-of-appeals/2015-2014-ca-000958-mr.pdf?ts=1449241303
Sentenciado	Sentenced ("He was sentenced to life imprisonment") https://www.wordreference.com/enpt/life%20imprisonment
Ser acusado de	To be charged with ("He was charged with murdering his wife, Mi Sun Goh, 43, and with aggravated arson and two counts of endangering the welfare of a child."); to be accused of. https://ludwig.guru/s/he+was+charged+with+murder
Ser julgado	Stand trial ("...the defendant "cannot participate in pretrial motions hearings while the issue of his mental capacity to stand trial remains unresolved.") https://www.nytimes.com/2023/06/05/us/politics/9-11-hearings-postponed.html
Serviços de inteligência; serviços de informações	Intelligence services ("That was Michael Orlando, an assistant section chief in the Bureau's Counterintelligence Division who says foreign intelligent services don't limit themselves to students interested in government;") https://www.fbi.gov/audio-repository/news-podcasts-inside-dont-be-a-pawn.mp3/view
Servidor público	Government employee; civil servant ("All Senior Civil Servants are required to disclose any paid, or otherwise remunerated outside employment, via the process for the declaration and management of outside interests."); public servant. https://www.gov.uk/government/publications/ministry-of-justice-register-of-senior-civil-servant-secondary-paid-employment
Sigilo bancário	Banking secrecy
Síntese/resumo dos fatos	Summary of facts
Sistema de Tráfego Internacional	International Traffic System
Sistema de valoração de prova ("o julgador tem liberdade para decidir de acordo com o que foi trazido nos autos, podendo até, se necessário for, afastar alguma prova desde que suas decisões sejam fundamentadas sob pena de vício determinante de nulidade absoluta.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwic1vGxjLmAAXUmqpUCHZ6ID4gQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.passeidireto.com%2Farquivo%2F98281088%2Fprovas-gerais-e-em-especie&usg=AOvVaw0L8t4f3mYmlBYTYXazT8N&opi=89978449	Standard of Proof ("Standard of proof describes the amount of evidence necessary to prove an assertion or claim in a trial. For example, in a criminal case the government has the burden to prove its case and the elements of the crime charged to the standard of "beyond a reasonable doubt." "But the evidence did not meet a standard of proof beyond reasonable doubt.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjh5cbjLmAAXXZrZUCHfteApwQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fbarprephero.com%2Flegal-terms%2Fvidence%2Fstandard-of-proof%2F&usg=AOvVaw2oxvmblduWluz0HQPLli6O&opi=89978449
Sistemas judiciais	Judicial systems; legal systems
Sistemas processuais	Procedural systems
Soberania popular	Popular sovereignty ("Popular sovereignty was one of the founding principles of the U.S. in 1776."); sovereignty. https://www.usatoday.com/story/news/2023/04/17/what-is-popular-sovereignty-definition-meaning/11515029002/
Sobrestamento ("Significa que um juiz ou uma juíza determinou que o processo seja suspenso, isto é, não tenha movimentação.") https://www.tjdft.jus.br/informacoes/significado-dos-andamentos/andamentos/898	Stay of proceedings ("A stay of proceedings is a ruling by the court in civil and criminal procedure that halts further legal process in a trial or other legal proceeding." "The judge ordered a stay of proceedings on the grounds that the lawsuit was not serious.")
Sociedade de economia mista	Mixed-capital company; state-owned enterprise. ("His economic thinking can be best summed up in his slogan, "Bigger and stronger state-owned enterprises.") https://www.nytimes.com/2023/07/22/business/china-private-enterprise.html
Solicitação de cooperação mútua em matéria penal	Request for mutual legal assistance in criminal matters (MLAT)
Solução (de uma ação)/resultado	Disposition ("The disposition on a criminal record is the current status or final outcome of an arrest or prosecution. Common dispositions are: Convicted: means you have plead or been found guilty by a court of law. Acquitted: means you have been found not guilty by a court of law in a criminal trial.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwik1uHZjLmAAXWmqJUCHeYuD9cQFn0ECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.dshs.wa.gov%2Fnode%2F28996&usg=AOvVaw0_afnPLLR72L_-6bdag_-&opi=89978449
Sonegação fiscal	Tax evasion ("The New York Times's allegations of fraud and tax evasion are 100 percent false, and highly defamatory," Mr. Harder said.) https://www.nytimes.com/interactive/2018/10/02/us/politics/donald-trump-tax-schemes-fred-trump.html
Sonegar	Evade ("Tax evasion is illegal. One way that people try to evade paying taxes is by failing to report all or some of their income.") https://apps.irs.gov/app/understandingTaxes/whys/thm01/les03/media/ws_ans_thm01_les03.pdf
Subprocuradora-Geral da República	Associate Prosecutor General (tradução oficial do MPF)
Subprocurador-Geral da República	Associate Prosecutor General (tradução oficial do MPF)
Subsídio	Subsidy ("For years, these subsidies allowed us to live Balenciaga lifestyles on Banana Republic budgets."); allowance; grant; aid. https://www.nytimes.com/2021/06/08/technology/farewell-millennial-lifestyle-subsidy.html
Substituto	Acting (temporary); Deputy (permanent)
Superfaturamento	Overcharging; over-invoicing
Superintendência	Superintendency
Superior Tribunal de Justiça	Superior Court of Justice
Superior Tribunal de Justiça - STJ	Superior Court of Justice (CF88, diversos países); Superior Court ; Federal Superior Court of Justice
Superior Tribunal Militar - STM	Superior Military Court (CF88); Military Court of Appeals (Term varies from country to country) ; United States Court of Appeals for the Armed Forces (US);
Supremo Tribunal Federal	Federal Supreme Court
Supremo Tribunal Federal – STF	Federal Supreme Court (CF 88); Supreme Court
Suspeição ("Receio fundamentado, suscetível de se opor à imparcialidade de juiz, representante do ministério público, testemunha, perito etc., em razão de certas circunstâncias ou interesses intercorrentes que possam impedir ou privar qualquer deles da exação no exercício de suas funções.") https://www.dicionarioinformal.com.br/significado/suspeil%C3%A7%C3%A3o/11006/	Recusal ("Judicial disqualification, also referred to as recusal, is the act of abstaining from participation in an official action such as a legal proceeding due to a conflict of interest of the presiding court official or administrative officer."); disqualification ("Any justice, judge, or magistrate judge of the United States shall disqualify himself in any proceeding in which his impartiality might reasonably be questioned.") https://codes.findlaw.com/us/title-28-judiciary-and-judicial-procedure/28-usc-sect-451/
Suspeito	Suspect (the criminal person), disqualified (judge)
Suspensão condicional do processo ("benefício oferecido pelo Ministério Público, no qual o acusado cumpre as condições fixadas pelo magistrado e a punibilidade é extinta. Acordo firmado entre MP e acusado para antecipar a aplicação de pena [multa ou restrição de direitos] e o processo ser arquivado.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwiJzeHmjLmAAXX6tpUCHQFUFDz0QFnoECBMQAw&url=https%3A%2F%2Fwww.tjdft.jus.br%2FInstitucional%2FImprensa%2FCampanhas-e-produutos%2Fdireito-facil%2Feducacao-semanal%2Ftransacao-penal-x-suspensao-condicional-do-processo&usg=AOvVaw1eICWtsom.JoyfhnXYkHvJM&opi=89978449	Pretrial Probation ("Simmons, 41, will be on pretrial probation in Attleboro District Court and must complete an animal cruelty and prevention education class, according to court records. Both sides agreed to the pretrial probation terms, according to the agreement.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwivNgv0JLmAAXXkpZUCHTYMaoUQFn0ECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.thesunchronicle.com%2Fnews%2Flocal_news%2Fnorth-attleboro-woman-placed-on-pretrial-probation-in-animal-neglect-case%2Farticle_ea4cc3b5-b9ab-5c29-aecb-a68e6823997b.html&usg=AOvVaw33dENEPC13fxqpHifxOR0R&opi=89978449
Taxa de supervisão de liberdade vigiada	Probation supervision fee

Termo	Document/Notice
Termo de comparecimento, "o réu se livra solto"	Recognizance ("sign a recognizance", "released on your own recognizance") ("A document that someone signs, when released from custody, promising to appear at a certain courthouse on a certain date at a certain time. B) To be released on your own recognizance is to be allowed to be free while awaiting trial or a change of plea, without having to post bail or surety.") Language Connections Glossary
Termo de Compromisso	Undertaking of specialty ("Other common grounds for not granting extradition are the non bis in idem principle; the offence becoming time-barred; the fact that domestic criminal proceedings or sentences are pending; the refusal of the requesting State to provide an undertaking of specialty or...") https://www.unodc.org/documents/treaties/UNCAC/COSP/session7/IV.17-04679_E-book.pdf
Termo de Recebimento do Preso ("Uma das formalidades da prisão em flagrante é a emissão do recibo de entrega do preso. A falta dessa formalidade anula a prisão. Cabe à autoridade competente, assim que apresentado o preso, emitir um recibo que será entregue ao condutor.") https://meusitejuridico.editorajuspodivm.com.br/2021/02/27/uma-das-formalidades-da-prisao-em-flagrante-e-emissao-recibo-de-entrega-presos-falta-dessa-formalidade-anula-prisao/	Prisoner Remand; Receipt for Prisoner ("Prisoner Remand or Order to Deliver and Receipt for United States Prisoners (USM41). The USMS use the USM-41 when transferring an inmate to Bureau custody for commitment. Staff sign the remand as accepting the inmate.") https://www.bop.gov/policy/progstat/5800_018.pdf
Testa-de-ferro/laranja ("Testa de ferro é o nome que se dá ao indivíduo que aparece como responsável por um determinado negócio ou firma, enquanto o verdadeiro líder se mantém no anonimato, controlando a empresa.") https://www.significados.com.br/testa-de-ferro/	Straw person ("A person set up to serve as a cover for a usually questionable transaction.") https://www.merriam-webster.com/dictionary/straw%20man
Testemunhar; depor	To testify ("For potential felony charges, a prosecutor will present the evidence to an impartial group of citizens called a grand jury. Witnesses may be called to testify, ...") https://www.justice.gov/usao/justice-101/charging
Testemunhas abonatórias	Character witnesses ("Character witnesses can testify on behalf of another as to that person's positive or negative character traits and the person's reputation in the community.") https://www.google.com/url?sa=i&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWjT2bTnjbmAAXUjZUCHubGD9AQFnoECA0QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.law.cornell.edu%2Fwex%2Fcharacter_witness&usg=AOvVaw3-tgejrBZ_Nk6j-hyB5LR1&opi=89978449
Testes de coordenação motora (capacidade psicomotora)	Field sobriety tests ("In Muniz, the court reaffirmed that requiring a driver to perform field sobriety tests does not compel him or her to provide testimonial evidence.") https://www.google.com/url?sa=i&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEWiu-uOPjbmAAXVwpZUCHeTCAUgQFnoECA4QAQ&url=https%3A%2F%2Fwww.monderlaw.com%2Fnews%2Ffield-sobriety-test%2F&usg=AOvVaw1ZBgGTI-SYfg1RoYZiVoh&opi=89978449
Tipificação penal da infração/do crime ("Tipificar significa tornar crime uma conduta. Para isso é necessário descrever com precisão a conduta e atribuir uma pena.") https://www.passeidireto.com/pergunta/122994949/o-que-e-tipificacao	Definition of the crime ("The law only prohibits going twice through the wedding ceremony while being married, which is the legal definition of the crime of bigamy.") https://www.google.com/url?sa=i&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=0CDGQw7AJahcKEWjYk577lq-AAxUAAAHQAQAAQA&url=https%3A%2F%2Ffis.muni.cz%2Fdo%2F1496%2Fimpact%2Farchiv%2Fka2%2Fen%2F55961486%2F56079180%2F05_Criminal_Law_Teachers.docx&psig=AOvVaw3J3gk13dAbcVqVmFRVZKJMZ&ust=1690557303394359&opi=89978449
Título executivo extrajudicial ("O título executivo é o documento que certifica um ato jurídico normativo, que atribui a alguém um dever de prestar líquido, certo e exigível, a que a lei atribui o efeito de autorizar a instauração da atividade executiva.") https://www.projuris.com.br/novo-cpc/art-783-a-785-do-novo-cpc/	Judgment Note ("similar. "A note that expressly authorizes a creditor, in case of default, to seek a judgment in court without notifying the debtor."); Enforceable agreements. https://www.dictionary.com/browse/judgment-note
Títulos falsos/podres	Fake titles
Tornozeleira eletrônica	Ankle monitor
Tráfico de bens naturais	Trafficking of natural resources (ONU)
Tráfico de drogas	Drug trafficking
Tráfico de influência ("Um dos crimes praticados por particular contra a administração em geral. Consiste em solicitar, exigir, cobrar ou obter, para si ou para outrem, vantagem ou promessa de vantagem, a pretexto de influir em ato praticado por funcionário público no exercício da função.") https://www.cnpmp.mp.br/portal/institucional/476-glossario/7768-traffic-de-influencia	influence peddling ("The tribunal cleared Zamora of additional charges of blackmail and influence peddling.") https://www.latimes.com/world-nation/story/2023-06-14/guatemala-sentences-remembered-journalist-jose-ruben-zamora-to-six-years-in-money-laundering-case
Trâmites legais	Legal procedures ("Guidance for driving examiners on accidents and legal procedures, and other non-operational matters.") https://www.gov.uk/guidance/guidance-for-driving-examiners-carrying-out-driving-tests-dt1/08-accident-and-legal-procedures-and-other-non-operational-matters
Trâmites; em trâmite; formalidades	Processing; pending; formalities
Transcrição da gravação	Transcript of the recording ("Where the Tribunal so permits, the party must undertake to produce a transcript of the recording at its own expense and must provide copies, as they become available, to the Tribunal and all other parties.") https://albertahumanrights.ab.ca/tribunal_process/Documents/Recordings%20and%20transcripts%20of%20proceedings.pdf
Transferência de dinheiro	Money transfer
Trânsito da pessoa detida	Transit of person held in custody (INT.); transport of prisoner. ("This section applies to the transport of prisoners under the escort of an armed law enforcement officer.") https://www.law.cornell.edu/cfr/text/49/1544.221
Transmissão do registro criminal	Transmission of criminal records ("Although the survey revealed little requirement for facsimile transmission, the method did exhibit cost effectiveness for transmission of criminal records from records offices to courts.") https://www.ojp.gov/ncjrs/virtual-library/abstracts/survey-use-facsimile-document-transmission-police-england-and-wales
Tratado	Treaty
Tribunal de Contas da União – TCU	The Federal Court of Accounts of Brazil (Brasil: de acordo com o site inglês da TCU)
Tribunal Penal Internacional	International Criminal Court
Tribunal Regional Federal	Federal Regional Court
Tributações	Tax assessments
TSE – Tribunal Superior Eleitoral	Superior Electoral Court
Última instância	Court of last resort; court of final appeal; last instance court ("The national last instance court/tribunal must observe the following: It must be convinced that the matter would be equally obvious to the other last instance courts/tribunals of the Member States and to the CJEU.") https://eucrim.eu/news/cjeu-clarifies-duty-to-refer-for-national-last-instance-courts/
Urna eleitoral	Ballot box ("In June, Arizona lawmakers approved a budget that included \$500,000 for a pilot program for ballot box monitoring.") https://www.nytimes.com/2022/08/10/technology/voter-drop-box-conspiracy-theory.html
Valores mobiliários	Securities
Vencer (voto de acórdão); preferir voto vencido; preferir voto favorável; votou com	Prevail over ("A dissenting opinion prevailed over the rapporteur's opinion); dissent ("two members dissented from the majority"); concur (Justice XXXX concurred); concur in the opinion (Justice XXXX concurred in the opinion.) http://scdb.wustl.edu/documentation.php?var=vote
Verba; orçamento	Fund; budget; allowance; allocation
Vereador	Alderman; City Councillor; City Councilman (CF88); Assemblyman
Vice-Procurador(a)-Geral da República	Deputy Prosecutor General (tradução oficial do MPF)
Vice-Procurador(a)-Geral Eleitoral	Deputy Prosecutor General before the Superior Electoral Court (tradução oficial do MPF)
Vice-Procuradora-Geral da República	Deputy Prosecutor General (tradução oficial do MPF)
Videoconferência	Video-conference ; video-conferencing
Vigilância discreta/secreta	Covert surveillance ("The Regulation of Investigatory Powers Act 2000, or 'RIPA' as it is commonly known, governs the use of covert surveillance by public bodies.") https://www.google.com/url?sa=i&rc=1&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwi8gqPC_LiAAxU1pZUCHc79CggQFnoECA8QAQ&url=https%3A%2F%2Fjustice.org.uk%2Fregulation-investigatory-powers-act-2000%2F&usg=AOvVaw0OAtSd7WDS6AQ0fZen_lu9&opi=89978449

Vontade das partes	Will of the parties ("Almost all lawyers, judges, and scholars accept that the will of the parties must play some role in explaining contract law."); intent of the parties ("In these situations, courts find the objective intent of the parties by looking to the language used in the contract when it was formed; the subjective or secret intent of parties is ignored.") https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwjrw6nn-7iAAxWKpZUCHaDEDA0QFnoECBMQAQ&url=https%3A%2F%2Fspace.library.utoronto.ca%2Fbitstream%2F1807%2F71840%2F5%2FSage_Nicholas_W_201403_SJD_thesis.pdf&usg=AOvVaw3YjB4mLVzQLYhaqkNOFXgj&opi=89978449
Votar com; aderir ao voto (relator)	Concur in the opinion (Justice XXXX concurred in the opinion.)